



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Tarzan and the Lost Empire

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO



Tarzan e o Império Perdido

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Tarzan and the Lost Empire

Tarzan e o Império Perdido

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Tarzan and the Lost Empire, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1929.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1929.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2025.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Tarzan and the Lost Empire

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1929

Local: United States

Primeiro editor: Metropolitan Books

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/70589>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — <https://archive.org/search?query=Tarzan+and+the+Lost+Empire+Edgar+Rice+Burroughs>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Ao procurar o filho desaparecido de um velho amigo, Tarzan descobre Castra Sanguinarius, vale oculto onde um fragmento do Império Romano sobrevive há dezoito séculos, governado por imperadores rivais e protegido por legionários. Capturado, o homem-macaco é lançado nos jogos mortais da arena, mas sua força, agilidade e rebeldia fazem dele uma sensação e um símbolo de resistência. Ajudado por um leão leal, um romano solidário e os escravizados descontentes, Tarzan provoca uma rebelião contra um tirano cruel e corrupto. Entre combates de gladiadores, intrigas palacianas e fugas pela selva, protege o jovem que veio encontrar e defende os oprimidos. Depois de derrubar o déspota e reorganizar aquele pequeno mundo romano, conquista a liberdade dos explorados e retorna à grande selva além do vale.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant

- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau

- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

[Front Matter](#)

[Chapter One](#)

[Chapter Two](#)

[Chapter Three](#)

[Chapter Four](#)

Front Matter

En/Pt Tarzan and the Lost Empire

Edgar Rice Burroughs

Chapter One

En/Pt Chapter One

En/Pt NKIMA danced with excitement on his master's bare brown shoulder. He chattered and scolded, now looking up at Tarzan's face, now looking out into the jungle.

En/Pt "Something is coming, Bwana," said Muviro, the sub-chief of the Waziri. "NKIMA has heard it."

"And Tarzan," said the ape-man.

"The big Bwana's ears are as sharp as the ears of Bara the antelope," said Muviro.

En/Pt "If they were not, Tarzan would not be here today," the ape-man replied with a smile. "He would not have grown to manhood if Kala, his mother, had not taught him to use all the senses Mulungu gave him."

En/Pt "What is coming?" asked Muviro.

"A group of men," replied Tarzan.

"Perhaps they are not friendly," the African suggested. "Shall I warn the warriors?"

En/Pt Tarzan looked around the small camp. About twenty of his fighting men were busy making their evening meal, and, as the Waziri custom was, their weapons were ready and close at hand.

En/Pt "No," he said. "I think it will not be necessary. These people are coming openly, not like enemies who move in secret, and their number is not great enough to worry us."

En/Pt But Nkima, who always expected the worst, became more and more excited as the group came nearer. He jumped from Tarzan's shoulder to the ground, hopped up and down several times, then ran back to Tarzan, grabbed his arm, and tried to pull him to his feet.

En/Pt "Run, run!" he cried in the language of the apes. "Strange Gomangani are coming. They will kill little Nkima."

"Do not be afraid, Nkima," said the ape-man. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you."

En/Pt "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. "There is a Tarmangani with them. Tarmangani are worse than Gomangani. They come with thundersticks and kill little Nkima and all his brothers and sisters. They kill Mangani. They kill Gomangani. They kill everything with their thundersticks. Nkima does not like Tarmangani. Nkima is afraid."

En/Pt To Nkima, and to the other jungle folk, Tarzan was not a Tarmangani, or white man. He belonged to the jungle. He was one of them, and if they thought of him as anything else, they saw him as a Mangani, a great ape.

En/Pt The strangers were now easy for everyone in the camp to hear. The Waziri warriors looked toward the jungle, then back at Tarzan and Muviro. When they saw that their leaders were not worried, they calmly went on cooking.

En/Pt A tall Negro warrior was the first person from the group to see the camp. When he saw the Waziri, he stopped, and a moment later a bearded white man stopped beside him.

En/Pt For a moment, the white man looked over the camp. Then he walked forward and made a peace sign. A *dozen* or more warriors came out of the jungle after him. Most of them were porters, and only three or four carried rifles.

En/Pt Tarzan and the Waziri saw at once that it was a small and harmless group. Even Nkima, who had run to the safety of a nearby tree, showed his scorn by quickly running back and climbing onto his master's shoulder.

En/Pt "Doctor von Harben!" Tarzan said as the bearded stranger came closer. "I hardly knew you at first."

En/Pt "God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, holding out his hand. "I was coming to see you, and I found you two full days sooner than I expected."

En/Pt "We are after a cattle-killer," Tarzan explained. "He has come into our kraal several nights recently and killed some of our best cattle, but he is very clever. I think he must be an old lion to have fooled Tarzan for so long."

En/Pt "But what brings you into Tarzan's country, Doctor? I hope this is only a friendly visit and that no trouble has come to my good friend, although the way you look makes me fear otherwise."

En/Pt "I also wish it were only a friendly call," said von Harben. "But I have come to ask for your help because I am in trouble - very serious trouble, I fear."

En/Pt "Do not tell me the Arabs have come again to take slaves or steal ivory. Or maybe the leopard men are attacking your people on the jungle trails at night?"

En/Pt "No, it is neither of those things. I have come to see you about a more personal matter. It is about my son, Erich. You have never met him."

En/Pt "No," said Tarzan. "But you are tired and hungry. Let your men make camp here. My evening meal is ready, and while you and I eat, you can tell me how Tarzan may help you."

En/Pt At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp. Then the doctor and the ape-man sat on the ground and ate the simple food prepared by Tarzan's Waziri cook.

En/Pt Tarzan saw that his guest was still worried about the reason he had come to find the ape-man. So he did not wait for the meal to end. He asked von Harben to continue his story at once.

En/Pt "I want to begin with a few words of explanation," von Harben said. "Erich is my only son. Four years ago, when he was nineteen, he finished university with honors and got his first degree. Since then, he has spent most of his time studying at different European universities. He has specialized in archaeology and dead languages. Outside his studies, his only hobby has been mountain climbing, and during later summer holidays he climbed every major peak in the Alps.

En/Pt "A few months ago, he came here to visit me at the mission. At once, he became interested in the different Bantu dialects used by the tribes in our district and nearby.

En/Pt "While he was studying the natives, he found the old legend of The Lost Tribe of the Wiramwazi Mountains, which we all know well. At once, he began to believe, as many others have, that this story might be

based on fact. He thought he might follow the trail and perhaps find descendants of one of the lost tribes from Biblical history."

En/Pt "I know the legend well," said Tarzan. "It has lasted a long time, and the natives tell it in such detail that I have often wanted to look into it myself. But until now, I have had no reason to go near the Wiramwazi Mountains."

En/Pt "I must admit," the doctor went on, "that I have often felt the same way. On two occasions I spoke with men from the Bagego tribe who live on the slopes of the Wiramwazi Mountains. Both times they told me that a tribe of white men lives somewhere deep in that great mountain range. They said their tribe has traded with these people since very old times. Each man also said he had often seen members of The Lost Tribe, both during peaceful trading and during the raids the mountain people sometimes made against the Bagego.

En/Pt "So when Erich suggested an expedition to the Wiramwazi, I supported him. He was well suited for such an adventure. His knowledge of Bantu and his short but close experience with the natives gave him an advantage that few scholars would have. His strong mountain-climbing skills would also help him on such a journey.

En/Pt "Overall, I felt he was the right man to lead the expedition. My only regret was that I could not go with him, but that was impossible then. I helped him as much as I could with organizing the safari and with getting supplies and equipment.

En/Pt "He has not been away long enough to do much research and return to the mission. But recently, a few members of his safari were said to have gone back to their villages. When I tried to speak with them, they avoided me. Then I heard rumors that made me sure something was wrong with my son. So I decided to organize a rescue expedition. But in all my district, I could find only a few men brave enough to come with me to the Wiramwazi Mountains. Their legends say the mountains are filled with evil spirits. They believe The Lost Tribe of the Wiramwazi is a group of bloodthirsty ghosts. It was clear to me that the men who left Erich's safari had frightened the whole district."

En/Pt "I had to look for help somewhere else, so I turned to Tarzan, Lord of the Jungle, because I did not know what to do. Now you know why I am here."

En/Pt "I will help you, Doctor," said Tarzan after the other man finished.

En/Pt "Good!" said von Harben. "I knew you would. I think you have about twenty men here, and I have about fourteen. My men can carry supplies, while yours, who are said to be the best fighting men in Africa, can act as askaris. With you to lead us, we can soon find the trail, and with such a small force there is no country we cannot enter."

En/Pt Tarzan shook his head. "No, Doctor," he said. "I will go alone. That is always my way. Alone, I can travel much faster, and when I am alone the jungle has no secrets from me. I can learn more on the way than I could with other people. The jungle people think of me as one of them. They do not run away from me as they would from you and other men."

En/Pt "You know best," said von Harben. "I would like to go with you. I would like to feel that I am doing my part, but if you say no, I will accept your decision."

En/Pt "Go back to your [mission](#), Doctor, and wait there until you hear from me."

"And in the morning you leave for the Wiramwazi Mountains?" asked von Harben.

"I leave at once," said the ape-man.

"But it is already dark," von Harben said.

En/Pt "There is a full moon, and I want to use the light," the other man explained. "I can rest during the hottest part of the day." Then he turned and called Muviro to him. "Go home with my warriors, Muviro," he said, "and keep every Waziri fighter ready in case I need to send for you."

En/Pt "Yes, Bwana," said Muviro. "How long shall we wait for a message before we start for the Wiramwazi Mountains to look for you?"

En/Pt "I will take Nkima with me, and if I need you, I will send him back to bring you and guide you."

En/Pt "Yes, Bwana," said Muviro. "They will be ready, all the fighting men of the Waziri. Their weapons will be ready day and night, and fresh war-paint will be in every pot."

En/Pt Tarzan put his bow and quiver of arrows across his back. He carried his grass rope over his left shoulder and under his right arm, and the hunting knife of his dead father hung at his hip. He picked up his short spear and stood for a moment with his head up, smelling the breeze. Firelight shone on his bronze skin.

En/Pt For a moment he stood there, alert in every sense. Then he called to Nkima in the ape folk's language, and the little monkey ran to him. Tarzan of the Apes turned without saying goodbye and moved silently into the jungle. His strong body, quiet steps, and noble look made von Harben think of another great jungle animal, Numa the lion, king of beasts.

Chapter Two

En/Pt Chapter Two

En/Pt ERICH VON HARBEN stepped out of his tent on the slopes of the Wiramwazi Mountains and looked at an empty camp.

En/Pt When he woke, the unusual silence around him made him feel that something was wrong. His worry grew when repeated calls for his servant, Gabula, brought no answer.

En/Pt For weeks, as the safari had moved closer to feared Wiramwazi, his men had been leaving in small groups. By the previous evening, when they made this camp high on the mountain slopes, only a frightened few were left. During the night, fear and superstition were stronger than loyalty, and even these men fled from the unseen danger of the dark mountains, leaving their master alone with the deadly spirits of the dead.

En/Pt A quick look around the camp showed that the men had taken everything from von Harben. All his supplies were gone, and his gun carriers had run off with his rifles and all his ammunition, except for one Luger pistol and its belt of cartridges, which had been in the tent with him.

En/Pt Erich von Harben knew these natives well enough to understand the strong superstition that led them to this act. Because of this, he did not blame them as much as someone less familiar with them might have done.

En/Pt They had known where they were going when they started. At first, their courage was high because they were far from the Wiramwazi. But as they got closer each day, their courage faded. Now, at the edge of horrors beyond human understanding, they had lost all self-control and run away in fear.

En/Pt They had taken his food, rifles, and ammunition. This might have seemed very cruel, but von Harben understood that they truly believed he could not be saved and that he would die soon.

En/Pt He knew they thought it would be wasteful to leave food for a man they believed was already as good as dead. They would need that food for their return to their villages. They also believed that human

weapons could not help against the ghosts of Wiramwazi, so giving up fine rifles and ammunition would have been pointless.

En/Pt Von Harben stood for some time, looking down the mountain slope toward the forest, where his men were hurrying toward their own country. He might catch them, but he was not sure. If he did not, he would be no better off alone in the jungle than he would be on the slopes of Wiramwazi.

En/Pt He turned and looked up at the rough mountains above him. He had come a long way to reach his goal, which now lay beyond that sharp skyline, and he did not want to turn back in defeat. A day or a week here might reveal the secret of The Lost Tribe. A month should be enough to show that the story was false, since he believed he could explore most of the parts fit for human life. At best, he hoped to find ruins or burial mounds. To von Harben, if The Lost Tribe had ever existed, it would likely be known only through old objects and broken bones.

En/Pt The young man soon made up his mind. He went back to his tent, packed a few needed things into a light haversack, fastened his ammunition belt, and set out again, facing the mystery of the Wiramwazi.

En/Pt Besides his Luger, von Harben carried a hunting knife. He used it to cut a strong staff from one of the small trees on the mountain slope, in case he needed a walking stick later.

En/Pt A mountain stream gave him clean, cold water. He kept his pistol ready, hoping to shoot some small animal for food. Before long, a hare ran out, and when the Luger shot it, von Harben was glad he had spent so much time learning to use small guns well.

En/Pt He built a fire at once and cooked the hare. Then he lit his pipe and lay down to rest while he smoked and thought ahead. He was not the kind of man to feel discouraged by failures. He meant to stay calm and save his strength for the hard days he knew were coming.

En/Pt He climbed all day. He took the longer path when it seemed safer, using all the mountain-climbing knowledge he had learned, and he stopped often to rest. Night came while he was still near the top of the highest ridge he had seen from the bottom of the range. He could not guess what was behind him, but he thought he would find more ridges and dark peaks ahead.

En/Pt He had brought a blanket from the last camp, and he wrapped himself in it on the ground. From below came the sounds of the jungle, quiet because of the distance: jackals barking and, far away, a lion roaring.

En/Pt Near morning, he was woken by a leopard's scream. It did not come from the far jungle below, but from somewhere on the mountain slopes nearby. He knew this wild nocturnal hunter was a real danger, perhaps the greatest one he would face, and he regretted losing his heavy rifle.

En/Pt He was not afraid, because he knew the leopard was not likely to be hunting him or to attack him. But there was always that chance, so to protect himself he lit a fire with dry wood he had gathered the night before. He was glad for the warmth, because the night had turned cold, and he sat there warming himself for a while.

En/Pt Once he thought he heard something moving in the dark beyond the firelight, but he saw no shining eyes, and the sound did not come again. Then he must have fallen asleep, because the next thing he knew it was daylight, and only glowing embers marked where the fire had burned.

En/Pt Cold and without breakfast, von Harben continued climbing from his unhappy camp. His stomach kept telling him to find food, so he kept looking out for it. The ground gave an experienced mountain climber few problems, and he even forgot his hunger in the excitement of wondering what he would find beyond the ridge ahead, which was now only a short distance away.

En/Pt For an explorer, the top of the next ridge is always tempting. What new sights are just beyond it? What secrets will reaching it reveal? His judgment and experience told him that beyond the ridge ahead he would probably see only another similar ridge to cross. But there was always another hope, shining just beyond the next horizon. It filled his imagination with dreams, and his imagination turned those dreams into something real.

En/Pt Von Harben was usually calm and practical, but now he was excited beyond measure as he climbed the final barrier and stood on the top of the ridge. In front of him lay a rolling plateau with small, wind-beaten trees. Far away he could see the next ridge he had

expected, but it was blurred by the haze. What lay between him and those distant hills? He felt his pulse quicken as he thought of the chances for [exploration](#) and discovery. The land was completely different from what he had expected. He could not see any high peaks except far in the distance, and between them and him there had to be exciting ravines and valleys, waiting for the explorer.

En/Pt Eagerly, von Harben walked north across the plateau. He forgot his hunger and being alone. The land was gently rolling, full of rocks, dry and uninteresting. After a mile, he began to worry. If the land stayed the same to the far hills, it would offer nothing interesting and no food.

En/Pt As these thoughts began to weigh on him, he suddenly noticed a strange change in the land ahead. It was only a feeling, as if something unreal was there. The hills far in front of him seemed to rise from a great emptiness, and it was as if nothing existed between him and them. He might have been looking across a sea to distant, hazy shores, except that there was no water anywhere. Then he stopped suddenly, [shocked](#) and amazed. The flat plateau ended right at his feet, and below him [stretched](#) a huge abyss all the way to the distant hills, a great canyon like the famous Colorado gorge.

En/Pt But here the view was clearly different. There were signs of erosion. The dark walls were marked and worn by water. Towers, turrets, and minarets, cut from the local granite, rose upward from below, but they stayed close to the canyon wall. Beyond them he could see the wide floor of the canyon, which from his great height looked flat like a billiard table. The sight filled him with wonder and admiration, and his eyes moved over the whole amazing scene, first quickly and then slowly.

En/Pt About a mile below him lay the floor of the deep canyon. He guessed that the far wall was fifteen to twenty miles to the north, and he knew that this was the shorter width of the canyon. To his right, in the east, and to his left, in the west, the canyon went on for a long way, though he could not tell how far. He thought he could follow the wall to the east, but he could not see the full distance to the west. Still, he knew the part of the floor he could see must [stretch](#) twenty-five or thirty miles from east to west. Almost below him was a large lake or marsh that seemed to fill most of the eastern end. Water channels [wound](#) through thick reeds, and near the north shore there was a large island. Three [streams](#), like ribbons far below, flowed into the lake, and in the far

distance there was another line that might have been a road. To the west the canyon was covered with thick forest, and between the forest and the lake he saw moving shapes that he thought were grazing animals.

En/Pt The sight below him filled the explorer with great excitement. Here, no doubt, was the secret of The Lost Tribe of the Wiramwazi. He could now easily understand how nature had protected this secret with huge cliff walls, and how the superstitions of the people on the outer slopes had helped keep it safe.

En/Pt As far as he could see, the cliffs were straight and impossible to climb down. Even so, he knew he had to find a way. He would find a way down into that magical valley.

En/Pt He moved slowly along the edge, looking for any small place where nature had opened a path. But night was coming, and he had only gone a short distance before he found even a little hope that the canyon was blocked by anything but unbroken cliffs. Their steep faces rose at least a thousand feet above any possible foothold for a human being.

En/Pt The sun had already set when he found a narrow crack in the granite wall. Broken pieces of rock had fallen into it and partly filled it, so near the top it gave him a way to climb down below the cliff edge. But in the growing dark he could not tell how far the rough and dangerous path went down.

En/Pt He could see that below him the cliffs rose in stepped walls to within a thousand feet of where he stood. If the narrow crack led to the next lower level, he felt the rest would be easier than what had stopped him so far. He would still have about four thousand feet to go down, but the cliffs were much more broken at the base of the first sheer drop. So there might be some ways down that an experienced mountain climber could use.

En/Pt Hungry and cold, he sat under the falling night and looked down into the dark space below. As the darkness grew deeper, he saw a light far below, then another, and another. Each one made him more excited, because he knew they meant people were there. In many places on the marsh-like lake he saw fires shining, and where he believed the island was, there were many lights.

En/Pt What kind of men kept those fires burning? Would they be friendly or dangerous? Were they only another African tribe, or could the old legend be true, and far below him white men of The Lost Tribe were cooking their evening meals above those tempting fires of mystery?

En/Pt What was that? Von Harben strained to hear a faint sound rising from the dark abyss below. It was very soft and thin, but he was sure he was not wrong. The sound was men's voices.

En/Pt From the valley below came the scream of a beast and then a roar that rolled upward like distant thunder. Hearing these sounds, von Harben finally gave in to exhaustion. For a while, sleep gave him relief from the cold and hunger.

En/Pt When morning came, he gathered wood from the small trees nearby and made a fire to warm himself. He had no food. Since he had reached the summit the day before, he had not seen any living creature, except game far below him on the green meadows at the bottom of the canyon.

En/Pt He knew he must find food soon, and there was food only a mile away in one direction. If he tried to go around the canyon to find an easier way down, he might not find one for a hundred miles or more. He could turn back, of course. He was sure he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi and find game there before exhaustion defeated him, but he did not want to turn back. The idea of failure was only a small thought in his mind, and he rarely noticed it.

En/Pt After warming himself by the fire, he turned to study the crack in the daylight. Standing at its edge, he could see that it went down for several hundred feet, but then it disappeared. Still, he was not sure it ended there, because it was not straight down. It leaned a little away from the vertical.

En/Pt From where he stood, he could see places inside the fissure where he might be able to go down, though it could be very hard to climb back up. So he knew that if he reached the bottom and could not go any farther down, he might be trapped with no way out.

En/Pt Although he felt as fit and strong as ever, he knew that was not true. He could feel his strength slowly fading. It would weaken even faster

the longer he used it in hard work climbing down the cliff, with no food to help him recover.

En/Pt Even for Erich von Harben, who was young, confident, and full of energy, the next step looked almost like suicide. For anyone else, trying to climb down these huge cliffs would seem like madness. But in other mountains, von Harben had always found a way, and this slim hope was enough for him to face the unknown descent. Just as he was about to lower himself over the edge of the fissure, he heard footsteps behind him. He turned fast and drew his Luger.

Chapter Three

En/Pt Chapter Three

En/Pt LITTLE NKIMA ran quickly through the treetops, chattering excitedly. He dropped onto the knee of Tarzan of the Apes, who was lying on a great branch of a jungle giant, with his back against the rough trunk. Tarzan was resting there after making a kill and eating.

En/Pt "Gomangani! Gomangani!" Nkima cried shrilly. "They come! They come!"

"Peace," said Tarzan. "You are more of a nuisance than all the Gomangani in the jungle."

"They will kill little Nkima," cried the monkey. "They are strange Gomangani, and there are no Tarmangani among them."

En/Pt "Nkima thinks everything wants to kill him," said Tarzan, "but he has lived many years and is not dead yet."

En/Pt "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake almost eat poor little Nkima," wailed the monkey. "That is why he is afraid."

En/Pt "Do not fear, Nkima," said the ape-man. "Tarzan will let no one hurt you."

"Go and see the Gomangani," urged Nkima. "Go and kill them. Nkima does not like the Gomangani."

Tarzan stood up slowly. "I go," he said. "Nkima may come, or he may hide in the upper terraces."

En/Pt "Nkima is not afraid," said the little monkey loudly. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes." Then he jumped onto the ape-man's back and held on with his arms around the bronzed neck. From there, he looked ahead fearfully, first over one broad shoulder and then over the other.

En/Pt Tarzan moved quickly and quietly through the trees toward the place where Nkima had found the Gomangani. Soon he saw below him about twenty natives walking along the jungle path. A few carried rifles,

and all carried packs of different sizes. Tarzan knew these packs belonged to white men.

En/Pt The Lord of the Jungle called to them, and the men were startled. They stopped and looked up in fear.

En/Pt "I am Tarzan of the Apes. Do not be afraid," Tarzan said to them. At the same time, he dropped lightly to the path among them. But Nkima jumped in fear from his shoulders and ran quickly to a high branch above. There he sat chattering and scolding, and he had forgotten his proud boasting from a moment before.

En/Pt "Where is your master?" Tarzan asked.

The Africans looked down angrily but said nothing.

"Where is the Bwana, von Harben?" Tarzan asked again.

A tall man nearby moved nervously. "He is dead," he said in a low voice.

"How did he die?" Tarzan asked.

The man hesitated again before answering. "A bull elephant he had wounded killed him," he said at last.

"Where is his body?"

"We could not find it."

En/Pt "Then how do you know that a bull elephant killed him?" the ape-man asked.

"We do not know," another man said. "He left the camp and did not come back."

"There was an elephant nearby, and we thought it had killed him," said the tall man.

"You are not telling the truth," said Tarzan.

En/Pt "I will tell you the truth," said a third man. "Our Bwana climbed the slopes of the Wiramwazi, and the angry spirits of the dead took him and carried him away."

En/Pt "I will tell you the truth," said Tarzan. "You left your master and ran away, leaving him alone in the forest."

En/Pt "We were afraid," the man answered. "We told him not to climb the slopes of the Wiramwazi. We begged him to go back. He would not listen, and the spirits of the dead carried him away."

En/Pt "How long ago was that?" asked the ape-man.

"Six, seven, maybe ten marches. I do not remember."

"Where was he when you last saw him?"

En/Pt The men described as well as they could the place of their last camp on the slopes of the Wiramwazi.

En/Pt "Go back to your own villages in the Urambi country. I will know where to find you if I need you. If your Bwana is dead, you will be punished," Tarzan said. Then he swung into the lower branches and disappeared from the unhappy natives as he moved toward the Wiramwazi. Nkima, screaming loudly, raced through the trees after him.

En/Pt After talking with the men who had deserted von Harben's safari, Tarzan was sure that the young man had been betrayed and left behind. He also thought that von Harben was probably trying to follow the deserters on his own.

En/Pt Tarzan did not know Erich von Harben, so he could not guess that the young man would go alone into the wild and dangerous parts of the Wiramwazi. Instead, he thought von Harben would choose the safer plan and hurry after his men. With this idea, the ape-man followed the safari trail back, expecting to meet von Harben at any moment.

En/Pt This plan made him move more slowly, but he was still much faster than the natives. By the third day after he had spoken with the rest of von Harben's safari, he reached the slopes of the Wiramwazi.

En/Pt He had great trouble finding the place where von Harben had been left behind. Heavy rain and wind had erased the trail. At last he found the fallen tent, but he could see no sign of von Harben's trail anywhere.

En/Pt Tarzan found no sign of the white man in the jungle and no proof that he had followed his runaway safari. So he had to decide that von Harben was either dead, or else had gone alone into the unknown dangers and was now somewhere in the hidden parts of the Wiramwazi, dead or alive.

En/Pt "Nkima," said the ape-man, "the Tarmangani have a saying. When it is useless to search for something, it is like hunting for a needle in a haystack. Do you think, Nkima, that we will find our needle in these great mountains?"

En/Pt "Let us go home," said Nkima. "It is warm there. Here the wind blows, and it is colder up there. It is no place for little Manu, the monkey."

En/Pt "Still, Nkima, that is where we are going."

En/Pt The monkey looked up at the dark high mountains. "Little Nkima is afraid," he said. "That is where Sheeta, the panther, likes to hide."

En/Pt Tarzan moved diagonally up the mountain to the west, hoping to cross von Harben's trail. He kept going in the wrong direction from the man he was hunting. If he found no sign of von Harben at the top, he planned to turn east and search again at a higher level. As he went on, the slope grew steeper and rougher. Near the western end of the mountain, he reached an almost vertical wall. He picked his way carefully along its base among loose rocks that had fallen from above. In some places, low bushes and small trees rose from the forest below to the foot of the cliff.

En/Pt Tarzan was so focused on the dangerous path that he noticed little else except the trail and signs of von Harben. He did not see the small group of warriors watching him from the cover of some trees far below. Nkima, who was usually as alert as his master, also paid attention only to the path ahead. Nkima was unhappy. The wind was blowing, and he did not like it. He could smell Sheeta, the panther, all around him. He also saw that there were only a few small, weak trees on the path Tarzan had chosen. Now and then he noticed ledges above them where Sheeta might leap down. For little Nkima, the way was full of fear.

En/Pt They came to a very dangerous place on the mountain. A steep cliff rose on their right, and the slope dropped away sharply on their left. As Tarzan moved forward, his body pressed against the granite cliff while he searched for a foothold on the loose stones. Just ahead, the cliff jutted out against the sky. Tarzan hoped the path might be easier beyond that corner. If it was worse, he knew he would have to turn back.

En/Pt At the narrowest part of the path, a stone slipped under Tarzan's foot and threw him off balance for a moment. At the same instant, Nkima

thought Tarzan was falling. He screamed and jumped from Tarzan's shoulder. That gave Tarzan just enough push to lose his balance completely.

En/Pt The slope below was steep, though not straight down. If Nkima had not pushed him, Tarzan would likely have slid only a short way before stopping himself. But instead he fell headfirst down the slope, rolling over the loose rocks for a short distance. At last one of the many small trees on the windy hillside stopped him.

En/Pt Nkima was terrified and rushed to his master's side. He cried out and chattered in Tarzan's ear. He pulled and tugged at him, trying to lift him. But Tarzan lay still. A small stream of blood ran from a cut on his temple into his black hair.

En/Pt While Nkima grieved, the warriors who had been watching from below quickly climbed the mountain toward him and his helpless master.

Chapter Four

En/Pt Chapter Four

En/Pt As Erich von Harben turned toward the sound behind him, he saw a Negro with a rifle coming toward him.

En/Pt "Gabula!" the white man said, lowering his weapon. "What are you doing here?"

En/Pt "Bwana," said the warrior, "I could not leave you. I could not let you die alone at the hands of the spirits on these mountains."

En/Pt Von Harben looked at him in surprise. "But if you believe that, Gabula, aren't you afraid they will kill you too?"

En/Pt "I expect to die, Bwana," Gabula answered. "I cannot understand why you were not killed the first night or the second night. We shall both surely be killed tonight."

En/Pt "And yet you followed me! Why?"

En/Pt "You have been kind to me, Bwana," the man replied. "Your father has been kind to me. When the others spoke, they made me afraid, and when they ran away I went with them, but I have come back. There was nothing else I could do, was there?"

En/Pt "No, Gabula. For you or me, there would have been nothing else to do, as we see such things. But the others saw it differently, and they did something else."

En/Pt "Gabula is not like the others," said the man proudly. "Gabula is a Batoro."

En/Pt "Gabula is a brave warrior," said von Harben. "I do not believe in spirits, so there was no reason for me to be afraid. But you and your people do believe in them, so it was very brave of you to come back. Still, I will not keep you. You may go back with the others, Gabula."

En/Pt "Yes?" Gabula cried happily. "The Bwana is going back? That is good. Gabula will go back with him."

"No, I am going down into that canyon," said von Harben, pointing over the edge.

Gabula looked down. His wide eyes and parted lips showed surprise and wonder.

En/Pt "But, Bwana, even if a person could find a way down these steep cliffs, where there is no place for hands or feet, he would surely be killed when he reached the bottom. This must be the Land of The Lost Tribe where the spirits of the dead live in the heart of the Wiramwazi."

En/Pt "You do not need to come with me, Gabula," said von Harben. "Go back to your people."

"How are you going to get down there?" asked the Negro.

En/Pt "I do not know exactly how, where, or when. Now I am going to go down this crack as far as I can. Perhaps I will find a way down there, and perhaps I will not."

En/Pt "But what if there is no place to step beyond the fissure?" asked Gabula.

"Then I will have to find a place to stand."

En/Pt Gabula shook his head. "And if you reach the bottom, Bwana, and you are right about the spirits, and there are none, or they do not kill you, how will you get out again?"

En/Pt Von Harben shrugged and smiled. Then he held out his hand. "Goodby, Gabula," he said. "You are a brave man."

En/Pt Gabula did not take his master's hand. "I am going with you," he said simply.

"Even if you know that, if we reach the bottom alive, we may never be able to go back?"

"Yes."

En/Pt "I do not understand you, Gabula. You are afraid, and I know you want to return to your village. Then why do you insist on coming with me when I let you go home?"

En/Pt "I have sworn to serve you, Bwana, and I am a Batoro," Gabula replied.

En/Pt "I thank God that you are a Batoro," said von Harben. "God knows I will need help before I reach the bottom of this canyon. We must get there, Gabula, or we will starve."

En/Pt "I brought food," said Gabula. "I knew you might be hungry, and I brought some food that you like." He opened the small pack he carried and showed several chocolate bars and a few packets of concentrated food that von Harben had packed for an emergency.

En/Pt To the hungry von Harben, the food was like a gift from heaven. He quickly used Gabula's kindness. Once his hunger eased, he felt stronger and more hopeful. With a light heart and new optimism, he began the descent into the canyon.

En/Pt Gabula came from a long line of jungle people, and the terrible abyss frightened him deeply. But he had already promised loyalty and tribal pride, so he followed von Harben without showing the fear that filled him inside.

En/Pt The climb down through the crack was easier than it had looked from above. Broken rocks had partly filled it, so there was enough footing, and only in a few places did they need help. At those times, von Harben saw how lucky he was that Gabula had returned.

En/Pt At last they reached the bottom of the cleft. At the outer opening, they stood level with the cliff face, several hundred feet below the rim. This was the point von Harben could not see before, and he had worried about it as he came down. There was a strong chance that the path would end here.

En/Pt Von Harben crawled over the loose stones to the outer edge of the crack and saw a straight drop of about one hundred feet to the next terrace. His heart sank, because going back the way they had come seemed almost impossible. In some places they had only just managed to lower each other down, and those places would be nearly impossible to climb again.

En/Pt They could not go up, and if they stayed there, they would surely starve. So there was only one choice. Von Harben lay on his stomach with his eyes at the edge of the fissure. He told Gabula to hold his ankles tightly, then he crawled forward until he could see the whole cliff face below him, down to the next terrace.

En/Pt A few feet below him, he saw that the fissure opened again all the way to the bottom of the cliff. It had been blocked where they were by a large piece of rock, which had become stuck between the sides and closed the crack completely at that point.

En/Pt The fissure had become much narrower since they entered it at the top. Just below the rock where he lay, it was only two or three feet wide. It stayed about that width for the last hundred feet, down to the fairly flat ground below.

En/Pt If he and Gabula could get into this crack, they could press themselves against the sides and safely climb down the rest of the way. But how could they get over the edge of the rock that blocked the fissure and crawl back into it several feet farther down, with only the things they had?

En/Pt Von Harben lowered his rough alpenstock over the edge of the rock. When he stretched out his arms fully, the end of the stick dropped well below the bottom of the rock where he lay. A man hanging from the stick might swing into the fissure, but that would need acrobatics far beyond what he or Gabula could do.

En/Pt A rope would have solved the problem, but they had no rope. With a sigh, von Harben pulled back after checking the fissure and seeing that he must find another way. Still, he had no idea where to begin looking for a solution.

En/Pt Gabula crouched back in the fissure, scared by what von Harben's search had made him imagine. Just the thought of looking over the edge of that rock made him cold and almost unable to move. The idea that he might have to follow von Harben over the edge made him shake with fear. Yet if von Harben had gone over, Gabula would have followed him.

En/Pt The white man sat for a long time, lost in thought. Again and again, he studied every detail of the fissure he could see. His eyes kept coming back to the huge rock they sat on, which was wedged tightly between the sides. If it were moved, he felt they could go on to the next terrace without trouble. But he knew that only dynamite could move the heavy granite slab. Right behind it were loose stones of many sizes, and when he looked at them again, he suddenly saw what they suggested.

En/Pt "Come, Gabula," he said. "Help me throw out some of these rocks. This may be our only chance to escape from the trap I have led us into."

En/Pt "Yes, Bwana," replied Gabula, and he began to work beside von Harben. He did not understand why they were picking up the stones and throwing them over the edge of the flat rock that blocked the crack, especially since some were very heavy.

En/Pt He heard them hit the rocks below with a hard crash. This interested and pleased him so much that he worked quickly to loosen the larger stones. He enjoyed the loud noise they made when they fell.

En/Pt "It begins to look," said von Harben after a few minutes, "as if we may succeed, unless removing these rocks causes some above to slide down and loosen the whole mass over us. If that happens, Gabula, the mystery of The Lost Tribe will no longer matter to us."

En/Pt "Yes, Bwana," said Gabula. He lifted a very large rock and began to roll it toward the edge of the crack. "Look! Look, Bwana!" he cried, pointing to the place where the rock had been.

En/Pt Von Harben looked and saw an opening about the size of a man's head leading into the crack below them.

En/Pt "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan, because this is truly a way to safety."

En/Pt Quickly, the two men worked to make the hole bigger. They threw out other pieces that had been stuck together for a long time and blocked the crack there. As the pieces clattered down onto the rocks below, a tall, straight warrior in a dugout on the marshy lake far below looked up and called to his comrades.

En/Pt They could clearly hear the noise of the falling stones as they hit the rocks at the bottom of the crack. They could also see many of the larger pieces that von Harben and Gabula threw down.

En/Pt "The great wall is falling," said the warrior.

"A few pebbles," said another. "It is nothing."

En/Pt "Such things happen only after rain," said the first speaker. "So it is foretold that the great wall will fall."

En/Pt "Perhaps a demon lives in the great crack in the wall," said another. "Let us hurry and tell the masters."

En/Pt "Let us wait and watch," said the first speaker, "until we have something to tell them. If we went and told them that a few rocks had fallen from the great wall, they would only laugh at us."

En/Pt Von Harben and Gabula made the opening bigger until it was wide enough for a man's body. Through it, the white man could see the rough sides of the crack going down to the level of the next terrace. He knew the next part of the descent was almost already done.

En/Pt "We will go down one at a time, Gabula," said von Harben. "I will go first, because I know this kind of climbing. Watch me carefully so you can go down exactly as I do. It is easy and there is no danger. Keep your back against one wall and your feet against the other. We will lose some skin on the rough walls, but if we go slowly we will get down safely."

En/Pt "Yes, Bwana. You go first," said Gabula. "If I see you do it, then perhaps I can do it too."

En/Pt Von Harben lowered himself through the hole, pushed his back against one wall and his feet against the other, and started to go down slowly. After a few minutes, Gabula saw his master standing safely at the bottom. Even though he was very scared, the Negro followed without stopping. But when he finally stood next to von Harben, he breathed out so loudly that von Harben had to laugh.

En/Pt "It is the demon himself," said the warrior in the dugout, as von Harben stepped out of the crack.

En/Pt From where the watchers' dugout floated, half hidden by tall papyrus, they could just see the terrace at the bottom of the crack. They saw von Harben come out, and a few moments later they saw Gabula too.

En/Pt "Now, truly," said one of the men, "we should hurry and tell the masters."

En/Pt "No," said the first speaker. "Those two may be demons, but they look like men. We shall wait until we know what they are and why they are here before we go away."

En/Pt For about a thousand feet, the way down from the base of the crack was not very hard. It was a rough slope going east toward the bottom of the canyon. As they went down, the lake and the canyon were often hidden by large pieces of granite worn by weather. Sometimes they had trouble finding a way around them. Usually, the easiest path was between these tall pieces of the cliff. When the valley was hidden from them, they were also hidden from the watchers on the lake.

En/Pt About one-third of the way down the steep wall, von Harben came to a narrow gorge. Its bottom was full of green plants, and trees grew there very well. This showed that there must be plenty of water. Von Harben led the way down into the gorge and found a spring at the bottom, where a small stream flowed downward. They drank, rested, and then followed the stream. They found no serious obstacles, and anything in their way could be crossed easily.

En/Pt For a long time, the walls of the narrow gorge blocked their view. The thick forest along the stream also limited what they could see. They could not see the lake or the canyon bottom. Finally, when the gorge opened to lower slopes, von Harben stopped and admired the beautiful landscape. Below, another stream joined the one they had followed. Together they formed a small river that fell steeply to what looked like bright green grassland. The river wound through the grass to a big swamp that stretched across the valley for about ten miles.

En/Pt The lake was so filled with a feathery water plant that von Harben could only guess how large it was. The green plants and the green meadows around it seemed to join together. But here and there he could see open water. These open areas looked like winding paths or channels going in many directions through the marsh.

En/Pt As von Harben and Gabula stood looking across this strange new world, the warriors in the dugout watched them closely. The strangers were still too far away for the men to know who they were, but their leader told them that these two were not demons.

En/Pt "How do you know that they are not demons?" asked one of the men.

"I can see that they are men," the other one replied.

En/Pt "Demons are very wise and very powerful," said the doubtful man. "They can take any form they want. They might come as birds, animals, or men."

En/Pt "They are not fools," said the leader sharply. "If a demon wanted to go down the great wall, he would not choose the hardest way. He would turn into a bird and fly down."

En/Pt The other man scratched his head, puzzled, because he knew this was a hard argument to answer. Since he had nothing better to say, he suggested that they go at once and report the matter to their masters.

En/Pt "No," said the leader. "We will stay here until they come closer. It will be better for us if we can take them with us and show them to our masters."

En/Pt The first few steps von Harben took onto the grassy meadow showed that it was really a dangerous swamp. They could get out only with great difficulty.

En/Pt After struggling back to solid ground, von Harben looked around for another way to firmer land on the canyon floor. But he found that the swamp covered both sides of the river all the way to the lowest cliff ledge. These ledges were low compared with the high cliffs above, but they were still impossible to cross.

En/Pt He might have gone back up the gorge and found a way to firmer ground to the west. But he had no real proof of that, and both he and Gabula were almost too tired from the hard descent. So he wanted to find an easier way to the lake shore, if that was possible.

Index - Original English Text

[Front Matter](#)

[Chapter One](#)

[Chapter Two](#)

[Chapter Three](#)

[Chapter Four](#)

Front Matter

[Pt](#) Tarzan and the Lost Empire

[Pt](#) Edgar Rice Burroughs

Chapter One

Pt Chapter One

Pt NKIMA danced excitedly upon the naked, brown shoulder of his master. He chattered and scolded, now looking up inquiringly into Tarzan's face and then off into the jungle.

Pt "Something is coming, Bwana," said Muviro, sub-chief of the Waziri. "Nkima has heard it."

Pt "And Tarzan," said the ape-man.

Pt "The big Bwana's ears are as keen as the ears of Bara the antelope," said Muviro.

Pt "Had they not been, Tarzan would not be here today," replied the ape-man, with a smile. "He would not have grown to manhood had not Kala, his mother, taught him to use all of the senses that Mulungu gave him."

Pt "What comes?" asked Muviro.

Pt "A party of men," replied Tarzan.

Pt "Perhaps they are not friendly," suggested the African. "Shall I warn the warriors?"

Pt Tarzan glanced about the little camp where a score of his fighting men were busy preparing their evening meal and saw that, as was the custom of the Waziri, their weapons were in order and at hand.

Pt "No," he said. "It will, I believe, be unnecessary, as these people who are approaching do not come stealthily as enemies would, nor are their numbers so great as to cause us any apprehension."

Pt But Nkima, a born pessimist, expected only the worst, and as the approaching party came nearer his excitement increased. He leaped from Tarzan's shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, springing back to Tarzan's side, seized his arm and attempted to drag him to his feet.

Pt "Run, run!" he cried, in the language of the apes. "Strange Gomangani are coming. They will kill little Nkima."

Pt "Do not be afraid, Nkima," said the ape-man. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you."

Pt "I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. "There is a Tarmangani with them. The Tarmangani are worse than the Gomangani. They come with thundersticks and kill little Nkima and all his brothers and sisters. They kill the Mangani. They kill the Gomangani. They kill everything with their thundersticks. Nkima does not like the Tarmangani. Nkima is afraid."

Pt To Nkima, as to the other denizens of the jungle, Tarzan was no Tarmangani, no white man. He was of the jungle. He was one of them, and if they thought of him as being anything other than just Tarzan it was as a Mangani, a great ape, that they classified him.

Pt The advance of the strangers was now plainly audible to everyone in the camp. The Waziri warriors glanced into the jungle in the direction from which the sounds were coming and then back to Tarzan and Muviro, but when they saw that their leaders were not concerned they went quietly on with their cooking.

Pt A tall Negro warrior was the first of the party to come within sight of the camp. When he saw the Waziri he halted and an instant later a bearded white man stopped beside him.

Pt For an instant the white man surveyed the camp and then he came forward, making the sign of peace. Out of the jungle a dozen or more warriors followed him. Most of them were porters, there being but three or four rifles in evidence.

Pt Tarzan and the Waziri realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had retreated to the safety of a near-by tree, showed his contempt by scampering fearlessly back to climb to the shoulder of his master.

Pt "Doctor von Harben!" exclaimed Tarzan, as the bearded stranger approached. "I scarcely recognized you at first."

Pt "God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, extending his hand. "I was on my way to see you and I have found you a full two days march sooner than I expected."

Pt "We are after a cattle-killer," explained Tarzan. "He has come into our kraal several nights of late and killed some of our best cattle, but he is very cunning. I think he must be an old lion to outwit Tarzan for so long.

Pt "But what brings you into Tarzan's country, Doctor? I hope it is only a neighborly visit and that no trouble has come to my good friend, though your appearance belies my hope."

Pt "I, too, wish that it were nothing more than a friendly call," said von Harben, "but as a matter of fact I am here to seek your help because I am in trouble--very serious trouble, I fear."

Pt "Do not tell me that the Arabs have come down again to take slaves or to steal ivory, or is it that the leopard men are waylaying your people upon the jungle trails at night?"

Pt "No, it is neither the one nor the other. I have come to see you upon a more personal matter. It is about my son, Erich. You have never met him."

Pt "No," said Tarzan; "but you are tired and hungry. Let your men make camp here. My evening meal is ready; while you and I eat you shall tell me how Tarzan may serve you."

Pt As the Waziri, at Tarzan's command, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the ape-man sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that Tarzan's Waziri cook had prepared.

Pt Tarzan saw that his guest's mind was filled with the trouble that had brought him in search of the ape-man, and so he did not wait until they had finished the meal to reopen the subject, but urged von Harben to continue his story at once.

Pt "I wish to preface the real object of my visit with a few words of explanation," commenced von Harben. "Erich is my only son. Four years ago, at the age of nineteen, he completed his university course with honors and received his first degree. Since then he has spent the greater part of his time in pursuing his studies in various European universities, where he has specialized in archaeology and the study of dead languages. His one hobby, outside of his chosen field, has been mountain climbing and during succeeding summer vacations he scaled every important Alpine peak.

Pt "A few months ago he came here to visit me at the [mission](#) and immediately became interested in the study of the various Bantu dialects that are in use by the several tribes in our [district](#) and those adjacent thereto.

Pt "While pursuing his investigation among the natives he ran across that old legend of The Lost Tribe of the Wiramwazi Mountains, with which we are all so familiar. Immediately his mind became imbued, as have the minds of so many others, with the belief that this fable might have originated in fact and that if he could trace it down he might possibly find descendants of one of the lost tribes of Biblical history."

Pt "I know the legend well," said Tarzan, "and because it is so persistent and the details of its narration by the natives so circumstantial, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has arisen to take me close to the Wiramwazi Mountains."

Pt "I must confess," continued the doctor, "that I also have had the same [urge](#) many times. I have upon two occasions talked with men of the Bagego tribe that live upon the slopes of the Wiramwazi Mountains and in both instances I have been assured that a tribe of white men dwells somewhere in the depths of that great mountain range. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time immemorial and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the warlike raids that the mountaineers occasionally launched upon the Bagego.

Pt "The result was that when Erich suggested an expedition to the Wiramwazi I rather encouraged him, since he was well fitted to undertake the adventure. His knowledge of Bantu and his intensive, even though brief, experience among the natives gave him an advantage that few scholars [otherwise](#) equipped by education to profit by such an expedition would have, while his considerable experience as a mountain climber would, I felt, stand him in good stead during such an adventure.

Pt "On the whole I felt that he was an ideal man to lead such an expedition, and my only [regret](#) was that I could not accompany him, but this was impossible at the time. I assisted him in every way possible in the organization of his safari and in equipping and provisioning it.

Pt "He has not been gone a sufficient length of time to accomplish any considerable investigation and return to the mission, but recently a few of the members of his safari were reported to me as having returned to their villages. When I sought to interview them they avoided me, but rumors reached me that convinced me that all was not well with my son. I therefore determined to organize a relief expedition, but in all my district I could find only these few men who dared accompany me to the Wiramwazi Mountains, which, their legends assure them, are inhabited by malign spirits--for, as you know, they consider The Lost Tribe of the Wiramwazi to be a band of bloodthirsty ghosts. It became evident to me that the deserters of Erich's safari had spread terror through the district.

Pt "Under the circumstances I was compelled to look elsewhere for help and naturally I turned, in my perplexity, to Tarzan, Lord of the Jungle. Now you know why I am here."

Pt "I will help you, Doctor," said Tarzan, after the other had concluded.

Pt "Good!" exclaimed von Harben; "but I knew that you would. You have about twenty men here, I should judge, and I have about fourteen. My men can act as carriers, while yours, who are acknowledged to be the finest fighting men in Africa, can serve as askaris. With you to guide us we can soon pick up the trail and with such a force, small though it be, there is no country that we cannot penetrate."

Pt Tarzan shook his head. "No, Doctor," he said, "I shall go alone. That is always my way. Alone I may travel much more rapidly and when I am alone the jungle holds no secrets from me--I shall be able to obtain more information along the way than would be possible were I accompanied by others. You know the jungle people consider me as one of themselves. They do not run away from me as they would from you and other men."

Pt "You know best," said von Harben. "I should like to accompany you. I should like to feel that I am doing my share, but if you say no I can only abide by your decision."

Pt "Return to your mission, Doctor, and wait there until you hear from me."

Pt "And in the morning you leave for the Wiramwazi Mountains?" asked von Harben.

Pt "I leave at once," said the ape-man.

Pt "But it is already dark," objected von Harben.

Pt "There is a full moon and I wish to take advantage of it," explained the other. "I can lie up in the heat of the day for what rest I need." He turned and called Muviro to him. "Return home with my warriors, Muviro," he instructed, "and hold every fighting man of the Waziri in readiness in the event that I find it necessary to send for you."

Pt "Yes, Bwana," replied Muviro; "and how long shall we wait for a message before we set out for the Wiramwazi Mountains in search of you?"

Pt "I shall take Nkima with me and if I need you I shall send him back to fetch and to guide you."

Pt "Yes, Bwana," replied Muviro. "They will be in readiness--all the fighting men of the Waziri. Their weapons will be at hand by day and by night and fresh war-paint will be ready in every pot."

Pt Tarzan swung his bow and his quiver of arrows across his back. Over his left shoulder and under his right arm lay the coils of his grass rope and at his hip dangled the hunting-knife of his long-dead sire. He picked up his short spear and stood for a moment with head up, sniffing the breeze. The firelight played upon his bronzed skin.

Pt For a moment he stood thus, every sense alert. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts.

Chapter Two

Pt Chapter Two

Pt ERICH VON HARBEN stepped from his tent upon the slopes of the Wiramwazi Mountains to look upon a deserted camp.

Pt When he had first awakened, the unusual quiet of his surroundings had aroused within him a presentiment of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, Gabula, elicited no response.

Pt For weeks, as the safari had been approaching the precincts of the feared Wiramwazi, his men had been deserting by twos and threes until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified remnant of the original safari had remained with him. Now even these, overcome during the night by the terrors of ignorance and superstition, had permitted fear to supplant loyalty and had fled from the impending and invisible terrors of this frowning range, leaving their master alone with the bloodthirsty spirits of the dead.

Pt A hasty survey of the camp site revealed that the men had stripped von Harben of everything. All of his supplies were gone and his gun carriers had decamped with his rifles and all of his ammunition, with the exception of a single Luger pistol and its belt of ammunition that had been in the tent with him.

Pt Erich von Harben had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted superstition that had led them to this seemingly inhuman and disloyal act and so he did not place so much blame upon them as might another less familiar with them.

Pt While they had known their destination when they embarked upon the undertaking, their courage had been high in direct proportion to the great distance that they had been from the Wiramwazi, but in proportion as the distance lessened with each day's march their courage had lessened until now upon the very threshold of horrors beyond the ken of human minds the last vestige of self-control had deserted them and they had fled precipitately.

Pt That they had taken his provisions, his rifles and his ammunition might have seemed the depth of baseness had von Harben not realized the sincerity of their belief that there could be no possible hope for him and that his immediate death was a foregone conclusion.

Pt He knew that they had reasoned that under the circumstances it would be a waste of food to leave it behind for a man who was already as good as dead when they would need it for their return journey to their villages, and likewise, as the weapons of mortal man could avail nothing against the ghosts of Wiramwazi, it would have been a needless extravagance to have surrendered fine rifles and quantities of ammunition that von Harben could not use against his enemies of the spirit world.

Pt Von Harben stood for some time looking down the mountain slope toward the forest, somewhere in the depths of which his men were hastening toward their own country. That he might overtake them was a possibility, but by no means a certainty, and if he did not he would be no better off alone in the jungle than he would be on the slopes of the Wiramwazi.

Pt He faced about and looked up toward the rugged heights above him. He had come a long way to reach his goal, which now lay somewhere just beyond that serrated skyline, and he was of no mind to turn back now in defeat. A day or a week in these rugged mountains might reveal the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human habitation, where he hoped at best to find relics of the fabled tribe in the form of ruins or burial mounds. For to a man of von Harben's training and intelligence there could be no thought that The Lost Tribe of legend, if it had ever existed, could be anything more than a vague memory surrounding a few moldy artifacts and some crumbling bones.

Pt It did not take the young man long to reach a decision and presently he turned back to his tent and, entering it, packed a few necessities that had been left to him in a light haversack, strapped his ammunition belt about him, and stepped forth once more to turn his face upward toward the mystery of the Wiramwazi.

Pt In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable.

Pt A mountain rill furnished him pure, cold water to quench his thirst, and he carried his pistol cocked, hoping that he might bag some small game to satisfy his hunger. Nor had he gone far before a hare broke cover, and as it rolled over to the crack of the Luger, von Harben gave thanks that he had devoted much time to perfecting himself in the use of small arms.

Pt On the spot he built a fire and grilled the hare, after which he lit his pipe and lay at ease while he smoked and planned. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him.

Pt All day he climbed, choosing the long way when it seemed safer, exercising all the lore of mountain-climbing that he had accumulated, and resting often. Night overtook him well up toward the summit of the highest ridge that had been visible from the base of the range. What lay behind, he could not even guess, but experience suggested that he would find other ridges and frowning peaks before him.

Pt He had brought a blanket with him from the last camp and in this he rolled up on the ground. From below there came the noises of the jungle subdued by distance--the yapping of jackals and faintly from afar the roaring of a lion.

Pt Toward morning he was awakened by the scream of a leopard, not from the jungle far below, but somewhere upon the mountain slopes near by. He knew that this savage night prowler constituted a real menace, perhaps the greatest he would have to face, and he regretted the loss of his heavy rifle.

Pt He was not afraid, for he knew that after all there was little likelihood that the leopard was hunting him or that it would attack him, but there was always that chance and so to guard against it he started a fire of dry wood that he had gathered for the purpose the night before. He found the

warmth of the blaze welcome, for the night had grown cold, and he sat for some time warming himself.

Pt Once he thought he heard an animal moving in the darkness beyond the range of the firelight, but he saw no shining eyes and the sound was not repeated. And then he must have slept, for the next thing that he knew it was daylight and only embers remained to mark where the beast fire had blazed.

Pt Cold and without breakfast, von Harben continued the ascent from his cheerless camp, his eyes, under the constant urging of his stomach, always alert for food. The terrain offered few obstacles to an experienced mountain climber, and he even forgot his hunger in the thrill of expectancy with which he anticipated the possibilities hidden by the ridge whose summit now lay but a short distance ahead of him.

Pt It is the summit of the next ridge that ever lures the explorer onward. What new sights lie just beyond? What mysteries will its achievement unveil to the eager eyes of the adventurer? Judgment and experience joined forces to assure him that when his eyes surmounted the ridge ahead they would be rewarded with nothing more startling than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to illuminate the figments of his desire, and his imagination transformed the figments into realities.

Pt Von Harben, sane and phlegmatic as he was, was now keyed to the highest pitch of excitement as he at last scaled the final barrier and stood upon the crest of the ridge. Before him stretched a rolling plateau, dotted with stunted wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but indistinct and impurpled by the haze of distance. What lay between him and those far hills? His pulse quickened at the thought of the possibilities for exploration and discovery that lay before him, for the terrain that he looked upon was entirely different from what he had anticipated. No lofty peaks were visible except in the far distance, and between him and them there must lie intriguing ravines and valleys--virgin fields at the feet of the explorer.

Pt Eagerly, entirely forgetful of his hunger or his solitude, von Harben moved northward across the plateau. The land was gently rolling, rock-strewn, sterile, and uninteresting, and when he had covered a mile

of it he commenced to have misgivings, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor sustenance.

Pt As these thoughts were commencing to oppress him, he became suddenly conscious of a vague change in the appearance of the terrain ahead. It was only an impression of unreality. The hills far away before him seemed to rise out of a great void, and it was as though between him and them there existed nothing. He might have been looking across an inland sea to distant, hazy shores--a waterless sea, for nowhere was there any suggestion of water--and then suddenly he came to a halt, startled, amazed. The lolling plateau ceased abruptly at his feet, and below him, stretching far to the distant hills, lay a great abyss--a mighty canyon similar to that which has made the gorge of the Colorado world-famous.

Pt But here there was a marked difference. There were indications of erosion. The grim walls were scarred and water-worn. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. The scene held him in a hypnosis of wonderment and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes encompassed the whole astounding scene.

Pt Perhaps a mile below him lay the floor of the sunken canyon, the further wall of which he could but vaguely estimate to be somewhere between fifteen and twenty miles to the north, and this he realized was the lesser dimension of the canyon. Upon his right, to the east, and upon his left, to the west, he could see that the canyon extended to considerable distances--just how far he could not guess. He thought that to the east he could trace the wall that hemmed it upon that side, but from where he stood the entire extent of the canyon to the west was not visible, yet he knew that the floor that was visible to him must stretch fully twenty-five or thirty miles from east to west. Almost below him was a large lake or marsh that seemed to occupy the greater part of the east end of the canyon. He could see lanes of water winding through what appeared to be great growths of reeds and, nearer the northern shore, a large island. Three streams, winding ribbons far below, emptied into the lake, and in the far distance was another ribbon that

might be a road. To the west the canyon was heavily wooded, and between the forest and the lake he saw moving figures of what he thought to be grazing game.

Pt The sight below him aroused the enthusiasm of the explorer to its highest pitch. Here, doubtless, lay the secret of The Lost Tribe of the Wiramwazi and how well Nature had guarded this secret with stupendous barrier cliffs, aided by the superstitions of the ignorant inhabitants of the outer slopes, was now easily understandable.

Pt As far as he could see, the cliffs seemed sheer and impossible of descent, and yet he knew that he must find a way--that he would find a way down into that valley of enchantment.

Pt Moving slowly along the rim he sought some foothold, however slight, where Nature had lowered her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was hemmed at any point by other than unbroken cliffs, whose perpendicular faces rose at their lowest point fully a thousand feet above any possible foothold for a human being.

Pt The sun had already set when he discovered a narrow fissure in the granite wall. Crumbled fragments of the mother rock had fallen into and partially filled it so that near the surface, at least, it offered a means of descent below the level of the cliff top, but in the gathering darkness he could not determine how far downward this rough and precarious pathway led.

Pt He could see that below him the cliffs rose in terraced battlements to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow fissure extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had baffled him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain climber could take advantage.

Pt Hungry and cold, he sat beneath the descending night, gazing down into the blackening void below. Presently, as the darkness deepened, he saw a light twinkling far below and then another and

another and with each his excitement rose, for he knew that they marked the presence of man. In many places upon the marsh-like lake he saw the fires twinkling, and at a point which he took to mark the site of the island there were many lights.

Pt What sort of men were they who tended these fires? Would he find them friendly or hostile? Were they but another tribe of Africans, or could it be that the old legend was based upon truth and that far below him white men of The Lost Tribe cooked their evening meals above those tantalizing fires of mystery?

Pt What was that? Von Harben strained his ears to catch the faint suggestion of a sound that arose out of the shadowy abyss below--a faint, thin sound that barely reached his ears, but he was sure that he could not be mistaken--the sound was the voices of men.

Pt And now from out of the valley came the scream of a beast and again a roar that rumbled upward like distant thunder. To the music of these sounds, von Harben finally succumbed to exhaustion; sleep for the moment offering him relief from cold and hunger.

Pt When morning came he gathered wood from the stunted trees near by and built a fire to warm himself. He had no food, nor all the previous day since he had reached the summit had he seen any sign of a living creature other than the game a mile beneath him on the verdant meadows of the canyon bottom.

Pt He knew that he must have food and have it soon and food lay but a mile away in one direction. If he sought to circle the canyon in search of an easier avenue of descent, he knew that he might not find one in the hundred miles or more that he must travel. Of course he might turn back. He was sure that he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi, where he knew that game might be found before exhaustion overcame him, but he had no mind to turn back and the thought of failure was only a vague suggestion that scarcely ever rose above the threshold of his conscious mind.

Pt Having warmed himself before the fire, he turned to examine the fissure by the full light of day. As he stood upon its brink he could see that it extended downward for several hundred feet, but there it disappeared. However, he was by no means sure that it ended, since it was not a vertical cleft, but tilted slightly from the perpendicular.

Pt From where he stood he could see that there were places in the fissure where descent would be just possible, though it might be very difficult to reascend. He knew, therefore, that should he reach the bottom of the fissure and find that further descent was impossible he would be caught in a trap from which there might be no escape.

Pt Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be ebbing and that it would continue to ebb still more rapidly the longer that he was forced to expend it in arduous efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food.

Pt Even to Erich von Harben, young, self-confident and enthusiastic, his next step seemed little better than suicidal. To another the mere idea of attempting the descent of these towering cliffs would have seemed madness, but in other mountains von Harben had always found a way, and with this thin thread upon which to hang his hopes he faced the descent into the unknown. Now he was just about to lower himself over the edge of the fissure when he heard the sounds of footsteps behind him. Wheeling quickly, he drew his Luger.

Chapter Three

Pt Chapter Three

Pt LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, jabbering excitedly, and dropped to the knee of Tarzan of the Apes where the latter lay stretched upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough bole, where he was lying up after making a kill and feeding.

Pt "Gomangani! Gomangani!" shrilled Nkima. "They come! They come!"

Pt "Peace," said Tarzan. "You are a greater nuisance than all the Gomangani in the jungle."

Pt "They will kill little Nkima," cried the monkey. "They are strange Gomangani, and there are no Tarmangani among them."

Pt "Nkima thinks everything wants to kill him," said Tarzan, "and yet he has lived many years and is not dead yet."

Pt "Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake like to eat poor little Nkima," walled the monkey. "That is why he is afraid."

Pt "Do not fear, Nkima," said the ape-man. "Tarzan will let no one hurt you."

Pt "Go and see the Gomangani," urged Nkima. "Go and kill them. Nkima does not like the Gomangani."

Pt Tarzan arose leisurely. "I go," he said. "Nkima may come or he may hide in the upper terraces."

Pt "Nkima is not afraid," blustered the little monkey. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other.

Pt Tarzan swung swiftly and quietly through the trees toward a point where Nkima had discovered the Gomangani, and presently he saw below him some score of natives straggling along the jungle trail. A few of

them were armed with rifles and all carried packs of various sizes--such packs as Tarzan knew must belong to the equipment of a white man.

Pt The Lord of the Jungle hailed them and, startled, the men halted, looking up fearfully.

Pt "I am Tarzan of the Apes. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before.

Pt "Where is your master?" demanded Tarzan.

Pt The Africans looked sullenly at the ground, but did not reply.

Pt "Where is the Bwana, von Harben?" Tarzan insisted.

Pt A tall man standing near fidgeted uneasily. "He is dead," he mumbled.

Pt "How did he die?" asked Tarzan.

Pt Again the man hesitated before replying. "A bull elephant that he had wounded killed him," he said at last.

Pt "Where is his body?"

Pt "We could not find it."

Pt "Then how do you know that he was killed by a bull elephant?" demanded the ape-man.

Pt "We do not know," another spoke up. "He went away from camp and did not return."

Pt "There was an elephant about and we thought that it had killed him," said the tall man.

Pt "You are not speaking true words," said Tarzan.

Pt "I shall tell you the truth," said a third. "Our Bwana ascended the slopes of the Wiramwazi and the spirits of the dead being angry seized him and carried him away."

Pt "I shall tell you the truth," said Tarzan. "You have deserted your master and run away, leaving him alone in the forest."

Pt "We were afraid," the man replied. "We warned him not to ascend the slopes of the Wiramwazi. We begged him to turn back. He would not listen to us, and the spirits of the dead carried him away."

Pt "How long ago was that?" asked the ape-man.

Pt "Six, seven, perhaps ten marchings. I do not remember."

Pt "Where was he when you last saw him?"

Pt As accurately as they could the men described the location of their last camp upon the slopes of the Wiramwazi.

Pt "Go your way back to your own villages in the Urambi country. I shall know where to find you if I want you. If your Bwana is dead, you shall be punished," and swinging into the branches of the lower terrace, Tarzan disappeared from the sight of the unhappy natives in the direction of the Wiramwazi, while Nkima, screaming shrilly, raced through the trees to overtake him.

Pt From his conversation with the deserting members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been traitorously abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the deserters.

Pt Not knowing Erich von Harben, Tarzan could not have guessed that the young man would push on alone into the unknown and forbidding depths of the Wiramwazi, but assumed on the contrary that he would adopt the more prudent alternative and seek to overtake his men as rapidly as possible. Believing this, the ape-man followed back along the trail of the safari, expecting momentarily to meet von Harben.

Pt This plan greatly reduced his speed, but even so he traveled with so much greater rapidity than the natives that he came to the slopes of the Wiramwazi upon the third day after he had interviewed the remnants of von Harben's safari.

Pt It was with great difficulty that he finally located the point at which von Harben had been abandoned by his men, as a heavy rain and wind-storm had obliterated the trail, but at last he stumbled upon the tent, which had blown down, but nowhere could he see any signs of von Harben's trail.

Pt Not having come upon any signs of the white man in the jungle or any indication that he had followed his fleeing safari, Tarzan was forced to the conclusion that if von Harben was not indeed dead he must have faced the dangers of the unknown alone and now be either dead or alive somewhere within the mysterious fastnesses of the Wiramwazi.

Pt "Nkima," said the ape-man, "the Tarmangani have a saying that when it is futile to search for a thing, it is like hunting for a needle in a haystack. Do you believe, Nkima, that in this great mountain range we shall find our needle?"

Pt "Let us go home," said Nkima, "where it is warm. Here the wind blows and up there it is colder. It is no place for little Manu, the monkey."

Pt "Nevertheless, Nkima, there is where we are going."

Pt The monkey looked up toward the frowning heights above. "Little Nkima is afraid," he said. "It is in such places that Sheeta, the panther, lairs."

Pt Ascending diagonally and in a westerly direction in the hope of crossing von Harben's trail, Tarzan moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. It was his intention, however, when he reached the summit, if he had in the meantime found no trace of von Harben, to turn directly eastward and search at a higher altitude in the opposite direction. As he proceeded, the slope became steeper and more rugged until at one point near the western end of the mountain mass he encountered an almost perpendicular barrier high up on the mountainside along the base of which he picked his precarious way among loose boulders that had fallen from above. Underbrush and stunted trees extended at different points from the forest below quite up to the base of the vertical escarpment.

Pt So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. Nkima was unhappy. The wind blew and Nkima did not like the wind. All about him he smelled the spoor of Sheeta, the panther, while he considered the

paucity and stunted nature of the few trees along the way that his master had chosen. From time to time he noted, with sinking heart, ledges just above them from which Sheeta might spring down upon them; and the way was a way of terror for little Nkima.

Pt Now they had come to a particularly precarious point upon the mountainside. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the mountainside fell away so steeply that as Tarzan advanced his body was pressed closely against the granite face of the cliff as he sought a foothold upon the ledge of loose rubble. Just ahead of them the cliff shouldered out boldly against the distant skies. Perhaps beyond that clear-cut corner the going might be better. If it should develop that it was worse, Tarzan realized that he must turn back.

Pt At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it entirely.

Pt The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope.

Pt Terrified, Nkima scampered to his master's side. He screamed and chattered in his ear and pulled and tugged upon him in an effort to raise him, but the ape-man lay motionless, a tiny stream of blood trickling from a cut on his temple into his shock of black hair.

Pt As Nkima mourned, the warriors, who had been watching them from below, clambered quickly up the mountainside toward him and his helpless master.

Chapter Four

Pt Chapter Four

Pt As Erich von Harben turned to face the thing that he had heard approaching behind him, he saw a Negro armed with a rifle coming toward him.

Pt "Gabula!" exclaimed the white man, lowering his weapon. "What are you doing here?"

Pt "Bwana," said the warrior, "I could not desert you. I could not leave you to die alone at the hands of the spirits that dwell upon these mountains."

Pt Von Harben eyed him incredulously. "But if you believe that, Gabula, are you not afraid that they will kill you, too?"

Pt "I expect to die, Bwana," replied Gabula. "I cannot understand why you were not killed the first night or the second night. We shall both surely be killed tonight."

Pt "And yet you followed me! Why?"

Pt "You have been kind to me, Bwana," replied the man. "Your father has been kind to me. When the others talked they filled me with fear and when they ran away I went with them, but I have come back. There was nothing else that I could do, was there?"

Pt "No, Gabula. For you or for me there would have been nothing else to do, as we see such things, but as the others saw them they found another thing to do and they did it."

Pt "Gabula is not as the others," said the man, proudly. "Gabula is a Batoro."

Pt "Gabula is a brave warrior," said von Harben. "I do not believe in spirits and so there was no reason why I should be afraid, but you and all your people do believe in them and so it was a very brave thing for you to come back, but I shall not hold you. You may return, Gabula, with the others."

Pt "Yes?" Gabula exclaimed eagerly. "The Bwana is going back? That will be good. Gabula will go back with him."

Pt "No, I am going down into that canyon," said von Harben, pointing over the rim.

Pt Gabula looked down, surprise and wonder reflected by his wide eyes and parted lips.

Pt "But, Bwana, even if a human being could find a way down these steep cliffs, where there is no place for either hand or foot, he would surely be killed the moment he reached the bottom, for this indeed must be the Land of The Lost Tribe where the spirits of the dead live in the heart of the Wiramwazi."

Pt "You do not need to come with me, Gabula," said von Harben. "Go back to your people."

Pt "How are you going to get down there?" demanded the Negro.

Pt "I do not know just how, or where, or when. Now I am going to descend as far along this fissure as I can go. Perhaps I shall find my way down here, perhaps not."

Pt "But suppose there is no foothold beyond the fissure?" asked Gabula.

Pt "I shall have to find footing."

Pt Gabula shook his head. "And if you reach the bottom, Bwana, and you are right about the spirits and there are none or they do not kill you, how will you get out again?"

Pt Von Harben shrugged his shoulders and smiled. Then he extended his hand. "Goodby, Gabula," he said. "You are a brave man."

Pt Gabula did not take the offered hand of his master. "I am going with you," he said, simply.

Pt "Even though you realize that should we reach the bottom alive we may never be able to return?"

Pt "Yes."

Pt "I cannot understand you, Gabula. You are afraid and I know that you wish to return to the village of your people. Then why do you insist on coming with me when I give you leave to return home?"

Pt "I have sworn to serve you, Bwana, and I am a Batoro," replied Gabula.

Pt "And I can only thank the Lord that you are a Batoro," said von Harben, "for the Lord knows that I shall need help before I reach the bottom of this canyon, and we must reach it, Gabula, unless we are content to die by starvation."

Pt "I have brought food," said Gabula. "I knew that you might be hungry and I brought some of the food that you like," and, unrolling the small pack that he carried, he displayed several bars of chocolate and a few packages of concentrated food that von Harben had included among his supplies in the event of an emergency.

Pt To the famished von Harben, the food was like manna to the Israelites, and he lost no time in taking advantage of Gabula's thoughtfulness. The sharp edge of his hunger removed, von Harben experienced a feeling of renewed strength and hopefulness, and it was with a light heart and a buoyant optimism that he commenced the descent into the canyon.

Pt Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him.

Pt The descent through the fissure was less difficult than it had appeared from above. The tumbled rocks that had partially filled it gave more than sufficient footing and in only a few places was assistance required, and it was at these times that von Harben realized how fortunate for him had been Gabula's return.

Pt When at last they reached the bottom of the cleft they found themselves, at its outer opening, flush with the face of the cliff and several hundred feet below the rim. This was the point beyond which von Harben had been unable to see and which he had been approaching with deep anxiety, since there was every likelihood that the conditions here might put a period to their further descent along this route.

Pt Creeping over the loose rubble in the bottom of the fissure to its outer edge, von Harben discovered a sheer drop of a hundred feet to the level of the next terrace and his heart sank. To return the way they had come was, he feared, a feat beyond their strength and ingenuity, for there had been places down which one had lowered the other only with the greatest difficulty, which would be practically unscalable on the return journey.

Pt It being impossible to ascend and as starvation surely faced them where they were, there was but one alternative. Von Harben lay upon his belly, his eyes at the outer edge of the fissure, and, instructing Gabula to hold tightly to his ankles, he wormed himself forward until he could scan the entire face of the cliff below him to the level of the next terrace.

Pt A few feet from the level on which he lay he saw that the fissure lay open again to the base of the cliff, its stoppage at the point where they were having been caused by a large fragment of rock that had wedged securely between the sides of the fissure, entirely choking it at this point.

Pt The fissure, which had narrowed considerably since they had entered it at the summit, was not more than two or three feet wide directly beneath the rock on which he lay and extended with little variation at this width the remaining hundred feet to the comparatively level ground below.

Pt If he and Gabula could but get into this crevice he knew that they could easily brace themselves against its sides in such a way as to descend safely the remaining distance, but how with the means at hand were they to climb over the edge of the rock that blocked the fissure and crawl back into the fissure again several feet farther down?

Pt Von Harben lowered his crude alpenstock over the edge of the rock fragment. When he extended his arms at full length the tip of the rod fell considerably below the bottom of the rock on which he lay. A man hanging at the end of the alpenstock might conceivably swing into the fissure, but it would necessitate a feat of acrobatics far beyond the powers of either himself or Gabula.

Pt A rope would have solved their problem, but they had no rope. With a sigh, von Harben drew back when his examination of the fissure convinced him that he must find another way, but he was totally at a loss to imagine in what direction to look for a solution.

Pt Gabula crouched back in the fissure, terrified by the anticipation of what von Harben's attempted exploration had suggested. The very thought of even looking out over the edge of that rock beyond the face of the cliff left Gabula cold and half paralyzed, while the thought that he might have to follow von Harben bodily over the edge threw the Negro into a fit of trembling; yet had von Harben gone over the edge Gabula would have followed him.

Pt The white man sat for a long time buried in thought. Time and again his eyes examined every detail of the formation of the fissure within the range of his vision. Again and again they returned to the huge fragment upon which they sat, which was securely wedged between the fissure's sides. With this out of the way he felt that they could make unimpeded progress to the next terrace, but he knew that nothing short of a charge of dynamite could budge the heavy granite slab. Directly behind it were loose fragments of various sizes, and as his eyes returned to them once again he was struck with the possibility that they suggested.

Pt "Come, Gabula," he said. "Help me throw out some of these rocks. This seems to be our only possible hope of escaping from the trap that I have got us into."

Pt "Yes, Bwana," replied Gabula, and fell to work beside von Harben, though he could not understand why they should be picking up these stones, some of which were very heavy, and pushing them out over the edge of the flat fragment that clogged the fissure.

Pt He heard them crash heavily where they struck the rocks below and this interested and fascinated him to such an extent that he worked feverishly to loosen the larger blocks of stone for the added pleasure he derived from hearing the loud noise that they made when they struck.

Pt "It begins to look," said von Harben, after a few minutes, "as though we may be going to succeed, unless by removing these rocks here we cause some of those above to slide down and thus loosen the whole mass above us--in which event, Gabula, the mystery of The Lost Tribe will cease to interest us longer."

Pt "Yes, Bwana," said Gabula, and lifting an unusually large rock he started to roll it toward the edge of the fissure. "Look! Look, Bwana!" he exclaimed, pointing at the place where the rock had lain.

Pt Von Harben looked and saw an opening about the size of a man's head extending into the fissure beneath them.

Pt "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan--for here indeed is a way to salvation."

Pt Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades.

Pt They could plainly hear the reverberations of the falling fragments as they struck the rocks at the foot of the fissure and, keen-eyed, they could see many of the larger pieces that von Harben and Gabula tossed downward.

Pt "The great wall is falling," said the warrior.

Pt "A few pebbles," said another. "It is nothing."

Pt "Such things do not happen except after rains," said the first speaker. "It is thus that it is prophesied that the great wall will fall."

Pt "Perhaps it is a demon who lives in the great rift in the wall," said another. "Let us hasten and tell the masters."

Pt "Let us wait and watch," said the first speaker, "until we have something to tell them. If we went and told them that a few rocks had fallen from the great wall they would only laugh at us."

Pt Von Harben and Gabula had increased the size of the opening until it was large enough to permit the passage of a man's body. Through it the white man could see the rough sides of the fissure extending to the level of the next terrace and knew that the next stage of the descent was already as good as an accomplished fact.

Pt "We shall descend one at a time, Gabula," said von Harben. "I shall go first, for I am accustomed to this sort of climbing. Watch carefully so that you may descend exactly as I do. It is easy and there is no danger. Be sure that you keep your back braced against one wall and your feet against the other. We shall lose some hide in the descent, for the walls are rough, but we shall get down safely enough if we take it slowly."

Pt "Yes, Bwana. You go first," said Gabula. "If I see you do it then, perhaps, I can do it."

Pt Von Harben lowered himself through the aperture, braced himself securely against the opposite walls of the fissure, and started slowly downward. A few minutes later Gabula saw his master standing safely at the bottom, and though his heart was in his mouth the Negro followed without hesitation, but when he stood at last beside von Harben he breathed such a loud sigh of relief that von Harben was forced to laugh aloud.

Pt "It is the demon himself," said the warrior in the dugout, as von Harben had stepped from the fissure.

Pt From where the dugout of the watchers floated, half concealed by lofty papyrus, the terrace at the base of the fissure was just visible. They saw von Harben emerge and a few moments later the figure of Gabula.

Pt "Now, indeed," said one of the men, "we should hasten and tell the masters."

Pt "No," said the first speaker. "Those two may be demons, but they look like men and we shall wait until we know what they are and why they are here before we go away."

Pt For a thousand feet the descent from the base of the fissure was far from difficult, a rough slope leading in an easterly direction down toward the canyon bottom. During the descent their view of the lake and of the canyon was often completely shut off by masses of weather-worn granite around which they sometimes had difficulty in finding a way. As a rule the easiest descent lay between these towering fragments of the main body of the cliff, and at such times as the valley was hidden from them so were they hidden from the watchers on the lake.

Pt A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. Leading the way, von Harben descended into the gorge, at the bottom of which he found a spring from which a little stream trickled downward. Here they quenched their thirst and rested. Then, following the stream down-ward, they discovered no obstacles that might not be easily surmounted.

Pt For a long time, hemmed in by the walls of the narrow gorge and their view further circumscribed by the forest-like growth along the banks of the stream, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the gorge debouched upon the lower slopes von Harben halted in admiration of the landscape spread out before him. Directly below, another stream entered that along which they had descended, forming a little river that dropped steeply to what appeared to be vivid green meadow land through which it wound tortuously to the great swamp that extended out across the valley for perhaps ten miles.

Pt So choked was the lake with some feathery-tipped aquatic plant that von Harben could only guess as to its extent, since the green of the water plant and the green of the surrounding meadows blended into one another, but here and there he saw signs of open water that appeared like winding lanes or passages leading in all directions throughout the marsh.

Pt As von Harben and Gabula stood looking out across this (to them) new and mysterious world, the warriors in the dugout watched them attentively. The strangers were still so far away that the men were unable to identify them, but their leader assured them that these two were no demons.

Pt "How do you know that they are not demons?" demanded one of these fellows.

Pt "I can see that they are men," replied the other.

Pt "Demons are very wise and very powerful," insisted the doubter. "They may take any form they choose. They might come as birds or animals or men."

Pt "They are not fools," snapped the leader. "If a demon wished to descend the great wall he would not choose the hardest way. He would take the form of a bird and fly down."

Pt The other scratched his head in perplexity, for he realized that here was an argument that would be difficult to controvert. For want of anything better to say, he suggested that they go at once and report the matter to their masters.

Pt "No," said the leader. "We shall remain here until they come closer. It will be better for us if we can take them with us and show them to our masters."

Pt The first few steps that von Harben took onto the grassy meadow land revealed the fact that it was a dangerous swamp from which only with the greatest difficulty were they able to extricate themselves.

Pt Floundering back to solid ground, von Harben reconnoitered in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their lofty fellows towering far above them, they were still impassable barriers.

Pt Possibly by reascending the gorge he might find an avenue to more solid ground toward the west, but as he had no actual assurance of this and as both he and Gabula were well-nigh exhausted from the physical strain of the descent, he preferred to find an easier way to the lake shore if it were possible.

Índice - Versão em Português

[1 - Elementos Pré-Textuais](#)

[2 - Capítulo One](#)

[3 - Capítulo Two](#)

[4 - Capítulo Three](#)

[5 - Capítulo Four](#)

1 - Elementos Pré-Textuais

En Tarzan e o Império Perdido

En Edgar Rice Burroughs

2 - Capítulo One

En Capítulo Um

En NKIMA dançava, excitado, sobre o ombro marrom e descoberto de seu amo. Tagarelava e ralhava, ora olhando para o rosto de Tarzan, ora observando a selva.

En - Algo está vindo, Bwana - disse Muviro, o subchefe dos Waziri. - Nkima ouviu.

En - E Tarzan também - disse o homem-macaco.

En - Os ouvidos do grande Bwana são tão aguçados quanto os de Bara, o antílope - disse Muviro.

En - Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se Kala, sua mãe, não o tivesse ensinado a usar todos os sentidos que Mulungu lhe deu.

En - O que está vindo? - perguntou Muviro.

En - Um grupo de homens - respondeu Tarzan.

En - Talvez não sejam amigáveis - sugeriu o africano. - Devo avisar os guerreiros?

En Tarzan olhou ao redor do pequeno acampamento. Cerca de vinte de seus homens de combate estavam ocupados preparando a refeição da noite e, como era costume dos Waziri, suas armas estavam prontas e ao alcance da mão.

En - Não - disse ele. - Acho que não será necessário. Essas pessoas estão vindo abertamente, não como inimigos que se movem em segredo, e seu número não é suficiente para nos preocupar.

En Mas Nkima, que sempre esperava o pior, ficou cada vez mais agitado à medida que o grupo se aproximava. Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo, depois correu de volta até Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou puxá-lo para que se levantasse.

En - Corra, corra! - gritou ele na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo. Eles vão matar o pequeno Nkima.

En - Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan e Muviro não deixarão que os estranhos machuquem você.

En - Sinto o cheiro de um Tarmangani estranho - tagarelou Nkima. - Há um Tarmangani com eles. Tarmangani são piores que Gomangani. Eles vêm com seus bastões de trovão e matam o pequeno Nkima e todos os seus irmãos e irmãs. Matam Mangani. Matam Gomangani. Matam tudo com seus bastões de trovão. Nkima não gosta de Tarmangani. Nkima está com medo.

En Para Nkima e para os outros habitantes da selva, Tarzan não era um Tarmangani, ou homem branco. Ele pertencia à selva. Era um deles e, se o imaginavam como outra coisa, viam-no como um Mangani, um grande macaco.

En Agora todos no acampamento podiam ouvir facilmente os estranhos. Os guerreiros Waziri olharam para a selva e depois de volta para Tarzan e Muviro. Quando viram que seus líderes não estavam preocupados, continuaram cozinhando calmamente.

En Um guerreiro negro alto foi o primeiro do grupo a avistar o acampamento. Ao ver os Waziri, parou e, um momento depois, um homem branco barbudo parou ao lado dele.

En Por um momento, o homem branco examinou o acampamento. Depois avançou e fez um sinal de paz. Uma dúzia ou mais de guerreiros saiu da selva atrás dele. A maioria era formada por carregadores, e apenas três ou quatro levavam rifles.

En Tarzan e os Waziri viram imediatamente que era um grupo pequeno e inofensivo. Até Nkima, que havia corrido para a segurança de uma árvore próxima, mostrou seu desprezo correndo depressa de volta e subindo ao ombro de seu amo.

En - Doutor von Harben! - disse Tarzan quando o estranho barbudo se aproximou. - Mal o reconheci no início.

En - Deus tem sido bondoso comigo, Tarzan dos Macacos - disse von Harben, estendendo a mão. - Eu vinha visitá-lo e o encontrei dois dias inteiros antes do que esperava.

En - Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso curral várias noites ultimamente e matou alguns de nossos melhores animais, mas é muito astuto. Acho que deve ser um leão velho para ter enganado Tarzan por tanto tempo.

En - Mas o que o traz ao país de Tarzan, doutor? Espero que esta seja apenas uma visita amigável e que nenhum problema tenha acontecido ao meu bom amigo, embora sua aparência me faça temer o contrário.

En - Eu também desejaria que fosse apenas uma visita amigável - disse von Harben. - Mas vim pedir sua ajuda porque estou em dificuldades - dificuldades muito sérias, temo.

En - Não me diga que os árabes voltaram para capturar escravos ou roubar marfim. Ou será que os homens-leopardo estão atacando seu povo à noite nas trilhas da selva?

En - Não, não é nenhuma dessas coisas. Vim procurá-lo por causa de um assunto mais pessoal. É sobre meu filho, Erich. Você nunca o conheceu.

En - Não - disse Tarzan. - Mas você está cansado e com fome. Deixe seus homens acamparem aqui. Minha refeição da noite está pronta e, enquanto nós dois comemos, você poderá me contar como Tarzan pode ajudá-lo.

En Por ordem de Tarzan, os Waziri ajudaram os homens de von Harben a montar o acampamento. Depois, o doutor e o homem-macaco sentaram-se no chão e comeram a comida simples preparada pelo cozinheiro Waziri de Tarzan.

En Tarzan percebeu que seu convidado ainda estava preocupado com o motivo que o levava a procurar o homem-macaco. Por isso, não esperou o fim da refeição. Pediu a von Harben que continuasse imediatamente sua história.

En - Quero começar com algumas palavras de explicação - disse von Harben. - Erich é meu único filho. Quatro anos atrás, quando tinha dezenove anos, terminou a universidade com honras e obteve seu primeiro diploma. Desde então, passou a maior parte do tempo estudando em diferentes universidades europeias. Especializou-se em arqueologia e línguas mortas. Fora dos estudos, seu único passatempo

tem sido o alpinismo e, durante as férias de verão dos últimos anos, escalou todos os principais picos dos Alpes.

En - Há alguns meses, ele veio me visitar aqui na missão. Imediatamente, interessou-se pelos diferentes dialetos bantos usados pelas tribos de nosso distrito e das regiões vizinhas.

En - Enquanto estudava os nativos, encontrou a antiga lenda da Tribo Perdida das Montanhas Wiramwazi, que todos conhecemos bem. Começou logo a acreditar, como muitos outros, que a história talvez se baseasse em fatos. Pensou que poderia seguir a pista e talvez encontrar descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.

En - Conheço bem a lenda - disse Tarzan. - Ela existe há muito tempo, e os nativos a contam com tantos detalhes que muitas vezes desejei investigá-la pessoalmente. Mas, até agora, não tive motivo para me aproximar das Montanhas Wiramwazi.

En - Devo admitir - continuou o doutor - que muitas vezes senti o mesmo. Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego que vivem nas encostas das Montanhas Wiramwazi. Nas duas vezes, disseram-me que uma tribo de homens brancos vive em algum lugar das profundezas daquela grande cadeia montanhosa. Disseram que sua tribo negocia com esse povo desde tempos muito antigos. Cada homem também afirmou ter visto muitas vezes membros da Tribo Perdida, tanto durante trocas pacíficas quanto nas incursões que o povo das montanhas às vezes fazia contra os Bagego.

En - Por isso, quando Erich sugeriu uma expedição às Wiramwazi, apoiei-o. Ele era muito adequado para uma aventura assim. Seu conhecimento do banto e sua experiência breve, mas próxima, com os nativos davam-lhe uma vantagem que poucos estudiosos teriam. Suas excelentes habilidades de alpinismo também o ajudariam numa jornada dessas.

En - Em geral, eu sentia que ele era o homem certo para liderar a expedição. Meu único pesar era não poder acompanhá-lo, mas isso era impossível naquela época. Ajudei-o tanto quanto pude a organizar a expedição e obter suprimentos e equipamento.

En - Ele não está ausente há tempo suficiente para fazer muita pesquisa e voltar à missão. Mas, recentemente, disseram que alguns

membros de sua expedição haviam retornado às aldeias. Quando tentei falar com eles, evitaram-me. Depois ouvi rumores que me convenceram de que havia algo errado com meu filho. Então decidi organizar uma expedição de resgate. Porém, em todo o meu distrito, só consegui encontrar alguns homens corajosos o bastante para vir comigo às Montanhas Wiramwazi. Suas lendas dizem que as montanhas estão cheias de espíritos malignos. Eles acreditam que a Tribo Perdida das Wiramwazi é um grupo de fantasmas sedentos de sangue. Ficou claro para mim que os homens que abandonaram a expedição de Erich haviam assustado todo o distrito.

En - Tive de procurar ajuda em outro lugar, por isso recorri a Tarzan, Senhor da Selva, pois não sabia o que fazer. Agora você sabe por que estou aqui.

En - Eu o ajudarei, doutor - disse Tarzan depois que o outro homem terminou.

En - Ótimo! - disse von Harben. - Eu sabia que ajudaria. Acho que você tem cerca de vinte homens aqui, e eu tenho cerca de catorze. Meus homens podem carregar os suprimentos, enquanto os seus, que dizem ser os melhores combatentes da África, podem atuar como askaris. Com você para nos liderar, logo encontraremos a pista e, com uma força tão pequena, não haverá país em que não possamos entrar.

En Tarzan balançou a cabeça. - Não, doutor - disse. - Eu irei sozinho. Esse é sempre o meu modo. Sozinho, posso viajar muito mais depressa e, quando estou sozinho, a selva não guarda segredos para mim. Posso aprender mais no caminho do que aprenderia com outras pessoas. O povo da selva me considera um deles. Não foge de mim como fugiria de você e dos outros homens.

En - Você é quem sabe - disse von Harben. - Eu gostaria de ir com você. Gostaria de sentir que estou fazendo a minha parte, mas, se você diz que não, aceitarei sua decisão.

En - Volte para sua missão, doutor, e espere lá até receber notícias minhas.

En - E de manhã você partirá para as Montanhas Wiramwazi? - perguntou von Harben.

En - Partirei imediatamente - disse o homem-macaco.

En - Mas já está escuro - disse von Harben.

En - Há lua cheia e quero aproveitar a luz - explicou o outro homem. - Posso descansar durante a parte mais quente do dia. - Então virou-se e chamou Muviro. - Volte para casa com meus guerreiros, Muviro - disse - e mantenha todos os combatentes Waziri prontos, caso eu precise mandar buscá-los.

En - Sim, Bwana - disse Muviro. - Quanto tempo esperaremos por uma mensagem antes de partir para as Montanhas Wiramwazi à sua procura?

En - Levarei Nkima comigo e, se precisar de vocês, mandarei que ele volte para buscá-los e guiá-los.

En - Sim, Bwana - disse Muviro. - Todos os guerreiros Waziri estarão prontos. Suas armas estarão preparadas dia e noite, e haverá tinta de guerra fresca em todos os potes.

En Tarzan colocou o arco e a aljava de flechas nas costas. Levava a corda de capim sobre o ombro esquerdo e por baixo do braço direito, e a faca de caça de seu falecido pai pendia do quadril. Pegou a lança curta e ficou por um momento com a cabeça erguida, sentindo o cheiro da brisa. A luz do fogo brilhava sobre sua pele bronzeada.

En Por um instante, ficou ali, alerta com todos os sentidos. Depois chamou Nkima na língua do povo dos macacos, e o macaquinho correu até ele. Tarzan dos Macacos virou-se sem se despedir e entrou silenciosamente na selva. Seu corpo forte, seus passos silenciosos e seu aspecto nobre fizeram von Harben pensar em outro grande animal da selva, Numa, o leão, rei dos animais.

3 - Capítulo Two

En Capítulo Dois

En ERICH VON HARBEN saiu de sua barraca nas encostas das Montanhas Wiramwazi e contemplou um acampamento vazio.

En Quando acordou, o silêncio incomum ao seu redor fez com que sentisse que havia algo errado. Sua preocupação aumentou quando repetidos chamados por seu criado, Gabula, não receberam resposta.

En Durante semanas, enquanto a expedição se aproximava das temidas Wiramwazi, seus homens foram partindo em pequenos grupos. Na noite anterior, quando montaram aquele acampamento no alto das encostas, restavam apenas alguns poucos homens assustados. Durante a noite, o medo e a superstição foram mais fortes que a lealdade, e até esses homens fugiram do perigo invisível das montanhas escuras, deixando seu amo sozinho com os espíritos mortais dos mortos.

En Uma rápida olhada pelo acampamento mostrou que os homens haviam levado tudo de von Harben. Todos os seus suprimentos tinham desaparecido, e os carregadores de armas haviam fugido com seus rifles e toda a munição, exceto uma pistola Luger e seu cinturão de cartuchos, que estavam na barraca com ele.

En Erich von Harben conhecia aqueles nativos o bastante para compreender a forte superstição que os levava a agir assim. Por isso, não os culpava tanto quanto alguém menos familiarizado com eles talvez culpasse.

En Eles sabiam para onde iam quando começaram. No início, sua coragem era grande porque estavam longe das Wiramwazi. Mas, à medida que se aproximavam a cada dia, sua coragem diminuía. Agora, à beira de horrores além da compreensão humana, haviam perdido todo o controle e fugido aterrorizados.

En Eles haviam levado sua comida, seus rifles e sua munição. Isso poderia parecer muito cruel, mas von Harben compreendia que eles realmente acreditavam que ele não podia ser salvo e morreria em breve.

En Ele sabia que, na opinião deles, seria um desperdício deixar comida para um homem que consideravam praticamente morto.

Precisariam daquela comida para a volta às aldeias. Também acreditavam que armas humanas não poderiam ajudar contra os fantasmas das Wiramwazi; portanto, abandonar bons rifles e munição não teria sentido.

En Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, onde seus homens corriam para seu próprio país. Talvez pudesse alcançá-los, mas não tinha certeza. Se não conseguisse, não estaria em situação melhor sozinho na selva do que nas encostas das Wiramwazi.

En Virou-se e olhou para as montanhas ásperas acima dele. Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora estava além daquela linha do horizonte recortada, e não queria voltar derrotado. Um dia ou uma semana ali talvez revelasse o segredo da Tribo Perdida. Um mês deveria bastar para mostrar que a história era falsa, pois acreditava que poderia explorar a maior parte das áreas adequadas à vida humana. No melhor dos casos, esperava encontrar ruínas ou montes funerários. Para von Harben, se a Tribo Perdida algum dia tivesse existido, provavelmente seria conhecida apenas por objetos antigos e ossos quebrados.

En O jovem logo tomou sua decisão. Voltou à barraca, colocou algumas coisas necessárias numa mochila leve, apertou o cinturão de munição e partiu novamente, enfrentando o mistério das Wiramwazi.

En Além da Luger, von Harben carregava uma faca de caça. Usou-a para cortar um bastão forte de uma das pequenas árvores da encosta, caso mais tarde precisasse de uma bengala.

En Um riacho da montanha lhe deu água limpa e fria. Manteve a pistola pronta, esperando atirar em algum animal pequeno para obter comida. Em pouco tempo, uma lebre saiu correndo e, quando o tiro da Luger a atingiu, von Harben ficou contente por ter passado tanto tempo aprendendo a usar bem armas pequenas.

En Acendeu imediatamente uma fogueira e cozinhou a lebre. Depois acendeu o cachimbo e deitou-se para descansar, fumando e pensando no que viria. Não era homem de se deixar desanimar pelos fracassos. Pretendia manter a calma e poupar as forças para os dias difíceis que sabia estarem chegando.

En Subiu durante todo o dia. Escolheu o caminho mais longo quando parecia mais seguro, usando todo o conhecimento de alpinismo que havia adquirido, e parou muitas vezes para descansar. A noite chegou quando ainda estava perto do topo da crista mais alta que vira do fundo da cadeia. Não podia imaginar o que havia atrás dele, mas pensava que encontraria mais cristas e picos escuros à frente.

En Trouxera um cobertor do último acampamento e enrolou-se nele no chão. Lá de baixo vinham os sons da selva, abafados pela distância: chacais latindo e, muito longe, um leão rugindo.

En Perto do amanhecer, foi despertado pelo grito de um leopardo. O som não vinha da selva distante lá embaixo, mas de algum lugar próximo, nas encostas da montanha. Sabia que aquele caçador selvagem noturno era um perigo real, talvez o maior que enfrentaria, e lamentou ter perdido o rifle pesado.

En Não estava com medo, pois sabia que provavelmente o leopardo não o estava caçando nem o atacaria. Mas havia sempre essa possibilidade e, para se proteger, acendeu uma fogueira com a madeira seca que recolhera na noite anterior. Ficou contente com o calor, pois a noite havia esfriado, e permaneceu ali aquecendo-se por algum tempo.

En Certa vez, pensou ter ouvido algo se movendo na escuridão além da luz do fogo, mas não viu olhos brilhantes, e o som não se repetiu. Então deve ter adormecido, pois a coisa seguinte de que se lembrou foi a luz do dia; apenas brasas incandescentes marcavam o lugar onde o fogo havia ardido.

En Com frio e sem tomar café da manhã, von Harben continuou subindo a partir de seu acampamento infeliz. Seu estômago insistia para que encontrasse comida, por isso continuou procurando. O terreno causava poucos problemas a um alpinista experiente, e ele até se esqueceu da fome na excitação de imaginar o que encontraria além da crista à frente, agora a curta distância.

En Para um explorador, o topo da próxima crista é sempre tentador. Que novas paisagens estarão logo além dela? Que segredos sua conquista revelará? Seu julgamento e sua experiência diziam que, além da crista à frente, provavelmente veria apenas outra crista semelhante para atravessar. Mas havia sempre outra esperança, brilhando além do

próximo horizonte. Ela enchia sua imaginação de sonhos, e sua imaginação transformava esses sonhos em algo real.

En Von Harben costumava ser calmo e prático, mas agora estava extremamente excitado enquanto escalava a última barreira e ficava no topo da crista. À sua frente estendia-se um planalto ondulado, com pequenas árvores castigadas pelo vento. Ao longe, podia ver a crista seguinte que esperava encontrar, mas ela estava esfumada pela névoa. O que havia entre ele e aquelas colinas distantes? Sentiu o pulso acelerar ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta. A paisagem era completamente diferente do que esperara. Não conseguia ver picos altos, exceto muito ao longe, e entre eles e ele certamente havia ravinas e vales emocionantes, à espera do explorador.

En Ansioso, von Harben caminhou para o norte através do planalto. Esqueceu a fome e a solidão. O terreno era suavemente ondulado, cheio de pedras, seco e desinteressante. Depois de uma milha, começou a se preocupar. Se a terra continuasse igual até as colinas distantes, não ofereceria nada interessante nem comida.

En Quando esses pensamentos começaram a pesar sobre ele, percebeu de repente uma mudança estranha na paisagem à frente. Era apenas uma sensação, como se houvesse ali algo irreal. As colinas muito à frente pareciam erguer-se de um grande vazio, e era como se nada existisse entre ele e elas. Poderia estar olhando através de um mar para margens distantes e enevoadas, exceto pelo fato de não haver água em lugar algum. Então parou de repente, chocado e maravilhado. O planalto plano terminava exatamente a seus pés e, abaixo dele, estendia-se um enorme abismo até as colinas distantes, um grande cânion semelhante ao famoso desfiladeiro do Colorado.

En Mas, naquele lugar, a vista era claramente diferente. Havia sinais de erosão. As paredes escuras estavam marcadas e desgastadas pela água. Torres, torreões e minaretes, esculpidos no granito local, erguiam-se a partir das profundezas, mas permaneciam próximos à parede do cânion. Além deles, podia ver o largo fundo do cânion, que, daquela grande altura, parecia plano como uma mesa de bilhar. A visão o encheu de assombro e admiração, e seus olhos percorreram toda a cena impressionante, primeiro depressa e depois lentamente.

En A cerca de uma milha abaixo dele ficava o fundo do cânion profundo. Calculou que a parede oposta estivesse de quinze a vinte milhas ao norte e sabia que aquela era a menor largura do cânion. À sua direita, a leste, e à sua esquerda, a oeste, o cânion continuava por uma grande distância, embora não pudesse dizer até onde. Pensou que poderia seguir a parede para leste, mas não conseguia enxergar toda a distância para oeste. Ainda assim, sabia que a parte do fundo que via devia estender-se por vinte e cinco ou trinta milhas de leste a oeste. Quase diretamente abaixo dele havia um grande lago ou pântano que parecia ocupar a maior parte da extremidade oriental. Canais de água serpenteavam entre juncos espessos e, perto da margem norte, havia uma grande ilha. Três riachos, como fitas muito abaixo, desaguavam no lago e, ao longe, havia outra linha que talvez fosse uma estrada. A oeste, o cânion estava coberto por uma floresta densa e, entre a floresta e o lago, viu formas em movimento que julgou serem animais pastando.

En A visão abaixo encheu o explorador de grande excitação. Ali, sem dúvida, estava o segredo da Tribo Perdida das Wiramwazi. Agora podia compreender facilmente como a natureza havia protegido esse segredo com enormes paredes de penhascos e como as superstições do povo das encostas externas haviam ajudado a mantê-lo seguro.

En Até onde conseguia ver, os penhascos eram verticais e impossíveis de descer. Mesmo assim, sabia que precisava encontrar um caminho. Encontraria um modo de descer até aquele vale mágico.

En Moveu-se lentamente pela borda, procurando algum pequeno lugar onde a natureza tivesse aberto uma passagem. Mas a noite se aproximava e ele havia percorrido apenas uma curta distância quando encontrou sequer uma pequena esperança de que o cânion estivesse bloqueado por algo que não fossem penhascos contínuos. Suas faces íngremes erguiam-se pelo menos mil pés acima de qualquer apoio onde um ser humano pudesse pisar.

En O sol já havia se posto quando encontrou uma fenda estreita na parede de granito. Pedacos de rocha haviam caído nela e a preenchido parcialmente; assim, perto do topo, ela lhe oferecia um caminho para descer abaixo da borda do penhasco. Mas, com a escuridão crescendo, ele não podia dizer até onde descia aquela trilha áspera e perigosa.

En Podia ver que, abaixo dele, os penhascos se elevavam em paredes escalonadas até mil pés de onde estava. Se a fenda estreita levasse ao nível inferior seguinte, pensava, o restante seria mais fácil do que aquilo que o detivera até então. Ainda teria cerca de quatro mil pés para descer, mas os penhascos eram muito mais fragmentados na base da primeira queda vertical. Portanto, talvez houvesse alguns caminhos que um alpinista experiente pudesse usar.

En Com fome e frio, sentou-se sob a noite que caía e olhou para o espaço escuro abaixo. À medida que a escuridão se aprofundava, viu uma luz muito abaixo, depois outra e outra. Cada uma o deixava mais excitado, pois sabia que significavam a presença de pessoas. Em muitos pontos do lago semelhante a um pântano viu fogueiras brilhando e, onde acreditava que ficava a ilha, havia muitas luzes.

En Que tipo de homens mantinha aquelas fogueiras acesas? Seriam amigáveis ou perigosos? Seriam apenas outra tribo africana, ou a antiga lenda poderia ser verdadeira e, muito abaixo dele, homens brancos da Tribo Perdida estariam preparando suas refeições da noite junto àquelas tentadoras fogueiras cheias de mistério?

En O que era aquilo? Von Harben esforçou-se para ouvir um som fraco que subia do abismo escuro abaixo. Era muito suave e tênue, mas ele tinha certeza de que não estava enganado. O som era de vozes humanas.

En Do vale abaixo veio o grito de uma fera e depois um rugido que subiu como um trovão distante. Ao ouvir esses sons, von Harben finalmente cedeu ao cansaço. Por algum tempo, o sono lhe deu alívio contra o frio e a fome.

En Quando amanheceu, recolheu madeira das pequenas árvores próximas e acendeu uma fogueira para se aquecer. Não tinha comida. Desde que chegara ao cume no dia anterior, não vira nenhum ser vivo, exceto animais muito abaixo dele, nos prados verdes do fundo do cânion.

En Sabia que precisava encontrar comida logo, e havia comida a apenas uma milha, em uma direção. Se tentasse contornar o cânion para encontrar uma descida mais fácil, talvez não encontrasse nenhuma por cem milhas ou mais. É claro que poderia voltar. Tinha certeza de que conseguiria alcançar a base das encostas externas das Wiramwazi e

encontrar caça ali antes que o cansaço o vencesse, mas não queria voltar. A ideia do fracasso era apenas um pensamento pequeno em sua mente e ele quase nunca lhe dava atenção.

En Depois de se aquecer junto ao fogo, voltou a estudar a fenda à luz do dia. Parado à sua borda, podia ver que ela descia por várias centenas de pés, mas depois desaparecia. Ainda assim, não tinha certeza de que terminava ali, pois não descia em linha reta. Inclina-se um pouco para longe da vertical.

En Do lugar onde estava, podia ver pontos dentro da fissura por onde talvez conseguisse descer, embora pudesse ser muito difícil subir de volta. Portanto, sabia que, se chegasse ao fundo e não pudesse continuar descendo, talvez ficasse preso, sem saída.

En Embora se sentisse tão em forma e forte quanto sempre, sabia que isso não era verdade. Podia sentir suas forças desaparecendo lentamente. Elas enfraqueceriam ainda mais quanto mais as empregasse no trabalho difícil de descer pelo penhasco, sem comida para ajudá-lo a se recuperar.

En Até para Erich von Harben, que era jovem, confiante e cheio de energia, o próximo passo parecia quase uma loucura mortal. Para qualquer outra pessoa, tentar descer aqueles enormes penhascos pareceria insensato. Mas, em outras montanhas, von Harben sempre encontrara um caminho, e aquela tênue esperança bastava para que enfrentasse a descida desconhecida. Quando estava prestes a baixar-se pela borda da fissura, ouviu passos atrás de si. Virou-se depressa e sacou sua Luger.

4 - Capítulo Three

En Capítulo Três

En O PEQUENO NKIMA corria rapidamente pelas copas das árvores, tagarelando excitado. Caiu sobre o joelho de Tarzan dos Macacos, que estava deitado sobre um enorme galho de uma árvore gigantesca da selva, com as costas apoiadas no tronco áspero. Tarzan descansava ali depois de abater uma presa e comer.

En - Gomangani! Gomangani! - gritou Nkima com voz aguda. - Eles vêm! Eles vêm!

En - Paz - disse Tarzan. - Você é mais incômodo que todos os Gomangani da selva juntos.

En - Eles vão matar o pequeno Nkima - gritou o macaco. - São Gomangani estranhos, e não há Tarmangani entre eles.

En - Nkima acha que tudo quer matá-lo - disse Tarzan - , mas vive há muitos anos e ainda não está morto.

En - Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram Histah, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.

En - Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan não permitirá que ninguém machuque você.

En - Vá ver os Gomangani - insistiu Nkima. - Vá matá-los. Nkima não gosta dos Gomangani.

En Tarzan levantou-se devagar. - Eu vou - disse. - Nkima pode vir ou pode se esconder nos terraços superiores.

En - Nkima não está com medo - disse o macaquinho em voz alta. - Ele vai lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos. - Então saltou para as costas do homem-macaco e agarrou-se, envolvendo os braços no pescoço bronzeado. Dali, olhava para a frente com medo, primeiro por cima de um ombro largo e depois do outro.

En Tarzan avançou rápida e silenciosamente por entre as árvores, em direção ao lugar onde Nkima encontrara os Gomangani. Logo viu abaixo dele cerca de vinte nativos caminhando pela trilha da selva. Alguns

carregavam rifles e todos levavam pacotes de tamanhos diferentes. Tarzan sabia que aqueles pacotes pertenciam a homens brancos.

En O Senhor da Selva chamou-os, e os homens se assustaram. Pararam e olharam para cima, amedrontados.

En - Sou Tarzan dos Macacos. Não tenham medo - disse Tarzan. Ao mesmo tempo, desceu suavemente para a trilha entre eles. Mas Nkima saltou assustado de seus ombros e correu rapidamente para um galho alto acima. Ali ficou tagarelando e ralhando, já esquecido da orgulhosa bravata de um momento antes.

En - Onde está seu amo? - perguntou Tarzan.

En Os africanos olharam para ele com raiva, mas não disseram nada.

En - Onde está o Bwana, von Harben? - perguntou Tarzan novamente.

En Um homem alto próximo moveu-se nervosamente. - Ele está morto - disse em voz baixa.

En - Como morreu? - perguntou Tarzan.

En O homem hesitou novamente antes de responder. - Um elefante macho que ele havia ferido o matou - disse por fim.

En - Onde está o corpo dele?

En - Não conseguimos encontrá-lo.

En - Então como sabem que um elefante macho o matou? - perguntou o homem-macaco.

En - Não sabemos - disse outro homem. - Ele saiu do acampamento e não voltou.

En - Havia um elefante por perto e pensamos que ele o tivesse matado - disse o homem alto.

En - Vocês não estão dizendo a verdade - disse Tarzan.

En - Eu direi a verdade - disse um terceiro homem. - Nosso Bwana subiu pelas encostas das Wiramwazi e os espíritos irados dos mortos o levaram.

En - Eu direi a verdade - disse Tarzan. - Vocês abandonaram seu amo e fugiram, deixando-o sozinho na floresta.

En - Estávamos com medo - respondeu o homem. - Dissemos a ele que não subisse pelas encostas das Wiramwazi. Imploramos que voltasse. Ele não quis ouvir e os espíritos dos mortos o levaram.

En - Há quanto tempo isso aconteceu? - perguntou o homem-macaco.

En - Seis, sete, talvez dez marchas. Não me lembro.

En - Onde ele estava quando vocês o viram pela última vez?

En Os homens descreveram, da melhor maneira que puderam, o lugar do último acampamento nas encostas das Wiramwazi.

En - Voltem para suas próprias aldeias no país de Urambi. Saberei onde encontrá-los se precisar de vocês. Se o Bwana de vocês estiver morto, serão punidos - disse Tarzan. Então balançou-se até os galhos mais baixos e desapareceu dos nativos infelizes, enquanto se dirigia às Wiramwazi. Nkima, gritando alto, correu pelas árvores atrás dele.

En Depois de conversar com os homens que haviam desertado da expedição de von Harben, Tarzan teve certeza de que o jovem fora traído e deixado para trás. Também pensou que von Harben provavelmente tentava seguir os desertores sozinho.

En Tarzan não conhecia Erich von Harben, por isso não podia imaginar que o jovem entraria sozinho nas partes selvagens e perigosas das Wiramwazi. Em vez disso, pensou que von Harben escolheria o plano mais seguro e correria atrás de seus homens. Com essa ideia, o homem-macaco seguiu a trilha da expedição de volta, esperando encontrar von Harben a qualquer momento.

En Esse plano fez com que avançasse mais devagar, mas ainda era muito mais rápido que os nativos. No terceiro dia depois de falar com o restante da expedição de von Harben, alcançou as encostas das Wiramwazi.

En Teve grande dificuldade para encontrar o lugar onde von Harben fora deixado. A chuva forte e o vento haviam apagado a trilha. Por fim, encontrou a barraca caída, mas não viu nenhum sinal da trilha de von Harben em parte alguma.

En Tarzan não encontrou nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer prova de que ele tivesse seguido sua expedição fugitiva. Portanto, teve de concluir que von Harben estava morto ou que havia entrado sozinho nos perigos desconhecidos e agora se encontrava em algum lugar oculto das Wiramwazi, vivo ou morto.

En - Nkima - disse o homem-macaco - , os Tarmangani têm um ditado. Quando é inútil procurar alguma coisa, é como procurar uma agulha num palheiro. Você acha, Nkima, que encontraremos nossa agulha nestas grandes montanhas?

En - Vamos para casa - disse Nkima. - Lá é quente. Aqui o vento sopra, e lá em cima está ainda mais frio. Não é lugar para o pequeno Manu, o macaco.

En - Mesmo assim, Nkima, é para lá que estamos indo.

En O macaco olhou para as montanhas altas e escuras. - O pequeno Nkima está com medo - disse. - É ali que Sheeta, a pantera, gosta de se esconder.

En Tarzan subiu diagonalmente a montanha para oeste, esperando cruzar a trilha de von Harben. Continuava avançando na direção errada em relação ao homem que caçava. Se não encontrasse nenhum sinal de von Harben no topo, planejava virar para leste e procurar novamente num nível mais alto. À medida que avançava, a encosta ficava mais íngreme e áspera. Perto da extremidade ocidental da montanha, chegou a uma parede quase vertical. Escolheu cuidadosamente o caminho ao longo da base, entre pedras soltas que haviam caído de cima. Em alguns lugares, arbustos baixos e pequenas árvores subiam da floresta abaixo até o pé do penhasco.

En Tarzan estava tão concentrado na trilha perigosa que quase não notava outra coisa além do caminho e dos sinais de von Harben. Não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava, escondido entre algumas árvores muito abaixo. Nkima, normalmente tão alerta quanto seu amo, também prestava atenção apenas ao caminho à frente. Nkima estava infeliz. O vento soprava e ele não gostava disso. Sentia o cheiro de Sheeta, a pantera, por todos os lados. Também percebeu que havia apenas algumas árvores pequenas e fracas na trilha escolhida por Tarzan. De vez em quando, notava saliências acima deles onde Sheeta poderia saltar. Para o pequeno Nkima, o caminho estava cheio de medo.

En Chegaram a um lugar muito perigoso da montanha. Um penhasco íngreme erguia-se à direita, e a encosta caía abruptamente à esquerda. Enquanto Tarzan avançava, seu corpo permanecia pressionado contra o penhasco de granito, enquanto procurava um apoio entre as pedras soltas. Logo adiante, o penhasco se projetava contra o céu. Tarzan esperava que a trilha fosse mais fácil depois daquela curva. Se fosse pior, sabia que teria de voltar.

En No trecho mais estreito da trilha, uma pedra escorregou sob o pé de Tarzan e o desequilibrou por um instante. No mesmo momento, Nkima pensou que Tarzan estava caindo. Gritou e saltou do ombro de Tarzan. Isso deu a Tarzan o empurrão necessário para perder completamente o equilíbrio.

En A encosta abaixo era íngreme, embora não fosse totalmente vertical. Se Nkima não o tivesse empurrado, Tarzan provavelmente teria deslizado apenas uma curta distância antes de se deter. Mas, em vez disso, caiu de cabeça encosta abaixo, rolando por uma curta distância sobre as pedras soltas. Por fim, uma das muitas árvores pequenas da encosta varrida pelo vento o deteve.

En Nkima ficou apavorado e correu para o lado de seu amo. Gritou e tagarelou junto ao ouvido de Tarzan. Puxou-o e tentou levantá-lo. Mas Tarzan permanecia imóvel. Um pequeno fio de sangue escorria de um corte na têmpora para dentro de seus cabelos negros.

En Enquanto Nkima lamentava, os guerreiros que observavam lá de baixo subiram rapidamente a montanha em direção a ele e a seu amo indefeso.

5 - Capítulo Four

En Capítulo Quatro

En Quando Erich von Harben se virou para o som atrás dele, viu um negro com um rifle aproximando-se.

En - Gabula! - disse o homem branco, baixando a arma. - O que está fazendo aqui?

En - Bwana - disse o guerreiro - , eu não podia abandoná-lo. Não podia deixá-lo morrer sozinho nas mãos dos espíritos destas montanhas.

En Von Harben olhou para ele, surpreso. - Mas, se acredita nisso, Gabula, não tem medo de que eles também o matem?

En - Espero morrer, Bwana - respondeu Gabula. - Não consigo entender por que você não foi morto na primeira noite ou na segunda. Certamente nós dois seremos mortos esta noite.

En - E, mesmo assim, você me seguiu! Por quê?

En - Você foi bondoso comigo, Bwana - respondeu o homem. - Seu pai foi bondoso comigo. Quando os outros falaram, fiquei com medo e, quando fugiram, fui com eles, mas voltei. Não havia outra coisa que eu pudesse fazer, não é?

En - Não, Gabula. Para você ou para mim, não haveria outra coisa a fazer, se vemos tais coisas dessa maneira. Mas os outros as viram de forma diferente e fizeram outra coisa.

En - Gabula não é como os outros - disse o homem com orgulho. - Gabula é um Batoro.

En - Gabula é um guerreiro valente - disse von Harben. - Não acredito em espíritos, portanto não havia motivo para ter medo. Mas você e seu povo acreditam neles, então foi muito corajoso voltar. Ainda assim, não vou prendê-lo. Você pode voltar com os outros, Gabula.

En - Sim? - exclamou Gabula, feliz. - O Bwana vai voltar? Isso é bom. Gabula voltará com ele.

En - Não, vou descer até aquele cânion - disse von Harben, apontando por cima da borda.

En Gabula olhou para baixo. Seus olhos arregalados e seus lábios entreabertos mostravam surpresa e admiração.

En - Mas, Bwana, mesmo que uma pessoa pudesse encontrar um caminho para descer por esses penhascos íngremes, onde não há lugar para as mãos ou os pés, certamente morreria ao chegar ao fundo. Esta deve ser a Terra da Tribo Perdida, onde os espíritos dos mortos vivem no coração das Wiramwazi.

En - Você não precisa vir comigo, Gabula - disse von Harben. - Volte para seu povo.

En - Como pretende chegar lá embaixo? - perguntou o negro.

En - Não sei exatamente como, onde ou quando. Agora vou descer por esta fenda até onde conseguir. Talvez encontre um caminho lá embaixo, talvez não.

En - Mas e se não houver lugar para pisar além da fissura? - perguntou Gabula.

En - Então terei de encontrar um lugar onde ficar de pé.

En Gabula balançou a cabeça. - E se chegar ao fundo, Bwana, e estiver certo sobre os espíritos, e não houver nenhum, ou eles não o matarem, como sairá de lá novamente?

En Von Harben deu de ombros e sorriu. Depois estendeu a mão. - Adeus, Gabula - disse. - Você é um homem valente.

En Gabula não aceitou a mão de seu amo. - Vou com você - disse simplesmente.

En - Mesmo sabendo que, se chegarmos vivos ao fundo, talvez nunca consigamos voltar?

En - Sim.

En - Não o entendo, Gabula. Você está com medo e sei que quer voltar à sua aldeia. Então por que insiste em vir comigo, quando eu o deixo voltar para casa?

En - Jurei servi-lo, Bwana, e sou um Batoro - respondeu Gabula.

En - Agradeço a Deus por você ser um Batoro - disse von Harben. - Deus sabe que precisarei de ajuda antes de chegar ao fundo deste cânion. Temos de chegar lá, Gabula, ou morreremos de fome.

En - Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que talvez estivesse com fome e trouxe alguns alimentos de que gosta. - Abriu o pequeno pacote que carregava e mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de comida concentrada que von Harben havia preparado para uma emergência.

En Para o faminto von Harben, a comida parecia um presente do céu. Ele logo aceitou a bondade de Gabula. Quando a fome diminuiu, sentiu-se mais forte e esperançoso. Com o coração leve e novo otimismo, começou a descida para o cânion.

En Gabula vinha de uma longa linhagem de povos da selva, e o terrível abismo o assustava profundamente. Mas já havia prometido lealdade e orgulho tribal, por isso seguiu von Harben sem demonstrar o medo que o preenchia por dentro.

En A descida pela fenda foi mais fácil do que parecera de cima. Pedras quebradas haviam-na preenchido parcialmente, oferecendo apoio suficiente, e apenas em alguns lugares precisaram de ajuda. Nessas ocasiões, von Harben percebeu como tinha sorte por Gabula ter voltado.

En Por fim, chegaram ao fundo da fenda. Na abertura externa, ficaram no mesmo nível da face do penhasco, várias centenas de pés abaixo da borda. Este era o ponto que von Harben não conseguira ver antes e que o preocupava enquanto descia. Havia uma grande chance de que a trilha terminasse ali.

En Von Harben rastejou pelas pedras soltas até a borda externa da fenda e viu uma queda vertical de cerca de cem pés até o terraço seguinte. Seu coração afundou, pois voltar pelo caminho por onde haviam vindo parecia quase impossível. Em alguns lugares, mal tinham conseguido baixar um ao outro, e esses lugares seriam praticamente impossíveis de subir novamente.

En Não podiam subir e, se ficassem ali, certamente morreriam de fome. Portanto, havia apenas uma escolha. Von Harben deitou-se de bruços, com os olhos na borda da fissura. Mandou Gabula segurar seus

tornozelos com força e então rastejou para a frente até conseguir ver toda a face do penhasco abaixo, até o terraço seguinte.

En A poucos pés abaixo dele, viu que a fissura se abria novamente até o fundo do penhasco. No lugar onde estavam, ela havia sido bloqueada por um grande pedaço de rocha, preso entre as laterais e fechando completamente a fenda naquele ponto.

En A fissura havia ficado muito mais estreita desde que entraram nela no alto. Logo abaixo da rocha onde ele estava deitado, tinha apenas dois ou três pés de largura. Mantinha aproximadamente essa largura pelos últimos cem pés, até o chão relativamente plano abaixo.

En Se ele e Gabula conseguissem entrar nessa fenda, poderiam pressionar-se contra as laterais e descer com segurança o restante do caminho. Mas como poderiam passar pela borda da rocha que bloqueava a fissura e voltar a rastejar para dentro dela vários pés mais abaixo, tendo apenas as coisas que carregavam?

En Von Harben baixou seu bastão de alpinista áspero pela borda da rocha. Quando estendeu completamente os braços, a ponta do bastão caiu bem abaixo do fundo da rocha onde estava. Um homem pendurado no bastão talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria acrobacias muito além do que ele ou Gabula conseguiriam fazer.

En Uma corda teria resolvido o problema, mas eles não tinham corda. Suspirando, von Harben recuou depois de examinar a fissura e perceber que precisava encontrar outro caminho. Mesmo assim, não fazia ideia de onde começar a procurar uma solução.

En Gabula recuou agachado para dentro da fissura, assustado com o que a busca de von Harben o fizera imaginar. Só o pensamento de olhar por cima da borda daquela rocha o deixava gelado e quase incapaz de se mover. A ideia de talvez ter de seguir von Harben por cima da borda fazia-o tremer de medo. Contudo, se von Harben tivesse passado por cima dela, Gabula o teria seguido.

En O homem branco ficou sentado por muito tempo, perdido em pensamentos. Repetidamente, estudou cada detalhe visível da fissura. Seus olhos sempre voltavam à enorme rocha sobre a qual estavam sentados, presa firmemente entre as laterais. Se ela fosse removida, pensava, poderiam seguir até o terraço seguinte sem dificuldade. Mas

sabia que apenas dinamite poderia mover a pesada placa de granito. Logo atrás dela havia pedras soltas de muitos tamanhos e, quando voltou a olhá-las, de repente percebeu o que sugeriam.

En - Venha, Gabula - disse. - Ajude-me a jogar algumas destas pedras para fora. Talvez esta seja nossa única chance de escapar da armadilha em que eu nos meti.

En - Sim, Bwana - respondeu Gabula, começando a trabalhar ao lado de von Harben. Não entendia por que estavam pegando as pedras e jogando-as por cima da borda da rocha plana que bloqueava a fenda, especialmente porque algumas eram muito pesadas.

En Ouvia-as bater nas rochas abaixo com um estrondo forte. Isso o interessou e agradou tanto que trabalhou depressa para soltar as pedras maiores. Gostava do barulho alto que faziam ao cair.

En - Está começando a parecer - disse von Harben depois de alguns minutos - que poderemos conseguir, a menos que remover essas pedras faça algumas das que estão acima deslizarem e solte todo o conjunto sobre nós. Se isso acontecer, Gabula, o mistério da Tribo Perdida deixará de ter importância para nós.

En - Sim, Bwana - disse Gabula. Levantou uma pedra muito grande e começou a rolá-la em direção à borda da fenda. - Olhe! Olhe, Bwana! - gritou, apontando para o lugar onde a pedra estivera.

En Von Harben olhou e viu uma abertura do tamanho da cabeça de um homem, que levava à fenda abaixo deles.

En - Agradeça a Nsenene, o gafanhoto, Gabula - exclamou o homem branco - , se esse for o totem de seu clã, porque este é realmente um caminho para a segurança.

En Rapidamente, os dois homens trabalharam para aumentar o buraco. Jogaram para fora outros pedaços que haviam ficado presos juntos durante muito tempo e bloqueavam a fenda naquele ponto. Enquanto os pedaços chocalhavam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, numa canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou seus companheiros.

En Eles podiam ouvir claramente o barulho das pedras que caíam ao atingir as rochas no fundo da fenda. Também conseguiam ver muitos dos pedaços maiores que von Harben e Gabula jogavam para baixo.

En - A grande muralha está caindo - disse o guerreiro.

En - Algumas pedrinhas - disse outro. - Não é nada.

En - Essas coisas só acontecem depois da chuva - disse o primeiro. - Portanto, está previsto que a grande muralha cairá.

En - Talvez um demônio viva na grande fenda da muralha - disse outro. - Vamos depressa contar aos mestres.

En - Vamos esperar e observar - disse o primeiro homem - até termos algo para contar. Se fôssemos dizer que algumas pedras caíram da grande muralha, eles apenas ririam de nós.

En Von Harben e Gabula aumentaram a abertura até que ficasse larga o suficiente para passar o corpo de um homem. Por ela, o homem branco podia ver as laterais ásperas da fenda descendo até o nível do terraço seguinte. Sabia que a próxima parte da descida estava praticamente resolvida.

En - Desceremos um de cada vez, Gabula - disse von Harben. - Irei primeiro, pois conheço esse tipo de escalada. Observe-me com atenção para poder descer exatamente como eu. É fácil e não há perigo. Mantenha as costas contra uma parede e os pés contra a outra. Perderemos um pouco de pele nas paredes ásperas, mas, se formos devagar, chegaremos ao fundo em segurança.

En - Sim, Bwana. O senhor vai primeiro - disse Gabula. - Se eu o vir fazer isso, talvez consiga fazer também.

En Von Harben baixou-se pelo buraco, apoiou as costas contra uma parede e os pés contra a outra, e começou a descer devagar. Depois de alguns minutos, Gabula viu seu amo de pé, em segurança, no fundo. Embora estivesse muito assustado, o negro o seguiu sem parar. Mas, quando finalmente ficou ao lado de von Harben, soltou o ar com tanta força que von Harben teve de rir.

En - É o próprio demônio - disse o guerreiro na canoa, quando von Harben saiu da fenda.

En Do ponto em que flutuava a canoa dos observadores, meio escondida pelos papiros altos, eles mal podiam ver o terraço no fundo da fenda. Viram von Harben sair e, alguns momentos depois, viram Gabula também.

En - Agora, de verdade - disse um dos homens - , devemos correr e contar aos mestres.

En - Não - disse o primeiro homem. - Esses dois podem ser demônios, mas parecem homens. Esperaremos até saber o que são e por que estão aqui antes de partir.

En Durante cerca de mil pés, o caminho a partir da base da fenda não foi muito difícil. Era uma encosta áspera que descia para leste, em direção ao fundo do cânion. Enquanto desciam, o lago e o cânion muitas vezes ficavam ocultos por grandes blocos de granito desgastados pelo tempo. Às vezes tinham dificuldade para encontrar um caminho ao redor deles. Normalmente, o trajeto mais fácil passava entre aqueles altos blocos do penhasco. Quando o vale ficava escondido para eles, também ficavam escondidos dos observadores no lago.

En A cerca de um terço da descida pela parede íngreme, von Harben chegou a um desfiladeiro estreito. Seu fundo estava cheio de plantas verdes e as árvores cresciam muito bem ali. Isso mostrava que devia haver bastante água. Von Harben conduziu o caminho para dentro do desfiladeiro e encontrou uma nascente no fundo, de onde descia um pequeno riacho. Beberam, descansaram e depois seguiram o riacho. Não encontraram obstáculos sérios, e qualquer coisa que surgisse no caminho podia ser atravessada facilmente.

En Durante muito tempo, as paredes do desfiladeiro estreito bloquearam sua visão. A floresta espessa ao longo do riacho também limitava o que podiam enxergar. Não conseguiam ver o lago nem o fundo do cânion. Finalmente, quando o desfiladeiro se abriu para encostas mais baixas, von Harben parou e admirou a bela paisagem. Abaixo, outro riacho se juntava àquele que haviam seguido. Juntos, formavam um pequeno rio que caía íngreme até o que parecia ser uma campina verde-brilhante. O rio serpenteava pela grama até um grande pântano que se estendia pelo vale por cerca de dez milhas.

En O lago estava tão cheio de uma planta aquática emplumada que von Harben só podia imaginar seu tamanho. As plantas verdes e os

prados verdes ao redor pareciam unir-se. Mas aqui e ali ele conseguia ver áreas de água aberta. Essas áreas pareciam caminhos ou canais sinuosos que seguiam em muitas direções através do pântano.

En Enquanto von Harben e Gabula permaneciam olhando para aquele estranho mundo novo, os guerreiros na canoa os observavam atentamente. Os estranhos ainda estavam longe demais para que os homens soubessem quem eram, mas seu líder lhes disse que aqueles dois não eram demônios.

En - Como sabe que não são demônios? - perguntou um dos homens.

En - Posso ver que são homens - respondeu o outro.

En - Demônios são muito sábios e poderosos - disse o homem desconfiado. - Podem assumir qualquer forma que quiserem. Talvez viessem como pássaros, animais ou homens.

En - Eles não são tolos - disse o líder com severidade. - Se um demônio quisesse descer pela grande muralha, não escolheria o caminho mais difícil. Transformar-se-ia em pássaro e voaria para baixo.

En O outro homem coçou a cabeça, confuso, pois sabia que era difícil responder àquele argumento. Como não tinha nada melhor a dizer, sugeriu que partissem imediatamente e relatassem o caso aos mestres.

En - Não - disse o líder. - Ficaremos aqui até que se aproximem. Será melhor para nós se conseguirmos levá-los conosco e mostrá-los aos nossos mestres.

En Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado coberto de grama mostraram que aquilo era, na verdade, um pântano perigoso. Só conseguiram sair dele com grande dificuldade.

En Depois de voltar com esforço ao terreno firme, von Harben olhou ao redor em busca de outro caminho para uma terra mais estável no fundo do cânion. Mas descobriu que o pântano cobria os dois lados do rio até a saliência mais baixa do penhasco. Essas saliências eram baixas em comparação com os penhascos altos acima, mas ainda assim impossíveis de atravessar.

En Talvez pudesse ter voltado pelo desfiladeiro e encontrado um caminho para um terreno mais firme a oeste. Mas não tinha prova real disso, e tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos por causa da

descida difícil. Por isso, queria encontrar um caminho mais fácil até a margem do lago, se fosse possível.

Front Matter

B1 Português (simplified)

Tarzan e o Império Perdido

Edgar Rice Burroughs

Original English

Tarzan and the Lost Empire

Edgar Rice Burroughs

Original Português

Tarzan e o Império Perdido

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Edgar Rice Burroughs

[Back to B1](#) [Original English](#)

Chapter One

B1 Português (simplified)

Capítulo Um

Original English

Chapter One

Original Português

Capítulo Um

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

NKIMA dançava, excitado, sobre o ombro marrom e descoberto de seu amo. Tagarelava e ralhava, ora olhando para o rosto de Tarzan, ora observando a selva.

Original English

NKIMA danced excitedly upon the naked, brown shoulder of his master. He chattered and scolded, now looking up inquiringly into Tarzan's face and then off into the jungle.

Original Português

NKIMA dançava excitado sobre o ombro nu e bronzeado de seu senhor. Tagarelava e ralhava, ora erguendo o olhar interrogativo para o rosto de Tarzan, ora voltando-o para a selva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Algo está vindo, Bwana - disse Muviro, o subchefe dos Waziri. - Nkima ouviu.
- E Tarzan também - disse o homem-macaco.
- Os ouvidos do grande Bwana são tão aguçados quanto os de Bara, o antílope - disse Muviro.

Original English

"Something is coming, Bwana," said Muviro, sub-chief of the Waziri.
"Nkima has heard it."

"And Tarzan," said the ape-man.

"The big Bwana's ears are as keen as the ears of Bara the antelope," said Muviro.

Original Português

- Alguma coisa está vindo, Bwana - disse Muviro, subchefe dos Waziri. - Nkima a ouviu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- E Tarzan também - disse o homem-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Os ouvidos do grande Bwana são tão agudos quanto os ouvidos de Bara, o antílope - disse Muviro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se Kala, sua mãe, não o tivesse ensinado a usar todos os sentidos que Mulungu lhe deu.

Original English

"Had they not been, Tarzan would not be here today," replied the ape-man, with a smile. "He would not have grown to manhood had not Kala, his mother, taught him to use all of the senses that Mulungu gave him."

Original Português

- Se não fossem, Tarzan não estaria aqui hoje - respondeu o homem-macaco, com um sorriso. - Ele não teria chegado à idade adulta se Kala, sua mãe, não o houvesse ensinado a usar todos os sentidos que Mulungu lhe deu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- O que está vindo? - perguntou Muviro.
- Um grupo de homens - respondeu Tarzan.
- Talvez não sejam amigáveis - sugeriu o africano. - Devo avisar os guerreiros?

Original English

"What comes?" asked Muviro.

"A party of men," replied Tarzan.

"Perhaps they are not friendly," suggested the African. "Shall I warn the warriors?"

Original Português

- O que vem aí? - perguntou Muviro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Um grupo de homens - respondeu Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Talvez não sejam amistosos - sugeriu o africano. - Devo avisar os guerreiros?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan olhou ao redor do pequeno acampamento. Cerca de vinte de seus homens de combate estavam ocupados preparando a refeição da noite e, como era costume dos Waziri, suas armas estavam prontas e ao alcance da mão.

Original English

Tarzan glanced about the little camp where a score of his fighting men were busy preparing their evening meal and saw that, as was the custom of the Waziri, their weapons were in order and at hand.

Original Português

Tarzan lançou os olhos pelo pequeno acampamento, onde uma vintena de seus homens de combate estava ocupada em preparar a refeição da noite, e viu que, como era costume dos Waziri, suas armas estavam em ordem e ao alcance da mão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não - disse ele. - Acho que não será necessário. Essas pessoas estão vindo abertamente, não como inimigos que se movem em segredo, e seu número não é suficiente para nos preocupar.

Original English

"No," he said. "It will, I believe, be unnecessary, as these people who are approaching do not come stealthily as enemies would, nor are their numbers so great as to cause us any apprehension."

Original Português

- Não - disse ele. - Creio que será desnecessário, pois essas pessoas que se aproximam não vêm furtivamente, como viriam inimigos, nem são em número tão grande que nos causem qualquer apreensão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas Nkima, que sempre esperava o pior, ficou cada vez mais agitado à medida que o grupo se aproximava. Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo, depois correu de volta até Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou puxá-lo para que se levantasse.

Original English

But Nkima, a born pessimist, expected only the worst, and as the approaching party came nearer his excitement increased. He leaped from Tarzan's shoulder to the ground, jumped up and down several times and then, springing back to Tarzan's side, seized his arm and attempted to drag him to his feet.

Original Português

Mas Nkima, pessimista nato, esperava apenas o pior, e, à medida que o grupo que se aproximava chegava mais perto, sua excitação aumentava. Saltou do ombro de Tarzan para o chão, pulou várias vezes para cima e para baixo e então, saltando de volta para junto de Tarzan, agarrou-lhe o braço e tentou arrastá-lo de pé.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Corra, corra! - gritou ele na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo. Eles vão matar o pequeno Nkima.

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan e Muviro não deixarão que os estranhos machuquem você.

Original English

"Run, run!" he cried, in the language of the apes. "Strange Gomangani are coming. They will kill little Nkima."

"Do not be afraid, Nkima," said the ape-man. "Tarzan and Muviro will not let the strangers hurt you."

Original Português

- Corra, corra! - gritou ele, na língua dos macacos. - Gomangani estranhos estão vindo. Vão matar o pequeno Nkima.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan e Muviro não deixarão que os estranhos lhe façam mal.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sinto o cheiro de um Tarmangani estranho - tagarelou Nkima. - Há um Tarmangani com eles. Tarmangani são piores que Gomangani. Eles vêm com seus bastões de trovão e matam o pequeno Nkima e todos os seus irmãos e irmãs. Matam Mangani. Matam Gomangani. Matam tudo com seus bastões de trovão. Nkima não gosta de Tarmangani. Nkima está com medo.

Original English

"I smell a strange Tarmangani," chattered Nkima. "There is a Tarmangani with them. The Tarmangani are worse than the Gomangani. They come with thundersticks and kill little Nkima and all his brothers and sisters. They kill the Mangani. They kill the Gomangani. They kill everything with their thundersticks. Nkima does not like the Tarmangani. Nkima is afraid."

Original Português

- Sinto cheiro de um Tarmangani estranho - tagarelou Nkima. - Há um Tarmangani com eles. Os Tarmangani são piores que os Gomangani. Eles vêm com paus-de-trovão e matam o pequeno Nkima e todos os seus irmãos e irmãs. Matam os Mangani. Matam os Gomangani. Matam tudo com seus paus-de-trovão. Nkima não gosta dos Tarmangani. Nkima tem medo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Para Nkima e para os outros habitantes da selva, Tarzan não era um Tarmangani, ou homem branco. Ele pertencia à selva. Era um deles e, se o imaginavam como outra coisa, viam-no como um Mangani, um grande macaco.

Original English

To Nkima, as to the other denizens of the jungle, Tarzan was no Tarmangani, no white man. He was of the jungle. He was one of them, and if they thought of him as being anything other than just Tarzan it was as a Mangani, a great ape, that they classified him.

Original Português

Para Nkima, como para os demais habitantes da selva, Tarzan não era Tarmangani, não era homem branco. Ele era da selva. Era um deles; e, se pensavam nele como algo além de simplesmente Tarzan, classificavam-no como Mangani, um grande macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agora todos no acampamento podiam ouvir facilmente os estranhos. Os guerreiros Waziri olharam para a selva e depois de volta para Tarzan e Muviro. Quando viram que seus líderes não estavam preocupados, continuaram cozinhando calmamente.

Original English

The advance of the strangers was now plainly audible to everyone in the camp. The Waziri warriors glanced into the jungle in the direction from which the sounds were coming and then back to Tarzan and Muviro, but when they saw that their leaders were not concerned they went quietly on with their cooking.

Original Português

O avanço dos estranhos era agora claramente audível para todos no acampamento. Os guerreiros Waziri olharam para a selva, na direção de onde vinham os sons, e depois de volta para Tarzan e Muviro; mas, ao verem que seus chefes não estavam preocupados, continuaram tranquilamente a cozinhar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um guerreiro negro alto foi o primeiro do grupo a avistar o acampamento. Ao ver os Waziri, parou e, um momento depois, um homem branco barbudo parou ao lado dele.

Original English

A tall Negro warrior was the first of the party to come within sight of the camp. When he saw the Waziri he halted and an instant later a bearded white man stopped beside him.

Original Português

Um alto guerreiro negro foi o primeiro do grupo a aparecer à vista do acampamento. Ao ver os Waziri, deteve-se, e um instante depois um homem branco barbado parou ao lado dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por um momento, o homem branco examinou o acampamento. Depois avançou e fez um sinal de paz. Uma dúzia ou mais de guerreiros saiu da selva atrás dele. A maioria era formada por carregadores, e apenas três ou quatro levavam rifles.

Original English

For an instant the white man surveyed the camp and then he came forward, making the sign of peace. Out of the jungle a dozen or more warriors followed him. Most of them were porters, there being but three or four rifles in evidence.

Original Português

Por um instante o homem branco examinou o acampamento; depois avançou, fazendo o sinal de paz. Da selva, uma dúzia ou mais de guerreiros o seguiram. A maior parte deles era formada por carregadores, pois só se viam três ou quatro rifles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan e os Waziri viram imediatamente que era um grupo pequeno e inofensivo. Até Nkima, que havia corrido para a segurança de uma árvore próxima, mostrou seu desprezo correndo depressa de volta e subindo ao ombro de seu amo.

Original English

Tarzan and the Waziri realized at once that it was a small and harmless party, and even Nkima, who had retreated to the safety of a near-by tree, showed his contempt by scampering fearlessly back to climb to the shoulder of his master.

Original Português

Tarzan e os Waziri perceberam de imediato que se tratava de um grupo pequeno e inofensivo; e até Nkima, que se retirara para a segurança de uma árvore próxima, demonstrou seu desprezo correndo sem medo de volta para subir ao ombro de seu senhor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Doutor von Harben! - disse Tarzan quando o estranho barbudo se aproximou. - Mal o reconheci no início.

Original English

"Doctor von Harben!" exclaimed Tarzan, as the bearded stranger approached. "I scarcely recognized you at first."

Original Português

- Doutor von Harben! - exclamou Tarzan, quando o estranho barbado se aproximou. - Mal o reconheci a princípio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Deus tem sido bondoso comigo, Tarzan dos Macacos - disse von Harben, estendendo a mão. - Eu vinha visitá-lo e o encontrei dois dias inteiros antes do que esperava.

Original English

"God has been kind to me, Tarzan of the Apes," said von Harben, extending his hand. "I was on my way to see you and I have found you a full two days march sooner than I expected."

Original Português

- Deus foi bondoso comigo, Tarzan dos Macacos - disse von Harben, estendendo a mão. - Eu estava a caminho para vê-lo, e o encontrei dois dias inteiros de marcha antes do que esperava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso curral várias noites ultimamente e matou alguns de nossos melhores animais, mas é muito astuto. Acho que deve ser um leão velho para ter enganado Tarzan por tanto tempo.

Original English

"We are after a cattle-killer," explained Tarzan. "He has come into our kraal several nights of late and killed some of our best cattle, but he is very cunning. I think he must be an old lion to outwit Tarzan for so long.

Original Português

- Estamos atrás de um matador de gado - explicou Tarzan. - Ele entrou em nosso kraal várias noites ultimamente e matou algumas de nossas melhores reses, mas é muito astuto. Creio que deve ser um leão velho para lograr Tarzan por tanto tempo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Mas o que o traz ao país de Tarzan, doutor? Espero que esta seja apenas uma visita amigável e que nenhum problema tenha acontecido ao meu bom amigo, embora sua aparência me faça temer o contrário.

Original English

"But what brings you into Tarzan's country, Doctor? I hope it is only a neighborly visit and that no trouble has come to my good friend, though your appearance belies my hope."

Original Português

- Mas o que o traz ao país de Tarzan, doutor? Espero que seja apenas uma visita de vizinho e que nenhum problema tenha atingido meu bom amigo, embora sua aparência desminta minha esperança.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Eu também desejaria que fosse apenas uma visita amigável - disse von Harben. - Mas vim pedir sua ajuda porque estou em dificuldades - dificuldades muito sérias, temo.

Original English

"I, too, wish that it were nothing more than a friendly call," said von Harben, "but as a matter of fact I am here to seek your help because I am in trouble--very serious trouble, I fear."

Original Português

- Eu também gostaria que fosse nada mais que uma visita amistosa - disse von Harben - mas, na verdade, estou aqui para pedir sua ajuda porque estou em dificuldades - dificuldades muito sérias, receio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não me diga que os árabes voltaram para capturar escravos ou roubar marfim. Ou será que os homens-leopardo estão atacando seu povo à noite nas trilhas da selva?

Original English

"Do not tell me that the Arabs have come down again to take slaves or to steal ivory, or is it that the leopard men are waylaying your people upon the jungle trails at night?"

Original Português

- Não me diga que os árabes desceram outra vez para levar escravos ou roubar marfim, ou que os homens-leopardo estão emboscando seu povo nas trilhas da selva à noite?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não, não é nenhuma dessas coisas. Vim procurá-lo por causa de um assunto mais pessoal. É sobre meu filho, Erich. Você nunca o conheceu.

Original English

"No, it is neither the one nor the other. I have come to see you upon a more personal matter. It is about my son, Erich. You have never met him."

Original Português

- Não, não é nem uma coisa nem outra. Vim vê-lo por uma questão mais pessoal. Trata-se de meu filho, Erich. Você nunca o conheceu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não - disse Tarzan. - Mas você está cansado e com fome. Deixe seus homens acamparem aqui. Minha refeição da noite está pronta e, enquanto nós dois comemos, você poderá me contar como Tarzan pode ajudá-lo.

Original English

"No," said Tarzan; "but you are tired and hungry. Let your men make camp here. My evening meal is ready; while you and I eat you shall tell me how Tarzan may serve you."

Original Português

- Não - disse Tarzan - mas você está cansado e com fome. Deixe seus homens montarem acampamento aqui. Minha refeição da noite está pronta; enquanto você e eu comemos, me contará de que modo Tarzan pode servi-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por ordem de Tarzan, os Waziri ajudaram os homens de von Harben a montar o acampamento. Depois, o doutor e o homem-macaco sentaram-se no chão e comeram a comida simples preparada pelo cozinheiro Waziri de Tarzan.

Original English

As the Waziri, at Tarzan's command, assisted von Harben's men in making their camp, the doctor and the ape-man sat cross-legged upon the ground and ate the rough fare that Tarzan's Waziri cook had prepared.

Original Português

Enquanto os Waziri, por ordem de Tarzan, ajudavam os homens de von Harben a fazer seu acampamento, o doutor e o homem-macaco sentaram-se de pernas cruzadas no chão e comeram a comida simples que o cozinheiro Waziri de Tarzan preparara.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan percebeu que seu convidado ainda estava preocupado com o motivo que o levava a procurar o homem-macaco. Por isso, não esperou o fim da refeição. Pediu a von Harben que continuasse imediatamente sua história.

Original English

Tarzan saw that his guest's mind was filled with the trouble that had brought him in search of the ape-man, and so he did not wait until they had finished the meal to reopen the subject, but urged von Harben to continue his story at once.

Original Português

Tarzan viu que a mente de seu hóspede estava tomada pela aflição que o trouxera em busca do homem-macaco; por isso não esperou que terminassem a refeição para retomar o assunto, mas instou von Harben a prosseguir imediatamente com sua história.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Quero começar com algumas palavras de explicação - disse von Harben.
- Erich é meu único filho. Quatro anos atrás, quando tinha dezenove anos, terminou a universidade com honras e obteve seu primeiro diploma. Desde então, passou a maior parte do tempo estudando em diferentes universidades europeias. Especializou-se em arqueologia e línguas mortas. Fora dos estudos, seu único passatempo tem sido o alpinismo e, durante as férias de verão dos últimos anos, escalou todos os principais picos dos Alpes.

Original English

"I wish to preface the real object of my visit with a few words of explanation," commenced von Harben. "Erich is my only son. Four years ago, at the age of nineteen, he completed his university course with honors and received his first degree. Since then he has spent the greater part of his time in pursuing his studies in various European universities, where he has specialized in archaeology and the study of dead languages. His one hobby, outside of his chosen field, has been mountain climbing and during succeeding summer vacations he scaled every important Alpine peak.

Original Português

- Desejo prefaciar o verdadeiro objetivo de minha visita com algumas palavras de explicação - começou von Harben. - Erich é meu único filho. Há quatro anos, aos dezenove, concluiu com honras seu curso universitário e recebeu seu primeiro grau. Desde então passou a maior parte do tempo prosseguindo os estudos em várias universidades europeias, onde se especializou em arqueologia e no estudo de línguas mortas. Seu único passatempo, fora do campo que escolheu, tem sido o alpinismo; e, durante as sucessivas férias de verão, escalou todos os picos alpinos importantes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Há alguns meses, ele veio me visitar aqui na missão. Imediatamente, interessou-se pelos diferentes dialetos bantos usados pelas tribos de nosso distrito e das regiões vizinhas.

Original English

"A few months ago he came here to visit me at the mission and immediately became interested in the study of the various Bantu dialects that are in use by the several tribes in our district and those adjacent thereto.

Original Português

- Há alguns meses veio visitar-me na missão e imediatamente se interessou pelo estudo dos diversos dialetos bantos usados pelas várias tribos de nosso distrito e pelas tribos adjacentes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Enquanto estudava os nativos, encontrou a antiga lenda da Tribo Perdida das Montanhas Wiramwazi, que todos conhecemos bem. Começou logo a acreditar, como muitos outros, que a história talvez se baseasse em fatos. Pensou que poderia seguir a pista e talvez encontrar descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.

Original English

"While pursuing his investigation among the natives he ran across that old legend of The Lost Tribe of the Wiramwazi Mountains, with which we are all so familiar. Immediately his mind became imbued, as have the minds of so many others, with the belief that this fable might have originated in fact and that if he could trace it down he might possibly find descendants of one of the lost tribes of Biblical history."

Original Português

- Enquanto conduzia sua investigação entre os nativos, deparou com aquela velha lenda da Tribo Perdida das Montanhas Wiramwazi, que nos é tão familiar a todos. Sua mente ficou imediatamente imbuída, como já ficaram as de tantos outros, da crença de que essa fábula poderia ter origem em fato real e de que, se pudesse rastreá-la, talvez encontrasse descendentes de uma das tribos perdidas da história bíblica.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Conheço bem a lenda - disse Tarzan. - Ela existe há muito tempo, e os nativos a contam com tantos detalhes que muitas vezes desejei investigá-la pessoalmente. Mas, até agora, não tive motivo para me aproximar das Montanhas Wiramwazi.

Original English

"I know the legend well," said Tarzan, "and because it is so persistent and the details of its narration by the natives so circumstantial, I have thought that I should like to investigate it myself, but in the past no necessity has arisen to take me close to the Wiramwazi Mountains."

Original Português

- Conheço bem a lenda - disse Tarzan - e, por ela ser tão persistente e os detalhes de sua narração pelos nativos tão circunstanciais, pensei que eu mesmo gostaria de investigá-la; mas, no passado, não surgiu nenhuma necessidade que me levasse para perto das Montanhas Wiramwazi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Devo admitir - continuou o doutor - que muitas vezes senti o mesmo. Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego que vivem nas encostas das Montanhas Wiramwazi. Nas duas vezes, disseram-me que uma tribo de homens brancos vive em algum lugar das profundezas daquela grande cadeia montanhosa. Disseram que sua tribo negocia com esse povo desde tempos muito antigos. Cada homem também afirmou ter visto muitas vezes membros da Tribo Perdida, tanto durante trocas pacíficas quanto nas incursões que o povo das montanhas às vezes fazia contra os Bagego.

Original English

"I must confess," continued the doctor, "that I also have had the same urge many times. I have upon two occasions talked with men of the Bagego tribe that live upon the slopes of the Wiramwazi Mountains and in both instances I have been assured that a tribe of white men dwells somewhere in the depths of that great mountain range. Both of these men told me that their tribe has carried on trade with these people from time immemorial and each assured me that he had often seen members of The Lost Tribe both upon occasions of peaceful trading and during the warlike raids that the mountaineers occasionally launched upon the Bagego.

Original Português

- Devo confessar - continuou o doutor - que eu também tive muitas vezes o mesmo impulso. Em duas ocasiões conversei com homens da tribo Bagego, que vive nas encostas das Montanhas Wiramwazi, e em ambos os casos me asseguraram que uma tribo de homens brancos habita em algum ponto das profundezas daquela grande cadeia montanhosa. Ambos me disseram que sua tribo mantém comércio com esse povo desde tempos imemoriais, e cada um me garantiu que vira frequentemente membros da Tribo Perdida tanto em ocasiões de comércio pacífico como durante as incursões guerreiras que os montanheses às vezes lançavam contra os Bagego.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Por isso, quando Erich sugeriu uma expedição às Wiramwazi, apoiei-o. Ele era muito adequado para uma aventura assim. Seu conhecimento do banto e sua experiência breve, mas próxima, com os nativos davam-lhe uma vantagem que poucos estudiosos teriam. Suas excelentes habilidades de alpinismo também o ajudariam numa jornada dessas.

Original English

"The result was that when Erich suggested an expedition to the Wiramwazi I rather encouraged him, since he was well fitted to undertake the adventure. His knowledge of Bantu and his intensive, even though brief, experience among the natives gave him an advantage that few scholars otherwise equipped by education to profit by such an expedition would have, while his considerable experience as a mountain climber would, I felt, stand him in good stead during such an adventure.

Original Português

- O resultado foi que, quando Erich sugeriu uma expedição aos Wiramwazi, eu antes o encorajei, pois ele estava bem preparado para empreender a aventura. Seu conhecimento do banto e sua experiência intensa, embora breve, entre os nativos davam-lhe uma vantagem que poucos estudiosos, por mais equipados pela educação para tirar proveito de tal expedição, possuiriam; ao passo que sua considerável experiência como alpinista, eu sentia, lhe seria de grande utilidade durante semelhante aventura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Em geral, eu sentia que ele era o homem certo para liderar a expedição. Meu único pesar era não poder acompanhá-lo, mas isso era impossível naquela época. Ajudei-o tanto quanto pude a organizar a expedição e obter suprimentos e equipamento.

Original English

"On the whole I felt that he was an ideal man to lead such an expedition, and my only regret was that I could not accompany him, but this was impossible at the time. I assisted him in every way possible in the organization of his safari and in equipping and provisioning it.

Original Português

- No conjunto, considerei-o o homem ideal para liderar tal expedição, e meu único pesar foi não poder acompanhá-lo, mas isso era impossível na ocasião. Auxiliei-o de todas as maneiras possíveis na organização de seu safári e em seu equipamento e aprovisionamento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Ele não está ausente há tempo suficiente para fazer muita pesquisa e voltar à missão. Mas, recentemente, disseram que alguns membros de sua expedição haviam retornado às aldeias. Quando tentei falar com eles, evitaram-me. Depois ouvi rumores que me convenceram de que havia algo errado com meu filho. Então decidi organizar uma expedição de resgate. Porém, em todo o meu distrito, só consegui encontrar alguns homens corajosos o bastante para vir comigo às Montanhas Wiramwazi. Suas lendas dizem que as montanhas estão cheias de espíritos malignos. Eles acreditam que a Tribo Perdida das Wiramwazi é um grupo de fantasmas sedentos de sangue. Ficou claro para mim que os homens que abandonaram a expedição de Erich haviam assustado todo o distrito.

Original English

"He has not been gone a sufficient length of time to accomplish any considerable investigation and return to the mission, but recently a few of the members of his safari were reported to me as having returned to their villages. When I sought to interview them they avoided me, but rumors reached me that convinced me that all was not well with my son. I therefore determined to organize a relief expedition, but in all my district I could find only these few men who dared accompany me to the Wiramwazi Mountains, which, their legends assure them, are inhabited by malign spirits--for, as you know, they consider The Lost Tribe of the Wiramwazi to be a band of bloodthirsty ghosts. It became evident to me that the deserters of Erich's safari had spread terror through the district.

Original Português

- Ele não esteve ausente tempo suficiente para realizar uma investigação considerável e retornar à missão, mas recentemente me informaram que alguns membros de seu safári haviam voltado às suas aldeias. Quando procurei entrevistá-los, evitaram-me; porém chegaram-me rumores que me convenceram de que nem tudo ia bem com meu filho. Determinei-me, portanto, a organizar uma expedição de socorro, mas em todo o meu distrito só consegui encontrar estes poucos homens que ousaram acompanhar-me às Montanhas Wiramwazi, as quais, segundo lhes garantem suas lendas, são habitadas por espíritos malignos - pois, como você sabe, eles consideram a Tribo Perdida dos Wiramwazi um bando de fantasmas sedentos de sangue. Tornou-se evidente para mim que os desertores do safári de Erich haviam espalhado terror por todo o distrito.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Tive de procurar ajuda em outro lugar, por isso recorri a Tarzan, Senhor da Selva, pois não sabia o que fazer. Agora você sabe por que estou aqui.

Original English

"Under the circumstances I was compelled to look elsewhere for help and naturally I turned, in my perplexity, to Tarzan, Lord of the Jungle. Now you know why I am here."

Original Português

- Nessas circunstâncias, fui compelido a procurar auxílio em outro lugar e, naturalmente, em minha perplexidade, voltei-me para Tarzan, Senhor da Selva. Agora você sabe por que estou aqui.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Eu o ajudarei, doutor - disse Tarzan depois que o outro homem terminou.

Original English

"I will help you, Doctor," said Tarzan, after the other had concluded.

Original Português

- Eu o ajudarei, doutor - disse Tarzan, depois que o outro concluiu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Ótimo! - disse von Harben. - Eu sabia que ajudaria. Acho que você tem cerca de vinte homens aqui, e eu tenho cerca de catorze. Meus homens podem carregar os suprimentos, enquanto os seus, que dizem ser os melhores combatentes da África, podem atuar como askaris. Com você para nos liderar, logo encontraremos a pista e, com uma força tão pequena, não haverá país em que não possamos entrar.

Original English

"Good!" exclaimed von Harben; "but I knew that you would. You have about twenty men here, I should judge, and I have about fourteen. My men can act as carriers, while yours, who are acknowledged to be the finest fighting men in Africa, can serve as askaris. With you to guide us we can soon pick up the trail and with such a force, small though it be, there is no country that we cannot penetrate."

Original Português

- Ótimo! - exclamou von Harben - mas eu sabia que você o faria. Você tem aqui cerca de vinte homens, eu diria, e eu tenho cerca de catorze. Meus homens podem atuar como carregadores, enquanto os seus, reconhecidos como os melhores combatentes da África, podem servir como askaris. Com você para nos guiar, logo poderemos retomar a trilha; e, com uma força assim, embora pequena, não há país que não possamos penetrar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan balançou a cabeça. - Não, doutor - disse. - Eu irei sozinho. Esse é sempre o meu modo. Sozinho, posso viajar muito mais depressa e, quando estou sozinho, a selva não guarda segredos para mim. Posso aprender mais no caminho do que aprenderia com outras pessoas. O povo da selva me considera um deles. Não foge de mim como fugiria de você e dos outros homens.

Original English

Tarzan shook his head. "No, Doctor," he said, "I shall go alone. That is always my way. Alone I may travel much more rapidly and when I am alone the jungle holds no secrets from me--I shall be able to obtain more information along the way than would be possible were I accompanied by others. You know the jungle people consider me as one of themselves. They do not run away from me as they would from you and other men."

Original Português

Tarzan balançou a cabeça. "Não, doutor", disse ele, "irei sozinho. É sempre esse o meu modo. Sozinho posso viajar muito mais depressa e, quando estou só, a selva não guarda segredos para mim - poderei obter ao longo do caminho mais informações do que seria possível se estivesse acompanhado por outros. Você sabe que o povo da selva me considera um dos seus. Eles não fogem de mim como fugiriam de você e de outros homens."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Você é quem sabe - disse von Harben. - Eu gostaria de ir com você. Gostaria de sentir que estou fazendo a minha parte, mas, se você diz que não, aceitarei sua decisão.

Original English

"You know best," said von Harben. "I should like to accompany you. I should like to feel that I am doing my share, but if you say no I can only abide by your decision."

Original Português

- Você sabe melhor - disse von Harben. - Eu gostaria de acompanhá-lo. Gostaria de sentir que faço minha parte, mas, se você diz não, só posso acatar sua decisão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Volte para sua missão, doutor, e espere lá até receber notícias minhas.
- E de manhã você partirá para as Montanhas Wiramwazi? - perguntou von Harben.
- Partirei imediatamente - disse o homem-macaco.
- Mas já está escuro - disse von Harben.

Original English

"Return to your mission, Doctor, and wait there until you hear from me."

"And in the morning you leave for the Wiramwazi Mountains?" asked von Harben.

"I leave at once," said the ape-man.

"But it is already dark," objected von Harben.

Original Português

- Volte à sua missão, doutor, e espere lá até ter notícias minhas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- E pela manhã você parte para as Montanhas Wiramwazi? - perguntou von Harben.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Parto agora mesmo - disse o homem-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Mas já está escuro - objetou von Harben.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Há lua cheia e quero aproveitar a luz - explicou o outro homem. - Posso descansar durante a parte mais quente do dia. - Então virou-se e chamou Muviro. - Volte para casa com meus guerreiros, Muviro - disse - e mantenha todos os combatentes Waziri prontos, caso eu precise mandar buscá-los.

Original English

"There is a full moon and I wish to take advantage of it," explained the other. "I can lie up in the heat of the day for what rest I need." He turned and called Muviro to him. "Return home with my warriors, Muviro," he instructed, "and hold every fighting man of the Waziri in readiness in the event that I find it necessary to send for you."

Original Português

- Há lua cheia e desejo aproveitá-la - explicou o outro. - Posso repousar no calor do dia pelo descanso de que precisar. - Voltou-se e chamou Muviro. - Volte para casa com meus guerreiros, Muviro - instruiu-o - e mantenha todos os homens de combate dos Waziri prontos, caso eu ache necessário mandar chamá-los.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sim, Bwana - disse Muviro. - Quanto tempo esperaremos por uma mensagem antes de partir para as Montanhas Wiramwazi à sua procura?

Original English

"Yes, Bwana," replied Muviro; "and how long shall we wait for a message before we set out for the Wiramwazi Mountains in search of you?"

Original Português

- Sim, Bwana - respondeu Muviro - e por quanto tempo devemos esperar uma mensagem antes de partirmos para as Montanhas Wiramwazi em sua busca?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Levarei Nkima comigo e, se precisar de vocês, mandarei que ele volte para buscá-los e guiá-los.

Original English

"I shall take Nkima with me and if I need you I shall send him back to fetch and to guide you."

Original Português

- Levarei Nkima comigo e, se precisar de vocês, o enviarei de volta para buscá-los e guiá-los.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sim, Bwana - disse Muviro. - Todos os guerreiros Waziri estarão prontos. Suas armas estarão preparadas dia e noite, e haverá tinta de guerra fresca em todos os potes.

Original English

"Yes, Bwana," replied Muviro. "They will be in readiness--all the fighting men of the Waziri. Their weapons will be at hand by day and by night and fresh war-paint will be ready in every pot."

Original Português

- Sim, Bwana - respondeu Muviro. - Eles estarão prontos - todos os homens de combate dos Waziri. Suas armas estarão à mão de dia e de noite, e tinta de guerra fresca estará pronta em cada pote.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan colocou o arco e a aljava de flechas nas costas. Levava a corda de capim sobre o ombro esquerdo e por baixo do braço direito, e a faca de caça de seu falecido pai pendia do quadril. Pegou a lança curta e ficou por um momento com a cabeça erguida, sentindo o cheiro da brisa. A luz do fogo brilhava sobre sua pele bronzeada.

Original English

Tarzan swung his bow and his quiver of arrows across his back. Over his left shoulder and under his right arm lay the coils of his grass rope and at his hip dangled the hunting-knife of his long-dead sire. He picked up his short spear and stood for a moment with head up, sniffing the breeze. The firelight played upon his bronzed skin.

Original Português

Tarzan passou o arco e a aljava de flechas pelas costas. Sobre o ombro esquerdo e sob o braço direito repousavam as voltas de sua corda de capim, e no quadril pendia a faca de caça de seu pai havia muito morto. Apanhou sua lança curta e ficou por um momento de cabeça erguida, farejando a brisa. A luz da fogueira brincava sobre sua pele bronzeada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por um instante, ficou ali, alerta com todos os sentidos. Depois chamou Nkima na língua do povo dos macacos, e o macaquinho correu até ele. Tarzan dos Macacos virou-se sem se despedir e entrou silenciosamente na selva. Seu corpo forte, seus passos silenciosos e seu aspecto nobre fizeram von Harben pensar em outro grande animal da selva, Numa, o leão, rei dos animais.

Original English

For a moment he stood thus, every sense alert. Then he called to Nkima in the tongue of the ape folk and as the little monkey scampered toward him, Tarzan of the Apes turned without a word of farewell and moved silently off into the jungle, his lithe carriage, his noiseless tread, his majestic mien suggesting to the mind of von Harben a personification of another mighty jungle animal, Numa the lion, king of beasts.

Original Português

Por um momento permaneceu assim, com todos os sentidos alerta. Então chamou Nkima na língua do povo dos macacos e, quando o pequeno macaco correu para ele, Tarzan dos Macacos virou-se sem uma palavra de despedida e afastou-se silenciosamente para dentro da selva, seu porte flexível, seu passo sem ruído, sua majestosa presença sugerindo à mente de von Harben a personificação de outro poderoso animal da selva: Numa, o leão, rei dos animais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Chapter Two

B1 Português (simplified)

Capítulo Dois

Original English

Chapter Two

Original Português

Capítulo Dois

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

ERICH VON HARBEN saiu de sua barraca nas encostas das Montanhas Wiramwazi e contemplou um acampamento vazio.

Original English

ERICH VON HARBEN stepped from his tent upon the slopes of the Wiramwazi Mountains to look upon a deserted camp.

Original Português

ERICH VON HARBEN saiu de sua tenda nas encostas das Montanhas Wiramwazi e contemplou um acampamento deserto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando acordou, o silêncio incomum ao seu redor fez com que sentisse que havia algo errado. Sua preocupação aumentou quando repetidos chamados por seu criado, Gabula, não receberam resposta.

Original English

When he had first awakened, the unusual quiet of his surroundings had aroused within him a presentiment of ill, which was augmented when repeated calls for his body-servant, Gabula, elicited no response.

Original Português

Ao despertar pela primeira vez, o silêncio incomum ao redor despertara nele um pressentimento de mal, que aumentou quando repetidos chamados por seu criado pessoal, Gabula, não obtiveram resposta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante semanas, enquanto a expedição se aproximava das temidas Wiramwazi, seus homens foram partindo em pequenos grupos. Na noite anterior, quando montaram aquele acampamento no alto das encostas, restavam apenas alguns poucos homens assustados. Durante a noite, o medo e a superstição foram mais fortes que a lealdade, e até esses homens fugiram do perigo invisível das montanhas escuras, deixando seu amo sozinho com os espíritos mortais dos mortos.

Original English

For weeks, as the safari had been approaching the precincts of the feared Wiramwazi, his men had been deserting by twos and threes until the preceding evening when they had made this camp well upon the mountain slopes only a terrified remnant of the original safari had remained with him. Now even these, overcome during the night by the terrors of ignorance and superstition, had permitted fear to supplant loyalty and had fled from the impending and invisible terrors of this frowning range, leaving their master alone with the bloodthirsty spirits of the dead.

Original Português

Durante semanas, à medida que o safári se aproximava dos domínios dos temidos Wiramwazi, seus homens haviam desertado aos pares e trios, até que, na noite anterior, quando montaram esse acampamento já bem sobre as encostas da montanha, restava com ele apenas um remanescente aterrorizado do safári original. Agora até estes, vencidos durante a noite pelos terrores da ignorância e da superstição, haviam permitido que o medo suplantasse a lealdade e fugiram dos terrores iminentes e invisíveis daquela cadeia sombria, deixando seu senhor sozinho com os espíritos sanguinários dos mortos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Uma rápida olhada pelo acampamento mostrou que os homens haviam levado tudo de von Harben. Todos os seus suprimentos tinham desaparecido, e os carregadores de armas haviam fugido com seus rifles e toda a munição, exceto uma pistola Luger e seu cinturão de cartuchos, que estavam na barraca com ele.

Original English

A hasty survey of the camp site revealed that the men had stripped von Harben of everything. All of his supplies were gone and his gun carriers had decamped with his rifles and all of his ammunition, with the exception of a single Luger pistol and its belt of ammunition that had been in the tent with him.

Original Português

Uma rápida inspeção do local do acampamento revelou que os homens haviam despojado von Harben de tudo. Todos os seus suprimentos haviam desaparecido, e seus carregadores de armas tinham fugido com seus rifles e toda a munição, com exceção de uma única pistola Luger e seu cinto de cartuchos, que estavam na tenda com ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Erich von Harben conhecia aqueles nativos o bastante para compreender a forte superstição que os levava a agir assim. Por isso, não os culpava tanto quanto alguém menos familiarizado com eles talvez culpasse.

Original English

Erich von Harben had had sufficient experience with these natives to understand fairly well the mental processes based upon their deep-rooted superstition that had led them to this seemingly inhuman and disloyal act and so he did not place so much blame upon them as might another less familiar with them.

Original Português

Erich von Harben possuía experiência suficiente com aqueles nativos para compreender razoavelmente bem os processos mentais, baseados em sua superstição profundamente arraigada, que os levaram a esse ato aparentemente desumano e desleal; por isso não os culpou tanto quanto talvez o fizesse outro menos familiarizado com eles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles sabiam para onde iam quando começaram. No início, sua coragem era grande porque estavam longe das Wiramwazi. Mas, à medida que se aproximavam a cada dia, sua coragem diminuía. Agora, à beira de horrores além da compreensão humana, haviam perdido todo o controle e fugido aterrorizados.

Original English

While they had known their destination when they embarked upon the undertaking, their courage had been high in direct proportion to the great distance that they had been from the Wiramwazi, but in proportion as the distance lessened with each day's march their courage had lessened until now upon the very threshold of horrors beyond the ken of human minds the last vestige of self-control had deserted them and they had fled precipitately.

Original Português

Embora soubessem qual era o destino quando embarcaram na empresa, sua coragem fora elevada em proporção direta à grande distância que os separava dos Wiramwazi; mas, à medida que a distância diminuía a cada dia de marcha, sua coragem também diminuía, até que agora, no próprio limiar de horrores além do alcance da mente humana, o último vestígio de autocontrole os abandonara e eles tinham fugido precipitadamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles haviam levado sua comida, seus rifles e sua munição. Isso poderia parecer muito cruel, mas von Harben compreendia que eles realmente acreditavam que ele não podia ser salvo e morreria em breve.

Original English

That they had taken his provisions, his rifles and his ammunition might have seemed the depth of baseness had von Harben not realized the sincerity of their belief that there could be no possible hope for him and that his immediate death was a foregone conclusion.

Original Português

O fato de terem levado suas provisões, seus rifles e sua munição poderia parecer o cúmulo da baixeza se von Harben não percebesse a sinceridade de sua crença de que não havia esperança possível para ele e de que sua morte imediata era uma conclusão inevitável.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele sabia que, na opinião deles, seria um desperdício deixar comida para um homem que consideravam praticamente morto. Precisariam daquela comida para a volta às aldeias. Também acreditavam que armas humanas não poderiam ajudar contra os fantasmas das Wiramwazi; portanto, abandonar bons rifles e munição não teria sentido.

Original English

He knew that they had reasoned that under the circumstances it would be a waste of food to leave it behind for a man who was already as good as dead when they would need it for their return journey to their villages, and likewise, as the weapons of mortal man could avail nothing against the ghosts of Wiramwazi, it would have been a needless extravagance to have surrendered fine rifles and quantities of ammunition that von Harben could not use against his enemies of the spirit world.

Original Português

Sabia que eles tinham raciocinado que, nessas circunstâncias, seria desperdício deixar comida para um homem que já estava praticamente morto, quando eles próprios precisariam dela para a viagem de volta às aldeias; e, do mesmo modo, como as armas de homens mortais nada poderiam contra os fantasmas dos Wiramwazi, teria sido uma extravagância desnecessária abandonar rifles finos e grande quantidade de munição que von Harben não poderia usar contra seus inimigos do mundo dos espíritos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, onde seus homens corriam para seu próprio país. Talvez pudesse alcançá-los, mas não tinha certeza. Se não conseguisse, não estaria em situação melhor sozinho na selva do que nas encostas das Wiramwazi.

Original English

Von Harben stood for some time looking down the mountain slope toward the forest, somewhere in the depths of which his men were hastening toward their own country. That he might overtake them was a possibility, but by no means a certainty, and if he did not he would be no better off alone in the jungle than he would be on the slopes of the Wiramwazi.

Original Português

Von Harben ficou algum tempo olhando encosta abaixo, em direção à floresta, em cujas profundezas seus homens apressavam-se rumo ao próprio país. A possibilidade de alcançá-los existia, mas de modo algum era certa; e, se não os alcançasse, não estaria melhor sozinho na selva do que nas encostas dos Wiramwazi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Virou-se e olhou para as montanhas ásperas acima dele. Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora estava além daquela linha do horizonte recortada, e não queria voltar derrotado. Um dia ou uma semana ali talvez revelasse o segredo da Tribo Perdida. Um mês deveria bastar para mostrar que a história era falsa, pois acreditava que poderia explorar a maior parte das áreas adequadas à vida humana. No melhor dos casos, esperava encontrar ruínas ou montes funerários. Para von Harben, se a Tribo Perdida algum dia tivesse existido, provavelmente seria conhecida apenas por objetos antigos e ossos quebrados.

Original English

He faced about and looked up toward the rugged heights above him. He had come a long way to reach his goal, which now lay somewhere just beyond that serrated skyline, and he was of no mind to turn back now in defeat. A day or a week in these rugged mountains might reveal the secret of The Lost Tribe of legend, and surely a month would be sufficient to determine beyond a reasonable doubt that the story had no basis in fact, for von Harben believed that in a month he could fairly well explore such portions of the range as might naturally lend themselves to human habitation, where he hoped at best to find relics of the fabled tribe in the form of ruins or burial mounds. For to a man of von Harben's training and intelligence there could be no thought that The Lost Tribe of legend, if it had ever existed, could be anything more than a vague memory surrounding a few moldy artifacts and some crumbling bones.

Original Português

Voltou-se e olhou para as alturas escarpadas acima dele. Percorrera um longo caminho para chegar ao seu objetivo, que agora jazia em algum ponto logo além daquela linha de cristas serrilhadas, e não tinha ânimo para voltar derrotado. Um dia ou uma semana naquelas montanhas ásperas poderia revelar o segredo da Tribo Perdida da lenda, e certamente um mês bastaria para determinar, além de dúvida razoável, que a história não tinha base em fato; pois von Harben acreditava que, em um mês, poderia explorar razoavelmente bem as porções da cadeia que naturalmente se prestassem à habitação humana, onde esperava, na melhor das hipóteses, encontrar relíquias da tribo fabulosa na forma de ruínas ou túmulos. Pois, para um homem da formação e inteligência de von Harben, não podia haver a ideia de que a Tribo Perdida da lenda, se alguma vez existira, fosse mais que uma lembrança vaga em torno de alguns artefatos mofados e ossos desfeitos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O jovem logo tomou sua decisão. Voltou à barraca, colocou algumas coisas necessárias numa mochila leve, apertou o cinturão de munição e partiu novamente, enfrentando o mistério das Wiramwazi.

Original English

It did not take the young man long to reach a decision and presently he turned back to his tent and, entering it, packed a few necessities that had been left to him in a light haversack, strapped his ammunition belt about him, and stepped forth once more to turn his face upward toward the mystery of the Wiramwazi.

Original Português

O jovem não levou muito tempo para tomar uma decisão e, logo, voltou à tenda; entrando nela, arrumou numa leve bolsa de ombro algumas necessidades que lhe haviam deixado, afivelou o cinto de munição e saiu mais uma vez para voltar o rosto para o mistério dos Wiramwazi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Além da Luger, von Harben carregava uma faca de caça. Usou-a para cortar um bastão forte de uma das pequenas árvores da encosta, caso mais tarde precisasse de uma bengala.

Original English

In addition to his Luger, von Harben carried a hunting-knife and with this he presently cut a stout staff from one of the small trees that grew sparsely upon the mountainside against the time when he might find an alpenstock indispensable.

Original Português

Além da Luger, von Harben levava uma faca de caça e com ela logo cortou um bastão robusto de uma das pequenas árvores que cresciam esparsamente na encosta, para o momento em que um alpenstock se tornasse indispensável.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um riacho da montanha lhe deu água limpa e fria. Manteve a pistola pronta, esperando atirar em algum animal pequeno para obter comida. Em pouco tempo, uma lebre saiu correndo e, quando o tiro da Luger a atingiu, von Harben ficou contente por ter passado tanto tempo aprendendo a usar bem armas pequenas.

Original English

A mountain rill furnished him pure, cold water to quench his thirst, and he carried his pistol cocked, hoping that he might bag some small game to satisfy his hunger. Nor had he gone far before a hare broke cover, and as it rolled over to the crack of the Luger, von Harben gave thanks that he had devoted much time to perfecting himself in the use of small arms.

Original Português

Um regato de montanha forneceu-lhe água pura e fria para matar a sede, e ele carregava a pistola engatilhada, na esperança de abater alguma caça pequena que lhe satisfizesse a fome. Não havia avançado muito quando uma lebre saiu da moita; e, ao vê-la rolar ao estampido da Luger, von Harben agradeceu por ter dedicado muito tempo a aperfeiçoar-se no uso de armas curtas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Acendeu imediatamente uma fogueira e cozinhou a lebre. Depois acendeu o cachimbo e deitou-se para descansar, fumando e pensando no que viria. Não era homem de se deixar desanimar pelos fracassos. Pretendia manter a calma e poupar as forças para os dias difíceis que sabia estarem chegando.

Original English

On the spot he built a fire and grilled the hare, after which he lit his pipe and lay at ease while he smoked and planned. His was not a temperament to be depressed or discouraged by seeming reverses, and he was determined not to be hurried by excitement, but to conserve his strength at all times during the strenuous days that he felt must lie ahead of him.

Original Português

Ali mesmo acendeu uma fogueira e grelhou a lebre; depois acendeu o cachimbo e deitou-se à vontade enquanto fumava e planejava. O seu temperamento não era de se deprimir ou desanimar com aparentes reveses, e ele estava decidido a não se deixar apressar pela excitação, mas a conservar suas forças a todo momento durante os dias penosos que, sentia, deviam estar diante dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Subiu durante todo o dia. Escolheu o caminho mais longo quando parecia mais seguro, usando todo o conhecimento de alpinismo que havia adquirido, e parou muitas vezes para descansar. A noite chegou quando ainda estava perto do topo da crista mais alta que vira do fundo da cadeia. Não podia imaginar o que havia atrás dele, mas pensava que encontraria mais cristas e picos escuros à frente.

Original English

All day he climbed, choosing the long way when it seemed safer, exercising all the lore of mountain-climbing that he had accumulated, and resting often. Night overtook him well up toward the summit of the highest ridge that had been visible from the base of the range. What lay behind, he could not even guess, but experience suggested that he would find other ridges and frowning peaks before him.

Original Português

Durante todo o dia escalou, escolhendo o caminho longo quando este parecia mais seguro, aplicando todo o saber de alpinismo que acumulara e descansando muitas vezes. A noite o alcançou já bem perto do cume da crista mais alta que fora visível da base da cadeia. O que havia atrás dela ele nem podia adivinhar, mas a experiência sugeria que encontraria diante de si outras cristas e picos sombrios.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Trouxera um cobertor do último acampamento e enrolou-se nele no chão. Lá de baixo vinham os sons da selva, abafados pela distância: chacais latindo e, muito longe, um leão rugindo.

Original English

He had brought a blanket with him from the last camp and in this he rolled up on the ground. From below there came the noises of the jungle subdued by distance--the yapping of jackals and faintly from afar the roaring of a lion.

Original Português

Trouxera consigo um cobertor do último acampamento e nele se enrolou no chão. De baixo vinham os ruídos da selva, amortecidos pela distância - os latidos dos chacais e, tênue ao longe, o rugido de um leão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Perto do amanhecer, foi despertado pelo grito de um leopardo. O som não vinha da selva distante lá embaixo, mas de algum lugar próximo, nas encostas da montanha. Sabia que aquele caçador selvagem noturno era um perigo real, talvez o maior que enfrentaria, e lamentou ter perdido o rifle pesado.

Original English

Toward morning he was awakened by the scream of a leopard, not from the jungle far below, but somewhere upon the mountain slopes near by. He knew that this savage night prowler constituted a real menace, perhaps the greatest he would have to face, and he regretted the loss of his heavy rifle.

Original Português

Perto da manhã foi despertado pelo grito de um leopardo, não vindo da selva distante lá embaixo, mas de algum ponto próximo nas encostas da montanha. Sabia que aquele errante selvagem da noite constituía uma ameaça real, talvez a maior que teria de enfrentar, e lamentou a perda de seu rifle pesado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não estava com medo, pois sabia que provavelmente o leopardo não o estava caçando nem o atacaria. Mas havia sempre essa possibilidade e, para se proteger, acendeu uma fogueira com a madeira seca que recolhera na noite anterior. Ficou contente com o calor, pois a noite havia esfriado, e permaneceu ali aquecendo-se por algum tempo.

Original English

He was not afraid, for he knew that after all there was little likelihood that the leopard was hunting him or that it would attack him, but there was always that chance and so to guard against it he started a fire of dry wood that he had gathered for the purpose the night before. He found the warmth of the blaze welcome, for the night had grown cold, and he sat for some time warming himself.

Original Português

Não estava com medo, pois sabia que, afinal, havia pouca probabilidade de que o leopardo o estivesse caçando ou de que o atacasse; mas havia sempre essa possibilidade e, para precaver-se contra ela, acendeu uma fogueira com lenha seca que juntara para esse fim na noite anterior. Achou bem-vindo o calor das chamas, pois a noite ficara fria, e sentou-se por algum tempo aquecendo-se.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Certa vez, pensou ter ouvido algo se movendo na escuridão além da luz do fogo, mas não viu olhos brilhantes, e o som não se repetiu. Então deve ter adormecido, pois a coisa seguinte de que se lembrou foi a luz do dia; apenas brasas incandescentes marcavam o lugar onde o fogo havia ardido.

Original English

Once he thought he heard an animal moving in the darkness beyond the range of the firelight, but he saw no shining eyes and the sound was not repeated. And then he must have slept, for the next thing that he knew it was daylight and only embers remained to mark where the beast fire had blazed.

Original Português

Uma vez pensou ter ouvido um animal movendo-se na escuridão além do alcance da luz da fogueira, mas não viu olhos brilhantes e o som não se repetiu. Uma hora depois amanheceu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Com frio e sem tomar café da manhã, von Harben continuou subindo a partir de seu acampamento infeliz. Seu estômago insistia para que encontrasse comida, por isso continuou procurando. O terreno causava poucos problemas a um alpinista experiente, e ele até se esqueceu da fome na excitação de imaginar o que encontraria além da crista à frente, agora a curta distância.

Original English

Cold and without breakfast, von Harben continued the ascent from his cheerless camp, his eyes, under the constant urging of his stomach, always alert for food. The terrain offered few obstacles to an experienced mountain climber, and he even forgot his hunger in the thrill of expectancy with which he anticipated the possibilities hidden by the ridge whose summit now lay but a short distance ahead of him.

Original Português

Com frio e sem café da manhã, von Harben continuou a ascensão a partir de seu acampamento desolado, os olhos, sob o constante estímulo do estômago, sempre atentos a alimento. O terreno oferecia poucos obstáculos a um alpinista experiente, e ele até esqueceu a fome na emoção da expectativa com que antecipava as possibilidades ocultas pela crista cujo cume agora ficava a pouca distância à sua frente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Para um explorador, o topo da próxima crista é sempre tentador. Que novas paisagens estarão logo além dela? Que segredos sua conquista revelará? Seu julgamento e sua experiência diziam que, além da crista à frente, provavelmente veria apenas outra crista semelhante para atravessar. Mas havia sempre outra esperança, brilhando além do próximo horizonte. Ela enchia sua imaginação de sonhos, e sua imaginação transformava esses sonhos em algo real.

Original English

It is the summit of the next ridge that ever lures the explorer onward. What new sights lie just beyond? What mysteries will its achievement unveil to the eager eyes of the adventurer? Judgment and experience joined forces to assure him that when his eyes surmounted the ridge ahead they would be rewarded with nothing more startling than another similar ridge to be negotiated; yet there was always that other hope hanging like a shining beacon just below the next horizon, above which the rays of its hidden light served to illuminate the figments of his desire, and his imagination transformed the figments into realities.

Original Português

É o cume da próxima crista que sempre atrai o explorador adiante. Que novas visões jazem logo além? Que mistérios sua conquista revelará aos olhos ansiosos do aventureiro? O juízo e a experiência uniam forças para lhe assegurar que, quando seus olhos transpusessem a crista à frente, seriam recompensados com nada mais surpreendente que outra crista semelhante a ser vencida; contudo havia sempre aquela outra esperança, suspensa como um farol luminoso logo abaixo do próximo horizonte, acima do qual os raios de sua luz oculta iluminavam as figuras de seu desejo, e sua imaginação transformava essas figuras em realidades.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben costumava ser calmo e prático, mas agora estava extremamente excitado enquanto escalava a última barreira e ficava no topo da crista. À sua frente estendia-se um planalto ondulado, com pequenas árvores castigadas pelo vento. Ao longe, podia ver a crista seguinte que esperava encontrar, mas ela estava esfumada pela névoa. O que havia entre ele e aquelas colinas distantes? Sentiu o pulso acelerar ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta. A paisagem era completamente diferente do que esperara. Não conseguia ver picos altos, exceto muito ao longe, e entre eles e ele certamente havia ravinas e vales emocionantes, à espera do explorador.

Original English

Von Harben, sane and phlegmatic as he was, was now keyed to the highest pitch of excitement as he at last scaled the final barrier and stood upon the crest of the ridge. Before him stretched a rolling plateau, dotted with stunted wind-swept trees, and in the distance lay the next ridge that he had anticipated, but indistinct and impurpled by the haze of distance. What lay between him and those far hills? His pulse quickened at the thought of the possibilities for exploration and discovery that lay before him, for the terrain that he looked upon was entirely different from what he had anticipated. No lofty peaks were visible except in the far distance, and between him and them there must lie intriguing ravines and valleys--virgin fields at the feet of the explorer.

Original Português

Von Harben, embora sensato e fleumático, estava agora no mais alto grau de excitação quando por fim galgou a barreira final e ficou de pé no topo da crista. Diante dele estendia-se um planalto ondulado, salpicado de árvores atrofiadas e vergadas pelo vento, e ao longe jazia a crista seguinte que ele previra, indistinta e arroxeadada pela névoa da distância. O que havia entre ele e aquelas colinas distantes? Seu pulso acelerou-se ao pensar nas possibilidades de exploração e descoberta que se abriam diante dele, pois o terreno que contemplava era inteiramente diferente do que imaginara. Não se viam picos elevados, exceto muito ao longe, e entre ele e eles deviam estender-se ravinas e vales intrigantes - campos virgens aos pés do explorador.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ansioso, von Harben caminhou para o norte através do planalto. Esqueceu a fome e a solidão. O terreno era suavemente ondulado, cheio de pedras, seco e desinteressante. Depois de uma milha, começou a se preocupar. Se a terra continuasse igual até as colinas distantes, não ofereceria nada interessante nem comida.

Original English

Eagerly, entirely forgetful of his hunger or his solitude, von Harben moved northward across the plateau. The land was gently rolling, rock-strewn, sterile, and uninteresting, and when he had covered a mile of it he commenced to have misgivings, for if it continued on without change to the dim hills in the distance, as it now seemed was quite likely the case, it could offer him neither interest nor sustenance.

Original Português

Ávido, inteiramente esquecido da fome e da solidão, von Harben avançou para o norte através do planalto. A terra era suavemente ondulada, pedregosa, estéril e desinteressante; e, quando percorreu uma milha, começou a ter dúvidas, pois, se ela continuasse sem mudança até as colinas indistintas ao longe, como agora parecia bastante provável, não lhe ofereceria nem interesse nem sustento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando esses pensamentos começaram a pesar sobre ele, percebeu de repente uma mudança estranha na paisagem à frente. Era apenas uma sensação, como se houvesse ali algo irreal. As colinas muito à frente pareciam erguer-se de um grande vazio, e era como se nada existisse entre ele e elas. Poderia estar olhando através de um mar para margens distantes e enevoadas, exceto pelo fato de não haver água em lugar algum. Então parou de repente, chocado e maravilhado. O planalto plano terminava exatamente a seus pés e, abaixo dele, estendia-se um enorme abismo até as colinas distantes, um grande cânion semelhante ao famoso desfiladeiro do Colorado.

Original English

As these thoughts were commencing to oppress him, he became suddenly conscious of a vague change in the appearance of the terrain ahead. It was only an impression of unreality. The hills far away before him seemed to rise out of a great void, and it was as though between him and them there existed nothing. He might have been looking across an inland sea to distant, hazy shores--a waterless sea, for nowhere was there any suggestion of water--and then suddenly he came to a halt, startled, amazed. The lolling plateau ceased abruptly at his feet, and below him, stretching far to the distant hills, lay a great abyss--a mighty canyon similar to that which has made the gorge of the Colorado world-famous.

Original Português

Enquanto esses pensamentos começavam a oprimi-lo, tomou consciência repentina de uma vaga mudança na aparência do terreno à frente. Era apenas uma impressão de irrealidade. As colinas distantes diante dele pareciam erguer-se de um grande vazio, como se entre ele e elas nada existisse. Poderia estar olhando através de um mar interior para margens enevoadas e distantes - um mar sem água, pois em parte alguma havia sugestão de água - e então, de súbito, estacou, sobressaltado, maravilhado. O planalto ondulante cessava abruptamente a seus pés, e abaixo dele, estendendo-se até as colinas longínquas, jazia um grande abismo - um poderoso cânion semelhante àquele que tornou mundialmente famosa a garganta do Colorado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas, naquele lugar, a vista era claramente diferente. Havia sinais de erosão. As paredes escuras estavam marcadas e desgastadas pela água. Torres, torreões e minaretes, esculpidos no granito local, erguiam-se a partir das profundezas, mas permaneciam próximos à parede do cânion. Além deles, podia ver o largo fundo do cânion, que, daquela grande altura, parecia plano como uma mesa de bilhar. A visão o encheu de assombro e admiração, e seus olhos percorreram toda a cena impressionante, primeiro depressa e depois lentamente.

Original English

But here there was a marked difference. There were indications of erosion. The grim walls were scarred and water-worn. Towers and turrets and minarets, carved from the native granite, pointed upward from below, but they clung close to the canyon's wall, and just beyond them he could see the broad expanse of the floor of the canyon, which from his great height above it appeared as level as a billiard table. The scene held him in a hypnosis of wonderment and admiration as, at first swiftly and then slowly, his eyes encompassed the whole astounding scene.

Original Português

Mas aqui havia uma diferença marcante. Havia indícios de erosão. As muralhas sombrias estavam riscadas e gastas pela água. Torres, torreões e minaretes, talhados no granito nativo, apontavam para cima desde as profundezas, mas agarravam-se junto à parede do cânion; e logo além deles ele podia ver a vasta extensão do fundo do cânion, que, de sua grande altura, parecia tão plano quanto uma mesa de bilhar. A cena o prendeu numa hipnose de assombro e admiração enquanto, primeiro rapidamente e depois devagar, seus olhos abrangiam todo o panorama espantoso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A cerca de uma milha abaixo dele ficava o fundo do cânion profundo. Calculou que a parede oposta estivesse de quinze a vinte milhas ao norte e sabia que aquela era a menor largura do cânion. À sua direita, a leste, e à sua esquerda, a oeste, o cânion continuava por uma grande distância, embora não pudesse dizer até onde. Pensou que poderia seguir a parede para leste, mas não conseguia enxergar toda a distância para oeste. Ainda assim, sabia que a parte do fundo que via devia estender-se por vinte e cinco ou trinta milhas de leste a oeste. Quase diretamente abaixo dele havia um grande lago ou pântano que parecia ocupar a maior parte da extremidade oriental. Canais de água serpenteavam entre juncos espessos e, perto da margem norte, havia uma grande ilha. Três riachos, como fitas muito abaixo, desaguavam no lago e, ao longe, havia outra linha que talvez fosse uma estrada. A oeste, o cânion estava coberto por uma floresta densa e, entre a floresta e o lago, viu formas em movimento que julgou serem animais pastando.

Original English

Perhaps a mile below him lay the floor of the sunken canyon, the further wall of which he could but vaguely estimate to be somewhere between fifteen and twenty miles to the north, and this he realized was the lesser dimension of the canyon. Upon his right, to the east, and upon his left, to the west, he could see that the canyon extended to considerable distances--just how far he could not guess. He thought that to the east he could trace the wall that hemmed it upon that side, but from where he stood the entire extent of the canyon to the west was not visible, yet he knew that the floor that was visible to him must stretch fully twenty-five or thirty miles from east to west. Almost below him was a large lake or marsh that seemed to occupy the greater part of the east end of the canyon. He could see lanes of water winding through what appeared to be great growths of reeds and, nearer the northern shore, a large island. Three streams, winding ribbons far below, emptied into the lake, and in the far distance was another ribbon that might be a road. To the west the canyon was heavily wooded, and between the forest and the lake he saw moving figures of what he thought to be grazing game.

Original Português

Talvez uma milha abaixo dele jazia o fundo do cânion afundado, cuja parede oposta ele só podia estimar vagamente como estando entre quinze e vinte milhas ao norte; e percebeu que essa era a menor dimensão do cânion. À sua direita, para o leste, e à sua esquerda, para o oeste, podia ver que o cânion se estendia por distâncias consideráveis - quão longe,

não podia adivinhar. Pensou que, para o leste, conseguia seguir a parede que o encerrava daquele lado, mas, de onde estava, toda a extensão do cânion para o oeste não era visível; ainda assim sabia que o piso visível devia estender-se plenamente por vinte e cinco ou trinta milhas de leste a oeste. Quase diretamente abaixo dele havia um grande lago ou pântano que parecia ocupar a maior parte da extremidade oriental do cânion. Via faixas de água serpentear por entre o que pareciam grandes formações de juncos e, mais perto da margem norte, uma grande ilha. Três riachos, fitas sinuosas muito abaixo, desembocavam no lago, e ao longe havia outra fita que talvez fosse uma estrada. Para o oeste, o cânion era densamente arborizado, e entre a floresta e o lago viu figuras em movimento que julgou serem animais pastando.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A visão abaixo encheu o explorador de grande excitação. Ali, sem dúvida, estava o segredo da Tribo Perdida das Wiramwazi. Agora podia compreender facilmente como a natureza havia protegido esse segredo com enormes paredes de penhascos e como as superstições do povo das encostas externas haviam ajudado a mantê-lo seguro.

Original English

The sight below him aroused the enthusiasm of the explorer to its highest pitch. Here, doubtless, lay the secret of The Lost Tribe of the Wiramwazi and how well Nature had guarded this secret with stupendous barrier cliffs, aided by the superstitions of the ignorant inhabitants of the outer slopes, was now easily understandable.

Original Português

A visão abaixo dele elevou ao máximo o entusiasmo do explorador. Ali, sem dúvida, jazia o segredo da Tribo Perdida dos Wiramwazi; e o quanto a Natureza guardara bem esse segredo com estupendas barreiras de penhascos, auxiliada pelas superstições dos habitantes ignorantes das encostas externas, tornava-se agora facilmente compreensível.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Até onde conseguia ver, os penhascos eram verticais e impossíveis de descer. Mesmo assim, sabia que precisava encontrar um caminho. Encontraria um modo de descer até aquele vale mágico.

Original English

As far as he could see, the cliffs seemed sheer and impossible of descent, and yet he knew that he must find a way--that he would find a way down into that valley of enchantment.

Original Português

Até onde podia ver, os penhascos pareciam abruptos e impossíveis de descer; ainda assim, ele sabia que precisava encontrar um caminho - que encontraria um caminho para descer àquele vale de encantamento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Moveu-se lentamente pela borda, procurando algum pequeno lugar onde a natureza tivesse aberto uma passagem. Mas a noite se aproximava e ele havia percorrido apenas uma curta distância quando encontrou sequer uma pequena esperança de que o cânion estivesse bloqueado por algo que não fossem penhascos contínuos. Suas faces íngremes erguiam-se pelo menos mil pés acima de qualquer apoio onde um ser humano pudesse pisar.

Original English

Moving slowly along the rim he sought some foothold, however slight, where Nature had lowered her guard, but it was almost night and he had covered but a short distance before he found even a suggestion of hope that the canyon was hemmed at any point by other than unbroken cliffs, whose perpendicular faces rose at their lowest point fully a thousand feet above any possible foothold for a human being.

Original Português

Movendo-se lentamente ao longo da borda, procurou algum apoio para os pés, por mais leve que fosse, onde a Natureza tivesse baixado a guarda; mas já era quase noite, e ele havia percorrido apenas uma curta distância antes de encontrar sequer uma sugestão de esperança de que o cânion fosse cercado em algum ponto por algo que não fossem penhascos contínuos, cujas faces perpendiculares se erguiam, no ponto mais baixo, mil pés inteiros acima de qualquer possível apoio para um ser humano.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O sol já havia se posto quando encontrou uma fenda estreita na parede de granito. Pedacos de rocha haviam caído nela e a preenchido parcialmente; assim, perto do topo, ela lhe oferecia um caminho para descer abaixo da borda do penhasco. Mas, com a escuridão crescendo, ele não podia dizer até onde descia aquela trilha áspera e perigosa.

Original English

The sun had already set when he discovered a narrow fissure in the granite wall. Crumbled fragments of the mother rock had fallen into and partially filled it so that near the surface, at least, it offered a means of descent below the level of the cliff top, but in the gathering darkness he could not determine how far downward this rough and precarious pathway led.

Original Português

O sol já se pusera quando descobriu uma estreita fissura na parede de granito. Fragmentos desagregados da rocha matriz haviam caído nela e a preenchido parcialmente, de modo que, perto da superfície ao menos, oferecia um meio de descer abaixo do nível do topo do penhasco; mas, na escuridão crescente, ele não pôde determinar até que ponto descia essa trilha áspera e precária.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Podia ver que, abaixo dele, os penhascos se elevavam em paredes escalonadas até mil pés de onde estava. Se a fenda estreita levasse ao nível inferior seguinte, pensava, o restante seria mais fácil do que aquilo que o detivera até então. Ainda teria cerca de quatro mil pés para descer, mas os penhascos eram muito mais fragmentados na base da primeira queda vertical. Portanto, talvez houvesse alguns caminhos que um alpinista experiente pudesse usar.

Original English

He could see that below him the cliffs rose in terraced battlements to within a thousand feet of where he stood, and if the narrow fissure extended to the next terrace below him, he felt that the obstacles thereafter would present fewer difficulties than those that had baffled him up to the present time--for while he would still have some four thousand feet to descend, the formation of the cliffs was much more broken at the foot of the first sheer drop and consequently might be expected to offer some avenues of descent of which an experienced mountain climber could take advantage.

Original Português

Ele podia ver que, abaixo, os penhascos se erguiam em ameias escalonadas até a mil pés de onde estava; e, se a estreita fissura se estendesse até o terraço seguinte abaixo dele, sentia que depois os obstáculos apresentariam menos dificuldades do que os que o haviam detido até então - pois, embora ainda tivesse cerca de quatro mil pés a descer, a formação dos penhascos era muito mais quebrada ao pé da primeira queda vertical e, por conseguinte, podia-se esperar que oferecesse algumas vias de descida de que um alpinista experiente poderia aproveitar-se.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Com fome e frio, sentou-se sob a noite que caía e olhou para o espaço escuro abaixo. À medida que a escuridão se aprofundava, viu uma luz muito abaixo, depois outra e outra. Cada uma o deixava mais excitado, pois sabia que significavam a presença de pessoas. Em muitos pontos do lago semelhante a um pântano viu fogueiras brilhando e, onde acreditava que ficava a ilha, havia muitas luzes.

Original English

Hungry and cold, he sat beneath the descending night, gazing down into the blackening void below. Presently, as the darkness deepened, he saw a light twinkling far below and then another and another and with each his excitement rose, for he knew that they marked the presence of man. In many places upon the marsh-like lake he saw the fires twinkling, and at a point which he took to mark the site of the island there were many lights.

Original Português

Faminto e com frio, sentou-se sob a noite que descia, fitando o vazio que escurecia abaixo. Logo, à medida que as trevas se aprofundavam, viu uma luz cintilar muito abaixo, depois outra e outra; e a cada uma sua excitação crescia, pois sabia que assinalavam a presença do homem. Em muitos pontos do lago pantanoso viu fogueiras cintilando, e, num ponto que tomou pelo local da ilha, havia muitas luzes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Que tipo de homens mantinha aquelas fogueiras acesas? Seriam amigáveis ou perigosos? Seriam apenas outra tribo africana, ou a antiga lenda poderia ser verdadeira e, muito abaixo dele, homens brancos da Tribo Perdida estariam preparando suas refeições da noite junto àquelas tentadoras fogueiras cheias de mistério?

Original English

What sort of men were they who tended these fires? Would he find them friendly or hostile? Were they but another tribe of Africans, or could it be that the old legend was based upon truth and that far below him white men of The Lost Tribe cooked their evening meals above those tantalizing fires of mystery?

Original Português

Que espécie de homens eram aqueles que cuidavam dessas fogueiras? Encontrá-los-ia amistosos ou hostis? Seriam apenas outra tribo de africanos, ou poderia ser que a velha lenda se baseasse na verdade e que, muito abaixo dele, homens brancos da Tribo Perdida preparassem suas refeições da noite acima daqueles tentadores fogos de mistério?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que era aquilo? Von Harben esforçou-se para ouvir um som fraco que subia do abismo escuro abaixo. Era muito suave e tênue, mas ele tinha certeza de que não estava enganado. O som era de vozes humanas.

Original English

What was that? Von Harben strained his ears to catch the faint suggestion of a sound that arose out of the shadowy abyss below--a faint, thin sound that barely reached his ears, but he was sure that he could not be mistaken--the sound was the voices of men.

Original Português

O que era aquilo? Von Harben aguçou os ouvidos para captar a tênue sugestão de um som que subia do abismo sombrio abaixo - um som fraco, fino, que mal lhe alcançava os ouvidos; mas tinha certeza de não estar enganado: era o som de vozes humanas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Do vale abaixo veio o grito de uma fera e depois um rugido que subiu como um trovão distante. Ao ouvir esses sons, von Harben finalmente cedeu ao cansaço. Por algum tempo, o sono lhe deu alívio contra o frio e a fome.

Original English

And now from out of the valley came the scream of a beast and again a roar that rumbled upward like distant thunder. To the music of these sounds, von Harben finally succumbed to exhaustion; sleep for the moment offering him relief from cold and hunger.

Original Português

E então, do vale, veio o grito de uma fera e, de novo, um rugido que subiu retumbando como trovão distante. Ao som dessa música, von Harben por fim sucumbiu ao esgotamento; o sono, por ora, ofereceu-lhe alívio do frio e da fome.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando amanheceu, recolheu madeira das pequenas árvores próximas e acendeu uma fogueira para se aquecer. Não tinha comida. Desde que chegara ao cume no dia anterior, não vira nenhum ser vivo, exceto animais muito abaixo dele, nos prados verdes do fundo do cânion.

Original English

When morning came he gathered wood from the stunted trees near by and built a fire to warm himself. He had no food, nor all the previous day since he had reached the summit had he seen any sign of a living creature other than the game a mile beneath him on the verdant meadows of the canyon bottom.

Original Português

Quando amanheceu, juntou lenha das árvores atrofiadas próximas e acendeu uma fogueira para aquecer-se. Não tinha comida, e durante todo o dia anterior, desde que alcançara o cume, não vira sinal de criatura viva além dos animais uma milha abaixo dele, nos prados verdejantes do fundo do cânion.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sabia que precisava encontrar comida logo, e havia comida a apenas uma milha, em uma direção. Se tentasse contornar o cânion para encontrar uma descida mais fácil, talvez não encontrasse nenhuma por cem milhas ou mais. É claro que poderia voltar. Tinha certeza de que conseguiria alcançar a base das encostas externas das Wiramwazi e encontrar caça ali antes que o cansaço o vencesse, mas não queria voltar. A ideia do fracasso era apenas um pensamento pequeno em sua mente e ele quase nunca lhe dava atenção.

Original English

He knew that he must have food and have it soon and food lay but a mile away in one direction. If he sought to circle the canyon in search of an easier avenue of descent, he knew that he might not find one in the hundred miles or more that he must travel. Of course he might turn back. He was sure that he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi, where he knew that game might be found before exhaustion overcame him, but he had no mind to turn back and the thought of failure was only a vague suggestion that scarcely ever rose above the threshold of his conscious mind.

Original Português

Sabia que precisava de alimento, e logo, e o alimento jazia a apenas uma milha numa direção. Se tentasse contornar o cânion em busca de uma via de descida mais fácil, sabia que talvez não encontrasse nenhuma nas cem milhas ou mais que teria de percorrer. É claro que poderia voltar. Tinha certeza de que alcançaria a base das encostas externas dos Wiramwazi, onde sabia que se poderia encontrar caça, antes que o esgotamento o vencesse; mas não tinha ânimo para voltar, e o pensamento do fracasso era apenas uma vaga sugestão que raramente se erguia acima do limiar de sua consciência.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de se aquecer junto ao fogo, voltou a estudar a fenda à luz do dia. Parado à sua borda, podia ver que ela descia por várias centenas de pés, mas depois desaparecia. Ainda assim, não tinha certeza de que terminava ali, pois não descia em linha reta. Inclina-se um pouco para longe da vertical.

Original English

Having warmed himself before the fire, he turned to examine the fissure by the full light of day. As he stood upon its brink he could see that it extended downward for several hundred feet, but there it disappeared. However, he was by no means sure that it ended, since it was not a vertical cleft, but tilted slightly from the perpendicular.

Original Português

Depois de se aquecer diante do fogo, voltou-se para examinar a fissura à plena luz do dia. De pé à sua beira, pôde ver que ela se estendia para baixo por várias centenas de pés, mas ali desaparecia. Contudo, de modo algum tinha certeza de que terminasse, pois não era uma fenda vertical, mas inclinava-se ligeiramente em relação à perpendicular.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Do lugar onde estava, podia ver pontos dentro da fissura por onde talvez conseguisse descer, embora pudesse ser muito difícil subir de volta. Portanto, sabia que, se chegasse ao fundo e não pudesse continuar descendo, talvez ficasse preso, sem saída.

Original English

From where he stood he could see that there were places in the fissure where descent would be just possible, though it might be very difficult to reascend. He knew, therefore, that should he reach the bottom of the fissure and find that further descent was impossible he would be caught in a trap from which there might be no escape.

Original Português

De onde estava, podia ver que havia pontos na fissura onde a descida seria apenas possível, embora talvez fosse muito difícil subir de volta. Sabia, portanto, que, se alcançasse o fundo da fissura e descobrisse que a descida ulterior era impossível, estaria preso numa armadilha da qual talvez não houvesse fuga.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Embora se sentisse tão em forma e forte quanto sempre, sabia que isso não era verdade. Podia sentir suas forças desaparecendo lentamente. Elas enfraqueceriam ainda mais quanto mais as empregasse no trabalho difícil de descer pelo penhasco, sem comida para ajudá-lo a se recuperar.

Original English

Although he felt as fit and strong as ever, he realized perfectly that the contrary was the fact and that his strength must be ebbing and that it would continue to ebb still more rapidly the longer that he was forced to expend it in arduous efforts to descend the cliff and without any possibility of rebuilding it with food.

Original Português

Embora se sentisse tão apto e forte como sempre, compreendia perfeitamente que o contrário era verdade e que suas forças deviam estar diminuindo, e continuariam a diminuir ainda mais depressa quanto mais fosse obrigado a gastá-las em esforços árduos para descer o penhasco, sem qualquer possibilidade de restaurá-las com alimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Até para Erich von Harben, que era jovem, confiante e cheio de energia, o próximo passo parecia quase uma loucura mortal. Para qualquer outra pessoa, tentar descer aqueles enormes penhascos pareceria insensato. Mas, em outras montanhas, von Harben sempre encontrara um caminho, e aquela tênue esperança bastava para que enfrentasse a descida desconhecida. Quando estava prestes a baixar-se pela borda da fissura, ouviu passos atrás de si. Virou-se depressa e sacou sua Luger.

Original English

Even to Erich von Harben, young, self-confident and enthusiastic, his next step seemed little better than suicidal. To another the mere idea of attempting the descent of these towering cliffs would have seemed madness, but in other mountains von Harben had always found a way, and with this thin thread upon which to hang his hopes he faced the descent into the unknown. Now he was just about to lower himself over the edge of the fissure when he heard the sounds of footsteps behind him. Wheeling quickly, he drew his Luger.

Original Português

Mesmo para Erich von Harben, jovem, confiante e entusiasta, seu passo seguinte parecia pouco melhor que suicídio. Para outro, a simples ideia de tentar a descida daqueles penhascos imensos pareceria loucura; mas em outras montanhas von Harben sempre encontrara um caminho, e, com esse fio tênue em que pendurar suas esperanças, enfrentou a descida ao desconhecido. Estava justamente para se abaixar sobre a borda da fissura quando ouviu sons de passos atrás de si. Girando rapidamente, sacou a Luger.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Chapter Three

B1 Português (simplified)

Capítulo Três

Original English

Chapter Three

Original Português

Capítulo Três

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O PEQUENO NKIMA corria rapidamente pelas copas das árvores, tagarelando excitado. Caiu sobre o joelho de Tarzan dos Macacos, que estava deitado sobre um enorme galho de uma árvore gigantesca da selva, com as costas apoiadas no tronco áspero. Tarzan descansava ali depois de abater uma presa e comer.

Original English

LITTLE NKIMA came racing through the tree tops, jabbering excitedly, and dropped to the knee of Tarzan of the Apes where the latter lay stretched upon the great branch of a jungle giant, his back against the rough bole, where he was lying up after making a kill and feeding.

Original Português

O PEQUENO NKIMA veio correndo pelas copas das árvores, tagarelando excitado, e caiu sobre o joelho de Tarzan dos Macacos, onde este estava estendido sobre o grande galho de um gigante da selva, as costas apoiadas no tronco áspero, repousando depois de haver abatido uma presa e se alimentado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Gomangani! Gomangani! - gritou Nkima com voz aguda. - Eles vêm! Eles vêm!

- Paz - disse Tarzan. - Você é mais incômodo que todos os Gomangani da selva juntos.

- Eles vão matar o pequeno Nkima - gritou o macaco. - São Gomangani estranhos, e não há Tarmangani entre eles.

Original English

"Gomangani! Gomangani!" shrilled Nkima. "They come! They come!"

"Peace," said Tarzan. "You are a greater nuisance than all the Gomangani in the jungle."

"They will kill little Nkima," cried the monkey. "They are strange Gomangani, and there are no Tarmangani among them."

Original Português

- Gomangani! Gomangani! - guinchou Nkima. - Eles vêm! Eles vêm!

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Calma - disse Tarzan. - Você é um incômodo maior que todos os Gomangani da selva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Eles vão matar o pequeno Nkima - gritou o macaco. - São Gomangani estranhos, e não há Tarmangani entre eles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Nkima acha que tudo quer matá-lo - disse Tarzan - , mas vive há muitos anos e ainda não está morto.

Original English

"Nkima thinks everything wants to kill him," said Tarzan, "and yet he has lived many years and is not dead yet."

Original Português

- Nkima pensa que tudo quer matá-lo - disse Tarzan - e, no entanto, já viveu muitos anos e ainda não morreu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sabor, Sheeta e Numa, o Gomangani, quase fizeram Histah, a cobra, comer o pobre pequeno Nkima - lamentou o macaco. - É por isso que ele tem medo.

Original English

"Sabor and Shetta and Numa, the Gomangani, had Histah the snake like to eat poor little Nkima," walled the monkey. "That is why he is afraid."

Original Português

- Sabor e Sheeta e Numa, os Gomangani, e Histah, a serpente, quase comeram o pobre pequeno Nkima - gemeu o macaco. - É por isso que ele tem medo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não tenha medo, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan não permitirá que ninguém machuque você.

- Vá ver os Gomangani - insistiu Nkima. - Vá matá-los. Nkima não gosta dos Gomangani.

Tarzan levantou-se devagar. - Eu vou - disse. - Nkima pode vir ou pode se esconder nos terraços superiores.

Original English

"Do not fear, Nkima," said the ape-man. "Tarzan will let no one hurt you."

"Go and see the Gomangani," urged Nkima. "Go and kill them. Nkima does not like the Gomangani."

Tarzan arose leisurely. "I go," he said. "Nkima may come or he may hide in the upper terraces."

Original Português

- Não tema, Nkima - disse o homem-macaco. - Tarzan não deixará que ninguém o machuque.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Vá ver os Gomangani - instou Nkima. - Vá matá-los. Nkima não gosta dos Gomangani.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Tarzan levantou-se sem pressa. "Eu vou", disse ele. "Nkima pode vir ou pode esconder-se nos terraços superiores."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Nkima não está com medo - disse o macaquinho em voz alta. - Ele vai lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos. - Então saltou para as costas do homem-macaco e agarrou-se, envolvendo os braços no pescoço bronzeado. Dali, olhava para a frente com medo, primeiro por cima de um ombro largo e depois do outro.

Original English

"Nkima is not afraid," blustered the little monkey. "He will go and fight the Gomangani with Tarzan of the Apes," and he leaped to the back of the ape-man and clung there with his arms about the bronzed throat, from which point of vantage he peered fearfully ahead, first over the top of one broad shoulder and then over the top of the other.

Original Português

- Nkima não tem medo - bravateou o pequeno macaco. - Ele irá lutar contra os Gomangani com Tarzan dos Macacos - e saltou para as costas do homem-macaco, agarrando-se ali com os braços em torno do pescoço bronzeado; desse ponto vantajoso, espiava medroso à frente, primeiro por cima de um ombro largo e depois por cima do outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan avançou rápida e silenciosamente por entre as árvores, em direção ao lugar onde Nkima encontrara os Gomangani. Logo viu abaixo dele cerca de vinte nativos caminhando pela trilha da selva. Alguns carregavam rifles e todos levavam pacotes de tamanhos diferentes. Tarzan sabia que aqueles pacotes pertenciam a homens brancos.

Original English

Tarzan swung swiftly and quietly through the trees toward a point where Nkima had discovered the Gomangani, and presently he saw below him some score of natives straggling along the jungle trail. A few of them were armed with rifles and all carried packs of various sizes--such packs as Tarzan knew must belong to the equipment of a white man.

Original Português

Tarzan avançou rápida e silenciosamente pelas árvores em direção ao ponto onde Nkima descobrira os Gomangani, e logo viu abaixo de si uns vinte nativos se arrastando pela trilha da selva. Alguns estavam armados com rifles, e todos carregavam fardos de vários tamanhos - fardos que Tarzan sabia deverem pertencer ao equipamento de um homem branco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O Senhor da Selva chamou-os, e os homens se assustaram. Pararam e olharam para cima, amedrontados.

Original English

The Lord of the Jungle hailed them and, startled, the men halted, looking up fearfully.

Original Português

O Senhor da Selva os saudou; assustados, os homens pararam, olhando para cima com temor.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sou Tarzan dos Macacos. Não tenham medo - disse Tarzan. Ao mesmo tempo, desceu suavemente para a trilha entre eles. Mas Nkima saltou assustado de seus ombros e correu rapidamente para um galho alto acima. Ali ficou tagarelando e ralhando, já esquecido da orgulhosa bravata de um momento antes.

Original English

"I am Tarzan of the Apes. Do not be afraid," Tarzan reassured them, and simultaneously he dropped lightly to the trail among them, but as he did so Nkima leaped frantically from his shoulders and scampered swiftly to a high branch far above, where he sat chattering and scolding, entirely forgetful of his vain boasting of a few moments before.

Original Português

- Sou Tarzan dos Macacos. Não tenham medo - tranquilizou-os Tarzan, e ao mesmo tempo desceu levemente para a trilha entre eles; mas, ao fazê-lo, Nkima saltou freneticamente de seus ombros e correu depressa para um galho alto acima, onde ficou sentado tagarelando e ralhando, inteiramente esquecido de sua vã bravata de poucos momentos antes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Onde está seu amo? - perguntou Tarzan.

Os africanos olharam para ele com raiva, mas não disseram nada.

- Onde está o Bwana, von Harben? - perguntou Tarzan novamente.

Um homem alto próximo moveu-se nervosamente. - Ele está morto - disse em voz baixa.

- Como morreu? - perguntou Tarzan.

O homem hesitou novamente antes de responder. - Um elefante macho que ele havia ferido o matou - disse por fim.

- Onde está o corpo dele?

- Não conseguimos encontrá-lo.

Original English

"Where is your master?" demanded Tarzan.

The Africans looked sullenly at the ground, but did not reply.

"Where is the Bwana, von Harben?" Tarzan insisted.

A tall man standing near fidgeted uneasily. "He is dead," he mumbled.

"How did he die?" asked Tarzan.

Again the man hesitated before replying. "A bull elephant that he had wounded killed him," he said at last.

"Where is his body?"

"We could not find it."

Original Português

- Onde está seu senhor? - exigiu Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Os africanos olharam sombriamente para o chão, mas não responderam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Onde está o Bwana, von Harben? - insistiu Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Um homem alto que estava próximo remexeu-se inquieto. “Ele está morto”, murmurou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Como morreu? - perguntou Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Mais uma vez o homem hesitou antes de responder. “Um elefante macho que ele ferira o matou”, disse por fim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Onde está o corpo?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Não conseguimos encontrá-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Então como sabem que um elefante macho o matou? - perguntou o homem-macaco.
- Não sabemos - disse outro homem. - Ele saiu do acampamento e não voltou.
- Havia um elefante por perto e pensamos que ele o tivesse matado - disse o homem alto.
- Vocês não estão dizendo a verdade - disse Tarzan.

Original English

"Then how do you know that he was killed by a bull elephant?" demanded the ape-man.

"We do not know," another spoke up. "He went away from camp and did not return."

"There was an elephant about and we thought that it had killed him," said the tall man.

"You are not speaking true words," said Tarzan.

Original Português

- Então como sabem que foi morto por um elefante macho? - exigiu o homem-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Não sabemos - disse outro. - Ele saiu do acampamento e não voltou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Havia um elefante por perto e pensamos que o tivesse matado - disse o homem alto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Vocês não estão falando palavras verdadeiras - disse Tarzan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Eu direi a verdade - disse um terceiro homem. - Nosso Bwana subiu pelas encostas das Wiramwazi e os espíritos irados dos mortos o levaram.

Original English

"I shall tell you the truth," said a third. "Our Bwana ascended the slopes of the Wiramwazi and the spirits of the dead being angry seized him and carried him away."

Original Português

- Eu lhe direi a verdade - disse um terceiro. - Nosso Bwana subiu as encostas dos Wiramwazi e os espíritos dos mortos, irados, o agarraram e o levaram embora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Eu direi a verdade - disse Tarzan. - Vocês abandonaram seu amo e fugiram, deixando-o sozinho na floresta.

Original English

"I shall tell you the truth," said Tarzan. "You have deserted your master and run away, leaving him alone in the forest."

Original Português

- Eu lhes direi a verdade - disse Tarzan. - Vocês abandonaram seu senhor e fugiram, deixando-o sozinho na floresta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Estávamos com medo - respondeu o homem. - Dissemos a ele que não subisse pelas encostas das Wiramwazi. Imploramos que voltasse. Ele não quis ouvir e os espíritos dos mortos o levaram.

Original English

"We were afraid," the man replied. "We warned him not to ascend the slopes of the Wiramwazi. We begged him to turn back. He would not listen to us, and the spirits of the dead carried him away."

Original Português

- Tivemos medo - respondeu o homem. - Nós o avisamos para não subir as encostas dos Wiramwazi. Suplicamos que voltasse. Ele não quis nos ouvir, e os espíritos dos mortos o levaram.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Há quanto tempo isso aconteceu? - perguntou o homem-macaco.
- Seis, sete, talvez dez marchas. Não me lembro.
- Onde ele estava quando vocês o viram pela última vez?

Original English

"How long ago was that?" asked the ape-man.

"Six, seven, perhaps ten marchings. I do not remember."

"Where was he when you last saw him?"

Original Português

- Há quanto tempo foi isso? - perguntou o homem-macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Seis, sete, talvez dez marchas. Não me lembro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Onde ele estava quando o viram pela última vez?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os homens descreveram, da melhor maneira que puderam, o lugar do último acampamento nas encostas das Wiramwazi.

Original English

As accurately as they could the men described the location of their last camp upon the slopes of the Wiramwazi.

Original Português

Com a maior precisão que puderam, os homens descreveram a localização de seu último acampamento nas encostas dos Wiramwazi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Voltem para suas próprias aldeias no país de Urambi. Saberei onde encontrá-los se precisar de vocês. Se o Bwana de vocês estiver morto, serão punidos - disse Tarzan. Então balançou-se até os galhos mais baixos e desapareceu dos nativos infelizes, enquanto se dirigia às Wiramwazi. Nkima, gritando alto, correu pelas árvores atrás dele.

Original English

"Go your way back to your own villages in the Urambi country. I shall know where to find you if I want you. If your Bwana is dead, you shall be punished," and swinging into the branches of the lower terrace, Tarzan disappeared from the sight of the unhappy natives in the direction of the Wiramwazi, while Nkima, screaming shrilly, raced through the trees to overtake him.

Original Português

- Sigam seu caminho de volta às suas próprias aldeias no país de Urambi. Saberei onde encontrá-los se os quiser. Se seu Bwana estiver morto, vocês serão punidos - e, balançando-se para os galhos do terraço inferior, Tarzan desapareceu da vista dos nativos infelizes na direção dos Wiramwazi, enquanto Nkima, gritando estridentemente, corria pelas árvores para alcançá-lo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de conversar com os homens que haviam desertado da expedição de von Harben, Tarzan teve certeza de que o jovem fora traído e deixado para trás. Também pensou que von Harben provavelmente tentava seguir os desertores sozinho.

Original English

From his conversation with the deserting members of von Harben's safari, Tarzan was convinced that the young man had been traitorously abandoned and that in all likelihood he was making his way alone back upon the trail of the deserters.

Original Português

Pela conversa com os membros desertores do safári de von Harben, Tarzan estava convencido de que o jovem fora traiçoeiramente abandonado e que, com toda probabilidade, fazia sozinho o caminho de volta pela trilha dos desertores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan não conhecia Erich von Harben, por isso não podia imaginar que o jovem entraria sozinho nas partes selvagens e perigosas das Wiramwazi. Em vez disso, pensou que von Harben escolheria o plano mais seguro e correria atrás de seus homens. Com essa ideia, o homem-macaco seguiu a trilha da expedição de volta, esperando encontrar von Harben a qualquer momento.

Original English

Not knowing Erich von Harben, Tarzan could not have guessed that the young man would push on alone into the unknown and forbidding depths of the Wiramwazi, but assumed on the contrary that he would adopt the more prudent alternative and seek to overtake his men as rapidly as possible. Believing this, the ape-man followed back along the trail of the safari, expecting momentarily to meet von Harben.

Original Português

Por não conhecer Erich von Harben, Tarzan não poderia ter adivinhado que o jovem avançaria sozinho pelo desconhecido e ameaçador interior dos Wiramwazi; ao contrário, supôs que ele adotaria a alternativa mais prudente e procuraria alcançar seus homens o mais depressa possível. Acreditando nisso, o homem-macaco retornou pela trilha do safári, esperando a cada momento encontrar von Harben.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Esse plano fez com que avançasse mais devagar, mas ainda era muito mais rápido que os nativos. No terceiro dia depois de falar com o restante da expedição de von Harben, alcançou as encostas das Wiramwazi.

Original English

This plan greatly reduced his speed, but even so he traveled with so much greater rapidity than the natives that he came to the slopes of the Wiramwazi upon the third day after he had interviewed the remnants of von Harben's safari.

Original Português

Esse plano reduziu muito sua velocidade, mas, mesmo assim, viajou com rapidez tão superior à dos nativos que alcançou as encostas dos Wiramwazi no terceiro dia depois de interrogar os remanescentes do safári de von Harben.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Teve grande dificuldade para encontrar o lugar onde von Harben fora deixado. A chuva forte e o vento haviam apagado a trilha. Por fim, encontrou a barraca caída, mas não viu nenhum sinal da trilha de von Harben em parte alguma.

Original English

It was with great difficulty that he finally located the point at which von Harben had been abandoned by his men, as a heavy rain and wind-storm had obliterated the trail, but at last he stumbled upon the tent, which had blown down, but nowhere could he see any signs of von Harben's trail.

Original Português

Só com grande dificuldade conseguiu finalmente localizar o ponto em que von Harben fora abandonado por seus homens, pois uma forte chuva e tempestade de vento haviam apagado a trilha; mas, por fim, tropeçou na tenda, que fora derrubada pelo vento, embora em parte alguma pudesse ver sinais da trilha de von Harben.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan não encontrou nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer prova de que ele tivesse seguido sua expedição fugitiva. Portanto, teve de concluir que von Harben estava morto ou que havia entrado sozinho nos perigos desconhecidos e agora se encontrava em algum lugar oculto das Wiramwazi, vivo ou morto.

Original English

Not having come upon any signs of the white man in the jungle or any indication that he had followed his fleeing safari, Tarzan was forced to the conclusion that if von Harben was not indeed dead he must have faced the dangers of the unknown alone and now be either dead or alive somewhere within the mysterious fastnesses of the Wiramwazi.

Original Português

Como não encontrara nenhum sinal do homem branco na selva nem qualquer indicação de que ele tivesse seguido seu safári fugitivo, Tarzan foi forçado à conclusão de que, se von Harben não estava de fato morto, devia ter enfrentado sozinho os perigos do desconhecido e agora estaria morto ou vivo em algum ponto das misteriosas fortalezas naturais dos Wiramwazi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Nkima - disse o homem-macaco - , os Tarmangani têm um ditado. Quando é inútil procurar alguma coisa, é como procurar uma agulha num palheiro. Você acha, Nkima, que encontraremos nossa agulha nestas grandes montanhas?

Original English

"Nkima," said the ape-man, "the Tarmangani have a saying that when it is futile to search for a thing, it is like hunting for a needle in a haystack. Do you believe, Nkima, that in this great mountain range we shall find our needle?"

Original Português

- Nkima - disse o homem-macaco - os Tarmangani têm um ditado segundo o qual, quando é inútil procurar alguma coisa, é como caçar uma agulha num palheiro. Você acredita, Nkima, que encontraremos nossa agulha nesta grande cadeia de montanhas?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Vamos para casa - disse Nkima. - Lá é quente. Aqui o vento sopra, e lá em cima está ainda mais frio. Não é lugar para o pequeno Manu, o macaco.

Original English

"Let us go home," said Nkima, "where it is warm. Here the wind blows and up there it is colder. It is no place for little Manu, the monkey."

Original Português

- Vamos para casa - disse Nkima - onde é quente. Aqui o vento sopra e lá em cima é mais frio. Não é lugar para o pequeno Manu, o macaco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Mesmo assim, Nkima, é para lá que estamos indo.

Original English

"Nevertheless, Nkima, there is where we are going."

Original Português

- Apesar disso, Nkima, é para lá que vamos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O macaco olhou para as montanhas altas e escuras. - O pequeno Nkima está com medo - disse. - É ali que Sheeta, a pantera, gosta de se esconder.

Original English

The monkey looked up toward the frowning heights above. "Little Nkima is afraid," he said. "It is in such places that Sheeta, the panther, lairs."

Original Português

O macaco olhou para as alturas sombrias acima. "O pequeno Nkima tem medo", disse. "É em lugares assim que Sheeta, a pantera, faz seu covil."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan subiu diagonalmente a montanha para oeste, esperando cruzar a trilha de von Harben. Continuava avançando na direção errada em relação ao homem que caçava. Se não encontrasse nenhum sinal de von Harben no topo, planejava virar para leste e procurar novamente num nível mais alto. À medida que avançava, a encosta ficava mais íngreme e áspera. Perto da extremidade ocidental da montanha, chegou a uma parede quase vertical. Escolheu cuidadosamente o caminho ao longo da base, entre pedras soltas que haviam caído de cima. Em alguns lugares, arbustos baixos e pequenas árvores subiam da floresta abaixo até o pé do penhasco.

Original English

Ascending diagonally and in a westerly direction in the hope of crossing von Harben's trail, Tarzan moved constantly in the opposite direction from that taken by the man he sought. It was his intention, however, when he reached the summit, if he had in the meantime found no trace of von Harben, to turn directly eastward and search at a higher altitude in the opposite direction. As he proceeded, the slope became steeper and more rugged until at one point near the western end of the mountain mass he encountered an almost perpendicular barrier high up on the mountainside along the base of which he picked his precarious way among loose boulders that had fallen from above. Underbrush and stunted trees extended at different points from the forest below quite up to the base of the vertical escarpment.

Original Português

Subindo em diagonal e na direção oeste, na esperança de cruzar a trilha de von Harben, Tarzan avançava constantemente na direção oposta à tomada pelo homem que procurava. Sua intenção, porém, era, ao alcançar o cume, se nesse meio-tempo não encontrasse nenhum vestígio de von Harben, voltar diretamente para leste e procurar em altitude maior na direção contrária. À medida que prosseguia, a encosta tornava-se mais íngreme e acidentada, até que, em certo ponto próximo da extremidade ocidental do maciço montanhoso, encontrou uma barreira quase perpendicular, alta na encosta, ao longo de cuja base escolhia seu caminho precário entre blocos soltos que haviam caído de cima. Arbustos e árvores atrofiadas se estendiam em pontos diferentes desde a floresta abaixo até a base da escarpa vertical.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tarzan estava tão concentrado na trilha perigosa que quase não notava outra coisa além do caminho e dos sinais de von Harben. Não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava, escondido entre algumas árvores muito abaixo. Nkima, normalmente tão alerta quanto seu amo, também prestava atenção apenas ao caminho à frente. Nkima estava infeliz. O vento soprava e ele não gostava disso. Sentia o cheiro de Sheeta, a pantera, por todos os lados. Também percebeu que havia apenas algumas árvores pequenas e fracas na trilha escolhida por Tarzan. De vez em quando, notava saliências acima deles onde Sheeta poderia saltar. Para o pequeno Nkima, o caminho estava cheio de medo.

Original English

So engrossed was the ape-man in the dangerous business of picking his way along the mountainside that he gave little heed to anything beyond the necessities of the trail and his constant search for the spoor of von Harben, and so he did not see the little group of warriors that were gazing up at him from the shelter of a clump of trees far down the slope, nor did Nkima, usually as alert as his master, have eyes or ears for anything beyond the immediate exigencies of the trail. Nkima was unhappy. The wind blew and Nkima did not like the wind. All about him he smelled the spoor of Sheeta, the panther, while he considered the paucity and stunted nature of the few trees along the way that his master had chosen. From time to time he noted, with sinking heart, ledges just above them from which Sheeta might spring down upon them; and the way was a way of terror for little Nkima.

Original Português

Tão absorvido estava o homem-macaco na tarefa perigosa de escolher o caminho pela encosta que pouco se importava com qualquer coisa além das necessidades da trilha e de sua busca constante pelo rastro de von Harben; por isso não viu o pequeno grupo de guerreiros que o observava de baixo, ao abrigo de um tufo de árvores, nem Nkima, geralmente tão alerta quanto seu senhor, tinha olhos ou ouvidos para algo além das exigências imediatas do caminho. Nkima estava infeliz. O vento soprava, e Nkima não gostava do vento. Ao redor, sentia o rastro de Sheeta, a pantera, enquanto considerava a escassez e a natureza atrofiada das poucas árvores no caminho escolhido por seu senhor. De tempos em tempos notava, com o coração afundando, saliências logo acima deles das quais Sheeta poderia saltar sobre ambos; e aquele caminho era um caminho de terror para o pequeno Nkima.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Chegaram a um lugar muito perigoso da montanha. Um penhasco íngreme erguia-se à direita, e a encosta caía abruptamente à esquerda. Enquanto Tarzan avançava, seu corpo permanecia pressionado contra o penhasco de granito, enquanto procurava um apoio entre as pedras soltas. Logo adiante, o penhasco se projetava contra o céu. Tarzan esperava que a trilha fosse mais fácil depois daquela curva. Se fosse pior, sabia que teria de voltar.

Original English

Now they had come to a particularly precarious point upon the mountainside. A sheer cliff rose above them on their right and at their left the mountainside fell away so steeply that as Tarzan advanced his body was pressed closely against the granite face of the cliff as he sought a foothold upon the ledge of loose rubble. Just ahead of them the cliff shouldered out boldly against the distant skies. Perhaps beyond that clear-cut corner the going might be better. If it should develop that it was worse, Tarzan realized that he must turn back.

Original Português

Agora tinham chegado a um ponto particularmente precário da montanha. Um penhasco a prumo erguia-se acima deles à direita, e à esquerda a encosta caía tão abruptamente que, ao avançar, Tarzan mantinha o corpo comprimido contra a face de granito, procurando apoio para os pés na beirada de cascalho solto. Logo adiante, o penhasco projetava-se audazmente contra o céu distante. Talvez além daquela esquina nitidamente recortada o avanço fosse melhor. Se se revelasse pior, Tarzan compreendia que teria de voltar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No trecho mais estreito da trilha, uma pedra escorregou sob o pé de Tarzan e o desequilibrou por um instante. No mesmo momento, Nkima pensou que Tarzan estava caindo. Gritou e saltou do ombro de Tarzan. Isso deu a Tarzan o empurrão necessário para perder completamente o equilíbrio.

Original English

At the turn where the footing was narrowest a stone gave beneath Tarzan's foot, throwing him off his balance for an instant and at that same instant Nkima, thinking that Tarzan was falling, shrieked and leaped from his shoulder, giving the ape-man's body just the impetus that was required to overbalance it entirely.

Original Português

Na curva onde o apoio era mais estreito, uma pedra cedeu sob o pé de Tarzan, desequilibrando-o por um instante; e, nesse mesmo instante, Nkima, pensando que Tarzan caía, gritou e saltou de seu ombro, dando ao corpo do homem-macaco precisamente o impulso necessário para fazê-lo perder o equilíbrio por completo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A encosta abaixo era íngreme, embora não fosse totalmente vertical. Se Nkima não o tivesse empurrado, Tarzan provavelmente teria deslizado apenas uma curta distância antes de se deter. Mas, em vez disso, caiu de cabeça encosta abaixo, rolando por uma curta distância sobre as pedras soltas. Por fim, uma das muitas árvores pequenas da encosta varrida pelo vento o deteve.

Original English

The mountainside below was steep, though not perpendicular, and if Nkima had not pushed the ape-man outward he doubtless would have slid but a short distance before being able to stay his fall, but as it was he lunged headforemost down the embankment, rolling and tumbling for a short distance over the loose rock until his body was brought to a stop by one of the many stunted trees that clung tenaciously to the wind-swept slope.

Original Português

A encosta abaixo era íngreme, embora não perpendicular, e, se Nkima não tivesse empurrado o homem-macaco para fora, ele sem dúvida teria escorregado apenas uma curta distância antes de conseguir deter a queda; mas, como ocorreu, lançou-se de cabeça pela ribanceira, rolando e tombando por uma curta distância sobre a rocha solta, até que seu corpo foi detido por uma das muitas árvores atrofiadas que se agarravam tenazmente à encosta varrida pelo vento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nkima ficou apavorado e correu para o lado de seu amo. Gritou e tagarelou junto ao ouvido de Tarzan. Puxou-o e tentou levantá-lo. Mas Tarzan permanecia imóvel. Um pequeno fio de sangue escorria de um corte na têmpora para dentro de seus cabelos negros.

Original English

Terrified, Nkima scampered to his master's side. He screamed and chattered in his ear and pulled and tugged upon him in an effort to raise him, but the ape-man lay motionless, a tiny stream of blood trickling from a cut on his temple into his shock of black hair.

Original Português

Aterrorizado, Nkima correu para junto de seu senhor. Gritou e tagarelou em seu ouvido, puxou-o e sacudiu-o na tentativa de erguê-lo, mas o homem-macaco jazia imóvel, um fiozinho de sangue escorrendo de um corte na têmpora para a massa de seus cabelos negros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto Nkima lamentava, os guerreiros que observavam lá de baixo subiram rapidamente a montanha em direção a ele e a seu amo indefeso.

Original English

As Nkima mourned, the warriors, who had been watching them from below, clambered quickly up the mountainside toward him and his helpless master.

Original Português

Enquanto Nkima se lamentava, os guerreiros que os observavam de baixo subiram rapidamente pela encosta em direção a ele e a seu senhor indefeso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Chapter Four

B1 Português (simplified)

Capítulo Quatro

Original English

Chapter Four

Original Português

Capítulo Quatro

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando Erich von Harben se virou para o som atrás dele, viu um negro com um rifle aproximando-se.

Original English

As Erich von Harben turned to face the thing that he had heard approaching behind him, he saw a Negro armed with a rifle coming toward him.

Original Português

Quando Erich von Harben se voltou para encarar aquilo que ouvira aproximar-se atrás de si, viu um negro armado com um rifle vindo em sua direção.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Gabula! - disse o homem branco, baixando a arma. - O que está fazendo aqui?

Original English

"Gabula!" exclaimed the white man, lowering his weapon. "What are you doing here?"

Original Português

- Gabula! - exclamou o homem branco, abaixando a arma. - O que está fazendo aqui?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Bwana - disse o guerreiro - , eu não podia abandoná-lo. Não podia deixá-lo morrer sozinho nas mãos dos espíritos destas montanhas.

Original English

"Bwana," said the warrior, "I could not desert you. I could not leave you to die alone at the hands of the spirits that dwell upon these mountains."

Original Português

- Bwana - disse o guerreiro - eu não podia abandoná-lo. Não podia deixá-lo morrer sozinho nas mãos dos espíritos que habitam estas montanhas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben olhou para ele, surpreso. - Mas, se acredita nisso, Gabula, não tem medo de que eles também o matem?

Original English

Von Harben eyed him incredulously. "But if you believe that, Gabula, are you not afraid that they will kill you, too?"

Original Português

Von Harben fitou-o incrédulo. "Mas, se acredita nisso, Gabula, não tem medo de que eles matem você também?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Espero morrer, Bwana - respondeu Gabula. - Não consigo entender por que você não foi morto na primeira noite ou na segunda. Certamente nós dois seremos mortos esta noite.

Original English

"I expect to die, Bwana," replied Gabula. "I cannot understand why you were not killed the first night or the second night. We shall both surely be killed tonight."

Original Português

- Espero morrer, Bwana - respondeu Gabula. - Não consigo compreender por que o senhor não foi morto na primeira noite ou na segunda. Com certeza nós dois seremos mortos esta noite.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- E, mesmo assim, você me seguiu! Por quê?

Original English

"And yet you followed me! Why?"

Original Português

- E, ainda assim, você me seguiu! Por quê?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Você foi bondoso comigo, Bwana - respondeu o homem. - Seu pai foi bondoso comigo. Quando os outros falaram, fiquei com medo e, quando fugiram, fui com eles, mas voltei. Não havia outra coisa que eu pudesse fazer, não é?

Original English

"You have been kind to me, Bwana," replied the man. "Your father has been kind to me. When the others talked they filled me with fear and when they ran away I went with them, but I have come back. There was nothing else that I could do, was there?"

Original Português

- O senhor foi bondoso comigo, Bwana - respondeu o homem. - Seu pai foi bondoso comigo. Quando os outros falaram, encheram-me de medo; e, quando fugiram, fui com eles; mas voltei. Não havia outra coisa que eu pudesse fazer, havia?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não, Gabula. Para você ou para mim, não haveria outra coisa a fazer, se vemos tais coisas dessa maneira. Mas os outros as viram de forma diferente e fizeram outra coisa.

Original English

"No, Gabula. For you or for me there would have been nothing else to do, as we see such things, but as the others saw them they found another thing to do and they did it."

Original Português

- Não, Gabula. Para você ou para mim não haveria outra coisa a fazer, como vemos tais coisas; mas, como os outros as viram, encontraram outra coisa a fazer e a fizeram.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Gabula não é como os outros - disse o homem com orgulho. - Gabula é um Batoro.

Original English

"Gabula is not as the others," said the man, proudly. "Gabula is a Batoro."

Original Português

- Gabula não é como os outros - disse o homem, orgulhoso. - Gabula é um Batoro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Gabula é um guerreiro valente - disse von Harben. - Não acredito em espíritos, portanto não havia motivo para ter medo. Mas você e seu povo acreditam neles, então foi muito corajoso voltar. Ainda assim, não vou prendê-lo. Você pode voltar com os outros, Gabula.

Original English

"Gabula is a brave warrior," said von Harben. "I do not believe in spirits and so there was no reason why I should be afraid, but you and all your people do believe in them and so it was a very brave thing for you to come back, but I shall not hold you. You may return, Gabula, with the others."

Original Português

- Gabula é um guerreiro valente - disse von Harben. - Eu não acredito em espíritos e, portanto, não havia razão para que eu tivesse medo; mas você e todo o seu povo acreditam neles, e por isso foi uma coisa muito corajosa de sua parte voltar. Mas não o reterei. Você pode voltar, Gabula, com os outros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sim? - exclamou Gabula, feliz. - O Bwana vai voltar? Isso é bom. Gabula voltará com ele.

- Não, vou descer até aquele cânion - disse von Harben, apontando por cima da borda.

Gabula olhou para baixo. Seus olhos arregalados e seus lábios entreabertos mostravam surpresa e admiração.

Original English

"Yes?" Gabula exclaimed eagerly. "The Bwana is going back? That will be good. Gabula will go back with him."

"No, I am going down into that canyon," said von Harben, pointing over the rim.

Gabula looked down, surprise and wonder reflected by his wide eyes and parted lips.

Original Português

- Sim? - exclamou Gabula, ansioso. - O Bwana está voltando? Isso será bom. Gabula voltará com ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Não, vou descer para aquele cânion - disse von Harben, apontando além da borda.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Gabula olhou para baixo, surpresa e espanto refletidos nos olhos arregalados e nos lábios entreabertos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Mas, Bwana, mesmo que uma pessoa pudesse encontrar um caminho para descer por esses penhascos íngremes, onde não há lugar para as mãos ou os pés, certamente morreria ao chegar ao fundo. Esta deve ser a Terra da Tribo Perdida, onde os espíritos dos mortos vivem no coração das Wiramwazi.

Original English

"But, Bwana, even if a human being could find a way down these steep cliffs, where there is no place for either hand or foot, he would surely be killed the moment he reached the bottom, for this indeed must be the Land of The Lost Tribe where the spirits of the dead live in the heart of the Wiramwazi."

Original Português

- Mas, Bwana, mesmo que um ser humano conseguisse encontrar caminho para descer esses penhascos íngremes, onde não há lugar para mão nem pé, certamente seria morto no instante em que chegasse ao fundo, pois esta de fato deve ser a Terra da Tribo Perdida, onde os espíritos dos mortos vivem no coração dos Wiramwazi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Você não precisa vir comigo, Gabula - disse von Harben. - Volte para seu povo.

- Como pretende chegar lá embaixo? - perguntou o negro.

Original English

"You do not need to come with me, Gabula," said von Harben. "Go back to your people."

"How are you going to get down there?" demanded the Negro.

Original Português

- Você não precisa vir comigo, Gabula - disse von Harben. - Volte para o seu povo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Como o senhor vai descer lá? - exigiu o negro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não sei exatamente como, onde ou quando. Agora vou descer por esta fenda até onde conseguir. Talvez encontre um caminho lá embaixo, talvez não.

Original English

"I do not know just how, or where, or when. Now I am going to descend as far along this fissure as I can go. Perhaps I shall find my way down here, perhaps not."

Original Português

- Não sei exatamente como, nem onde, nem quando. Agora vou descer o mais que puder por esta fissura. Talvez encontre por aqui meu caminho para baixo, talvez não.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Mas e se não houver lugar para pisar além da fissura? - perguntou Gabula.

- Então terei de encontrar um lugar onde ficar de pé.

Original English

"But suppose there is no foothold beyond the fissure?" asked Gabula.

"I shall have to find footing."

Original Português

- Mas suponha que não haja apoio para os pés além da fissura? - perguntou Gabula.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Terei de encontrar apoio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Gabula balançou a cabeça. - E se chegar ao fundo, Bwana, e estiver certo sobre os espíritos, e não houver nenhum, ou eles não o matarem, como sairá de lá novamente?

Original English

Gabula shook his head. "And if you reach the bottom, Bwana, and you are right about the spirits and there are none or they do not kill you, how will you get out again?"

Original Português

Gabula balançou a cabeça. "E se o senhor chegar ao fundo, Bwana, e estiver certo sobre os espíritos e não houver nenhum, ou eles não o matarem, como sairá de lá outra vez?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben deu de ombros e sorriu. Depois estendeu a mão. - Adeus, Gabula - disse. - Você é um homem valente.

Original English

Von Harben shrugged his shoulders and smiled. Then he extended his hand. "Goodby, Gabula," he said. "You are a brave man."

Original Português

Von Harben encolheu os ombros e sorriu. Então estendeu a mão. "Adeus, Gabula", disse. "Você é um homem valente."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Gabula não aceitou a mão de seu amo. - Vou com você - disse simplesmente.

- Mesmo sabendo que, se chegarmos vivos ao fundo, talvez nunca consigamos voltar?

- Sim.

Original English

Gabula did not take the offered hand of his master. "I am going with you," he said, simply.

"Even though you realize that should we reach the bottom alive we may never be able to return?"

"Yes."

Original Português

Gabula não aceitou a mão oferecida por seu senhor. "Vou com o senhor", disse simplesmente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Mesmo compreendendo que, se chegarmos vivos ao fundo, talvez nunca consigamos voltar?

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Sim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não o entendo, Gabula. Você está com medo e sei que quer voltar à sua aldeia. Então por que insiste em vir comigo, quando eu o deixo voltar para casa?

Original English

"I cannot understand you, Gabula. You are afraid and I know that you wish to return to the village of your people. Then why do you insist on coming with me when I give you leave to return home?"

Original Português

- Não consigo compreendê-lo, Gabula. Você está com medo, e sei que deseja voltar à aldeia de seu povo. Então por que insiste em vir comigo quando lhe dou permissão para voltar para casa?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Jurei servi-lo, Bwana, e sou um Batoro - respondeu Gabula.

Original English

"I have sworn to serve you, Bwana, and I am a Batoro," replied Gabula.

Original Português

- Jurei servi-lo, Bwana, e sou um Batoro - respondeu Gabula.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Agradeço a Deus por você ser um Batoro - disse von Harben. - Deus sabe que precisarei de ajuda antes de chegar ao fundo deste cânion. Temos de chegar lá, Gabula, ou morreremos de fome.

Original English

"And I can only thank the Lord that you are a Batoro," said von Harben, "for the Lord knows that I shall need help before I reach the bottom of this canyon, and we must reach it, Gabula, unless we are content to die by starvation."

Original Português

- E eu só posso agradecer ao Senhor por você ser um Batoro - disse von Harben - pois Deus sabe que precisarei de ajuda antes de chegar ao fundo deste cânion, e precisamos chegar lá, Gabula, a menos que nos contentemos em morrer de fome.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que talvez estivesse com fome e trouxe alguns alimentos de que gosta. - Abriu o pequeno pacote que carregava e mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de comida concentrada que von Harben havia preparado para uma emergência.

Original English

"I have brought food," said Gabula. "I knew that you might be hungry and I brought some of the food that you like," and, unrolling the small pack that he carried, he displayed several bars of chocolate and a few packages of concentrated food that von Harben had included among his supplies in the event of an emergency.

Original Português

- Trouxe comida - disse Gabula. - Sabia que o senhor poderia estar com fome e trouxe um pouco da comida de que gosta - e, desenrolando o pequeno fardo que carregava, mostrou várias barras de chocolate e alguns pacotes de alimento concentrado que von Harben incluía entre seus suprimentos para o caso de emergência.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Para o faminto von Harben, a comida parecia um presente do céu. Ele logo aceitou a bondade de Gabula. Quando a fome diminuiu, sentiu-se mais forte e esperançoso. Com o coração leve e novo otimismo, começou a descida para o cânion.

Original English

To the famished von Harben, the food was like manna to the Israelites, and he lost no time in taking advantage of Gabula's thoughtfulness. The sharp edge of his hunger removed, von Harben experienced a feeling of renewed strength and hopefulness, and it was with a light heart and a buoyant optimism that he commenced the descent into the canyon.

Original Português

Para o faminto von Harben, a comida era como o maná para os israelitas, e ele não perdeu tempo em aproveitar a providência de Gabula. Aplacada a ponta aguda da fome, von Harben sentiu uma renovação de força e esperança, e foi com o coração leve e um otimismo vivo que começou a descida para dentro do cânion.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Gabula vinha de uma longa linhagem de povos da selva, e o terrível abismo o assustava profundamente. Mas já havia prometido lealdade e orgulho tribal, por isso seguiu von Harben sem demonstrar o medo que o preenchia por dentro.

Original English

Gabula's ancestry, stretching back through countless generations of jungle-dwelling people, left him appalled as he contemplated the frightful abyss into which his master was leading him, but so deeply had he involved himself by his protestations of loyalty and tribal pride that he followed von Harben with no outward show of the real terror that was consuming him.

Original Português

A ancestralidade de Gabula, que se estendia por incontáveis gerações de gente habitante da selva, deixava-o horrorizado ao contemplar o abismo terrível para o qual seu senhor o conduzia; mas tão profundamente se comprometera com suas declarações de lealdade e orgulho tribal que seguiu von Harben sem demonstração exterior do verdadeiro terror que o consumia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A descida pela fenda foi mais fácil do que parecera de cima. Pedras quebradas haviam-na preenchido parcialmente, oferecendo apoio suficiente, e apenas em alguns lugares precisaram de ajuda. Nessas ocasiões, von Harben percebeu como tinha sorte por Gabula ter voltado.

Original English

The descent through the fissure was less difficult than it had appeared from above. The tumbled rocks that had partially filled it gave more than sufficient footing and in only a few places was assistance required, and it was at these times that von Harben realized how fortunate for him had been Gabula's return.

Original Português

A descida pela fissura era menos difícil do que parecera de cima. As rochas desmoronadas que a enchiam em parte ofereciam apoio mais que suficiente, e só em poucos lugares foi necessária ajuda; e foi nessas ocasiões que von Harben percebeu quão afortunado fora com o retorno de Gabula.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim, chegaram ao fundo da fenda. Na abertura externa, ficaram no mesmo nível da face do penhasco, várias centenas de pés abaixo da borda. Este era o ponto que von Harben não conseguira ver antes e que o preocupara enquanto descia. Havia uma grande chance de que a trilha terminasse ali.

Original English

When at last they reached the bottom of the cleft they found themselves, at its outer opening, flush with the face of the cliff and several hundred feet below the rim. This was the point beyond which von Harben had been unable to see and which he had been approaching with deep anxiety, since there was every likelihood that the conditions here might put a period to their further descent along this route.

Original Português

Quando por fim chegaram ao fundo da fenda, encontraram-se, em sua abertura externa, rente à face do penhasco e várias centenas de pés abaixo da borda. Era esse o ponto além do qual von Harben não conseguira ver e do qual se aproximara com profunda ansiedade, pois havia toda probabilidade de que as condições ali pusessem fim à continuação da descida por essa rota.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben rastejou pelas pedras soltas até a borda externa da fenda e viu uma queda vertical de cerca de cem pés até o terraço seguinte. Seu coração afundou, pois voltar pelo caminho por onde haviam vindo parecia quase impossível. Em alguns lugares, mal tinham conseguido baixar um ao outro, e esses lugares seriam praticamente impossíveis de subir novamente.

Original English

Creeping over the loose rubble in the bottom of the fissure to its outer edge, von Harben discovered a sheer drop of a hundred feet to the level of the next terrace and his heart sank. To return the way they had come was, he feared, a feat beyond their strength and ingenuity, for there had been places down which one had lowered the other only with the greatest difficulty, which would be practically unscalable on the return journey.

Original Português

Rastejando sobre o entulho solto no fundo da fissura até sua borda externa, von Harben descobriu uma queda a prumo de cem pés até o nível do próximo terraço, e seu coração se abateu. Voltar pelo caminho por onde tinham vindo era, temia ele, uma façanha além de suas forças e engenho, pois havia lugares por onde um baixara o outro apenas com a maior dificuldade, e que seriam praticamente impossíveis de escalar na viagem de retorno.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não podiam subir e, se ficassem ali, certamente morreriam de fome. Portanto, havia apenas uma escolha. Von Harben deitou-se de bruços, com os olhos na borda da fissura. Mandou Gabula segurar seus tornozelos com força e então rastejou para a frente até conseguir ver toda a face do penhasco abaixo, até o terraço seguinte.

Original English

It being impossible to ascend and as starvation surely faced them where they were, there was but one alternative. Von Harben lay upon his belly, his eyes at the outer edge of the fissure, and, instructing Gabula to hold tightly to his ankles, he wormed himself forward until he could scan the entire face of the cliff below him to the level of the next terrace.

Original Português

Sendo impossível subir e estando a fome certamente à sua espera onde se encontravam, restava apenas uma alternativa. Von Harben deitou-se de bruços, os olhos na borda externa da fissura, e, instruindo Gabula a segurar firmemente seus tornozelos, arrastou-se para a frente até poder examinar toda a face do penhasco abaixo dele até o nível do terraço seguinte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A poucos pés abaixo dele, viu que a fissura se abria novamente até o fundo do penhasco. No lugar onde estavam, ela havia sido bloqueada por um grande pedaço de rocha, preso entre as laterais e fechando completamente a fenda naquele ponto.

Original English

A few feet from the level on which he lay he saw that the fissure lay open again to the base of the cliff, its stoppage at the point where they were having been caused by a large fragment of rock that had wedged securely between the sides of the fissure, entirely choking it at this point.

Original Português

A poucos pés do nível em que estava deitado, viu que a fissura se abria novamente até a base do penhasco; sua interrupção naquele ponto fora causada por um grande fragmento de rocha que se encaixara firmemente entre os lados da fissura, obstruindo-a por completo ali.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A fissura havia ficado muito mais estreita desde que entraram nela no alto. Logo abaixo da rocha onde ele estava deitado, tinha apenas dois ou três pés de largura. Mantinha aproximadamente essa largura pelos últimos cem pés, até o chão relativamente plano abaixo.

Original English

The fissure, which had narrowed considerably since they had entered it at the summit, was not more than two or three feet wide directly beneath the rock on which he lay and extended with little variation at this width the remaining hundred feet to the comparatively level ground below.

Original Português

A fissura, que se estreitara consideravelmente desde o ponto em que nela entraram no cume, não tinha mais de dois ou três pés de largura diretamente sob a rocha sobre a qual ele jazia, e se estendia com pouca variação nessa largura pelos cem pés restantes até o terreno comparativamente nivelado abaixo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Se ele e Gabula conseguissem entrar nessa fenda, poderiam pressionar-se contra as laterais e descer com segurança o restante do caminho. Mas como poderiam passar pela borda da rocha que bloqueava a fissura e voltar a rastejar para dentro dela vários pés mais abaixo, tendo apenas as coisas que carregavam?

Original English

If he and Gabula could but get into this crevice he knew that they could easily brace themselves against its sides in such a way as to descend safely the remaining distance, but how with the means at hand were they to climb over the edge of the rock that blocked the fissure and crawl back into the fissure again several feet farther down?

Original Português

Se ele e Gabula apenas conseguissem entrar nessa fenda, sabia que poderiam apoiar-se facilmente contra seus lados de modo a descer com segurança a distância restante; mas como, com os meios de que dispunham, escalariam a borda da rocha que bloqueava a fissura e entrariam de novo nela vários pés mais abaixo?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben baixou seu bastão de alpinista áspero pela borda da rocha. Quando estendeu completamente os braços, a ponta do bastão caiu bem abaixo do fundo da rocha onde estava. Um homem pendurado no bastão talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria acrobacias muito além do que ele ou Gabula conseguiriam fazer.

Original English

Von Harben lowered his crude alpenstock over the edge of the rock fragment. When he extended his arms at full length the tip of the rod fell considerably below the bottom of the rock on which he lay. A man hanging at the end of the alpenstock might conceivably swing into the fissure, but it would necessitate a feat of acrobatics far beyond the powers of either himself or Gabula.

Original Português

Von Harben baixou seu tosco alpenstock pela borda do fragmento de rocha. Quando estendeu os braços ao máximo, a ponta do bastão caiu bem abaixo da base da rocha sobre a qual estava deitado. Um homem pendurado na extremidade do alpenstock talvez pudesse balançar para dentro da fissura, mas isso exigiria uma façanha acrobática muito além das forças dele ou de Gabula.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Uma corda teria resolvido o problema, mas eles não tinham corda. Suspirando, von Harben recuou depois de examinar a fissura e perceber que precisava encontrar outro caminho. Mesmo assim, não fazia ideia de onde começar a procurar uma solução.

Original English

A rope would have solved their problem, but they had no rope. With a sigh, von Harben drew back when his examination of the fissure convinced him that he must find another way, but he was totally at a loss to imagine in what direction to look for a solution.

Original Português

Uma corda teria resolvido o problema, mas eles não tinham corda. Com um suspiro, von Harben recuou quando seu exame da fissura o convenceu de que precisava encontrar outro caminho; mas estava totalmente sem saber em que direção procurar uma solução.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Gabula recuou agachado para dentro da fissura, assustado com o que a busca de von Harben o fizera imaginar. Só o pensamento de olhar por cima da borda daquela rocha o deixava gelado e quase incapaz de se mover. A ideia de talvez ter de seguir von Harben por cima da borda fazia-o tremer de medo. Contudo, se von Harben tivesse passado por cima dela, Gabula o teria seguido.

Original English

Gabula crouched back in the fissure, terrified by the anticipation of what von Harben's attempted exploration had suggested. The very thought of even looking out over the edge of that rock beyond the face of the cliff left Gabula cold and half paralyzed, while the thought that he might have to follow von Harben bodily over the edge threw the Negro into a fit of trembling; yet had von Harben gone over the edge Gabula would have followed him.

Original Português

Gabula agachava-se mais para dentro da fissura, aterrorizado pela expectativa sugerida pela tentativa de exploração de von Harben. O simples pensamento de olhar por sobre a borda daquela rocha além da face do penhasco deixava Gabula frio e meio paralisado, enquanto a ideia de que talvez tivesse de seguir von Harben corporalmente por sobre a borda lançou o negro num acesso de tremores; contudo, se von Harben tivesse passado pela borda, Gabula o teria seguido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem branco ficou sentado por muito tempo, perdido em pensamentos. Repetidamente, estudou cada detalhe visível da fissura. Seus olhos sempre voltavam à enorme rocha sobre a qual estavam sentados, presa firmemente entre as laterais. Se ela fosse removida, pensava, poderiam seguir até o terraço seguinte sem dificuldade. Mas sabia que apenas dinamite poderia mover a pesada placa de granito. Logo atrás dela havia pedras soltas de muitos tamanhos e, quando voltou a olhá-las, de repente percebeu o que sugeriam.

Original English

The white man sat for a long time buried in thought. Time and again his eyes examined every detail of the formation of the fissure within the range of his vision. Again and again they returned to the huge fragment upon which they sat, which was securely wedged between the fissure's sides. With this out of the way he felt that they could make unimpeded progress to the next terrace, but he knew that nothing short of a charge of dynamite could budge the heavy granite slab. Directly behind it were loose fragments of various sizes, and as his eyes returned to them once again he was struck with the possibility that they suggested.

Original Português

O homem branco ficou sentado por longo tempo, mergulhado em pensamento. Vez após vez seus olhos examinavam cada detalhe da formação da fissura ao alcance de sua visão. Repetidamente voltavam ao enorme fragmento sobre o qual estavam sentados, firmemente encaixado entre os lados da fissura. Com ele fora do caminho, sentia que poderiam prosseguir sem impedimento até o próximo terraço; mas sabia que nada menos que uma carga de dinamite poderia mover a pesada laje de granito. Diretamente atrás dela havia fragmentos soltos de vários tamanhos, e, quando seus olhos tornaram a recair sobre eles, foi atingido pela possibilidade que sugeriam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Venha, Gabula - disse. - Ajude-me a jogar algumas destas pedras para fora. Talvez esta seja nossa única chance de escapar da armadilha em que eu nos meti.

Original English

"Come, Gabula," he said. "Help me throw out some of these rocks. This seems to be our only possible hope of escaping from the trap that I have got us into."

Original Português

- Venha, Gabula - disse. - Ajude-me a lançar fora algumas destas pedras. Esta parece ser nossa única esperança possível de escapar da armadilha em que nos meti.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sim, Bwana - respondeu Gabula, começando a trabalhar ao lado de von Harben. Não entendia por que estavam pegando as pedras e jogando-as por cima da borda da rocha plana que bloqueava a fenda, especialmente porque algumas eram muito pesadas.

Original English

"Yes, Bwana," replied Gabula, and fell to work beside von Harben, though he could not understand why they should be picking up these stones, some of which were very heavy, and pushing them out over the edge of the flat fragment that clogged the fissure.

Original Português

- Sim, Bwana - respondeu Gabula, e pôs-se a trabalhar ao lado de von Harben, embora não conseguisse compreender por que deviam apanhar aquelas pedras, algumas muito pesadas, e empurrá-las por sobre a borda do fragmento plano que obstruía a fissura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ouviu-as bater nas rochas abaixo com um estrondo forte. Isso o interessou e agradou tanto que trabalhou depressa para soltar as pedras maiores. Gostava do barulho alto que faziam ao cair.

Original English

He heard them crash heavily where they struck the rocks below and this interested and fascinated him to such an extent that he worked feverishly to loosen the larger blocks of stone for the added pleasure he derived from hearing the loud noise that they made when they struck.

Original Português

Ouviu-as bater pesadamente ao atingir as rochas abaixo, e isso o interessou e fascinou a tal ponto que passou a trabalhar febrilmente para soltar os blocos maiores de pedra, pelo prazer adicional que tirava do ruído alto que faziam ao cair.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Está começando a parecer - disse von Harben depois de alguns minutos
- que poderemos conseguir, a menos que remover essas pedras faça algumas das que estão acima deslizarem e solte todo o conjunto sobre nós. Se isso acontecer, Gabula, o mistério da Tribo Perdida deixará de ter importância para nós.

Original English

"It begins to look," said von Harben, after a few minutes, "as though we may be going to succeed, unless by removing these rocks here we cause some of those above to slide down and thus loosen the whole mass above us--in which event, Gabula, the mystery of The Lost Tribe will cease to interest us longer."

Original Português

- Começa a parecer - disse von Harben, depois de alguns minutos - que talvez tenhamos êxito, a menos que, ao remover estas rochas daqui, façamos algumas das de cima deslizar e assim soltemos toda a massa acima de nós - caso em que, Gabula, o mistério da Tribo Perdida deixará de nos interessar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sim, Bwana - disse Gabula. Levantou uma pedra muito grande e começou a rolá-la em direção à borda da fenda. - Olhe! Olhe, Bwana! - gritou, apontando para o lugar onde a pedra estivera.

Original English

"Yes, Bwana," said Gabula, and lifting an unusually large rock he started to roll it toward the edge of the fissure. "Look! Look, Bwana!" he exclaimed, pointing at the place where the rock had lain.

Original Português

- Sim, Bwana - disse Gabula, e, erguendo uma rocha extraordinariamente grande, começou a rolá-la em direção à borda da fissura. - Olhe! Olhe, Bwana! - exclamou, apontando para o lugar onde a rocha estivera.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben olhou e viu uma abertura do tamanho da cabeça de um homem, que levava à fenda abaixo deles.

Original English

Von Harben looked and saw an opening about the size of a man's head extending into the fissure beneath them.

Original Português

Von Harben olhou e viu uma abertura, aproximadamente do tamanho da cabeça de um homem, que se estendia para dentro da fissura abaixo deles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Agradeça a Nsenene, o gafanhoto, Gabula - exclamou o homem branco - , se esse for o totem de seu clã, porque este é realmente um caminho para a segurança.

Original English

"Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan--for here indeed is a way to salvation."

Original Português

- Agradeça a Nsenene, o gafanhoto, Gabula - bradou o homem branco - se esse é o totem de seu clã - pois aqui, de fato, está um caminho para a salvação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Rapidamente, os dois homens trabalharam para aumentar o buraco. Jogaram para fora outros pedaços que haviam ficado presos juntos durante muito tempo e bloqueavam a fenda naquele ponto. Enquanto os pedaços chocalhavam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, numa canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou seus companheiros.

Original English

Hurriedly the two men set to work to enlarge the hole by throwing out other fragments that had long been wedged in together to close the fissure at this point, and as the fragments clattered down upon the rocks below, a tall, straight warrior standing in the bow of a dugout upon the marshy lake far below looked up and called the attention of his comrades.

Original Português

Apressadamente, os dois homens puseram-se a trabalhar para alargar o buraco, lançando fora outros fragmentos que havia muito estavam encaixados uns nos outros, fechando a fissura naquele ponto; e, enquanto os fragmentos retiniam ao cair sobre as rochas abaixo, um guerreiro alto e ereto, de pé na proa de uma canoa escavada no lago pantanoso muito abaixo, olhou para cima e chamou a atenção de seus companheiros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eles podiam ouvir claramente o barulho das pedras que caíam ao atingir as rochas no fundo da fenda. Também conseguiam ver muitos dos pedaços maiores que von Harben e Gabula jogavam para baixo.

Original English

They could plainly hear the reverberations of the falling fragments as they struck the rocks at the foot of the fissure and, keen-eyed, they could see many of the larger pieces that von Harben and Gabula tossed downward.

Original Português

Eles podiam ouvir claramente as reverberações dos fragmentos que caíam ao atingir as rochas ao pé da fissura e, de olhos aguçados, conseguiam ver muitos dos pedaços maiores que von Harben e Gabula arremessavam para baixo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- A grande muralha está caindo - disse o guerreiro.
- Algumas pedrinhas - disse outro. - Não é nada.

Original English

"The great wall is falling," said the warrior.

"A few pebbles," said another. "It is nothing."

Original Português

- A grande muralha está caindo - disse o guerreiro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Alguns seixos - disse outro. - Não é nada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Essas coisas só acontecem depois da chuva - disse o primeiro. -
Portanto, está previsto que a grande muralha cairá.

Original English

"Such things do not happen except after rains," said the first speaker. "It is thus that it is prophesied that the great wall will fall."

Original Português

- Tais coisas não acontecem senão depois das chuvas - disse o primeiro. -
É assim que foi profetizado que a grande muralha cairá.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Talvez um demônio viva na grande fenda da muralha - disse outro. - Vamos depressa contar aos mestres.

Original English

"Perhaps it is a demon who lives in the great rift in the wall," said another.
"Let us hasten and tell the masters."

Original Português

- Talvez seja um demônio que vive na grande fenda da muralha - disse outro. - Apressemos-nos e contemos aos senhores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Vamos esperar e observar - disse o primeiro homem - até termos algo para contar. Se fôssemos dizer que algumas pedras caíram da grande muralha, eles apenas ririam de nós.

Original English

"Let us wait and watch," said the first speaker, "until we have something to tell them. If we went and told them that a few rocks had fallen from the great wall they would only laugh at us."

Original Português

- Esperemos e observemos - disse o primeiro orador - até termos algo a lhes contar. Se fôssemos dizer-lhes que algumas pedras caíram da grande muralha, apenas ririam de nós.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben e Gabula aumentaram a abertura até que ficasse larga o suficiente para passar o corpo de um homem. Por ela, o homem branco podia ver as laterais ásperas da fenda descendo até o nível do terraço seguinte. Sabia que a próxima parte da descida estava praticamente resolvida.

Original English

Von Harben and Gabula had increased the size of the opening until it was large enough to permit the passage of a man's body. Through it the white man could see the rough sides of the fissure extending to the level of the next terrace and knew that the next stage of the descent was already as good as an accomplished fact.

Original Português

Von Harben e Gabula haviam aumentado o tamanho da abertura até que ela se tornara grande o suficiente para permitir a passagem do corpo de um homem. Por ela o homem branco podia ver os lados ásperos da fissura estendendo-se até o nível do próximo terraço, e sabia que a etapa seguinte da descida já estava praticamente cumprida.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Desceremos um de cada vez, Gabula - disse von Harben. - Irei primeiro, pois conheço esse tipo de escalada. Observe-me com atenção para poder descer exatamente como eu. É fácil e não há perigo. Mantenha as costas contra uma parede e os pés contra a outra. Perderemos um pouco de pele nas paredes ásperas, mas, se formos devagar, chegaremos ao fundo em segurança.

Original English

"We shall descend one at a time, Gabula," said von Harben. "I shall go first, for I am accustomed to this sort of climbing. Watch carefully so that you may descend exactly as I do. It is easy and there is no danger. Be sure that you keep your back braced against one wall and your feet against the other. We shall lose some hide in the descent, for the walls are rough, but we shall get down safely enough if we take it slowly."

Original Português

- Desceremos um de cada vez, Gabula - disse von Harben. - Eu irei primeiro, pois estou acostumado a esse tipo de escalada. Observe com atenção para que possa descer exatamente como eu. É fácil e não há perigo. Certifique-se de manter as costas apoiadas contra uma parede e os pés contra a outra. Perderemos um pouco de pele na descida, pois as paredes são ásperas, mas chegaremos abaixo em segurança se formos devagar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Sim, Bwana. O senhor vai primeiro - disse Gabula. - Se eu o vir fazer isso, talvez consiga fazer também.

Original English

"Yes, Bwana. You go first," said Gabula. "If I see you do it then, perhaps, I can do it."

Original Português

- Sim, Bwana. O senhor vai primeiro - disse Gabula. - Se eu o vir fazer isso, então, talvez, eu possa fazer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Von Harben baixou-se pelo buraco, apoiou as costas contra uma parede e os pés contra a outra, e começou a descer devagar. Depois de alguns minutos, Gabula viu seu amo de pé, em segurança, no fundo. Embora estivesse muito assustado, o negro o seguiu sem parar. Mas, quando finalmente ficou ao lado de von Harben, soltou o ar com tanta força que von Harben teve de rir.

Original English

Von Harben lowered himself through the aperture, braced himself securely against the opposite walls of the fissure, and started slowly downward. A few minutes later Gabula saw his master standing safely at the bottom, and though his heart was in his mouth the Negro followed without hesitation, but when he stood at last beside von Harben he breathed such a loud sigh of relief that von Harben was forced to laugh aloud.

Original Português

Von Harben baixou-se pela abertura, firmou-se seguramente contra as paredes opostas da fissura e começou a descer devagar. Poucos minutos depois, Gabula viu seu senhor de pé, em segurança, no fundo; e, embora estivesse com o coração na boca, o negro o seguiu sem hesitação. Quando afinal ficou ao lado de von Harben, soltou um suspiro de alívio tão alto que von Harben foi obrigado a rir.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- É o próprio demônio - disse o guerreiro na canoa, quando von Harben saiu da fenda.

Original English

"It is the demon himself," said the warrior in the dugout, as von Harben had stepped from the fissure.

Original Português

- É o próprio demônio - disse o guerreiro na canoa, quando von Harben saiu da fissura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Do ponto em que flutuava a canoa dos observadores, meio escondida pelos papiros altos, eles mal podiam ver o terraço no fundo da fenda. Viram von Harben sair e, alguns momentos depois, viram Gabula também.

Original English

From where the dugout of the watchers floated, half concealed by lofty papyrus, the terrace at the base of the fissure was just visible. They saw von Harben emerge and a few moments later the figure of Gabula.

Original Português

Do ponto onde flutuava a canoa dos observadores, meio oculta pelos altos papiros, o terraço na base da fissura era apenas visível. Viram von Harben emergir e, poucos momentos depois, a figura de Gabula.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Agora, de verdade - disse um dos homens - , devemos correr e contar aos mestres.

Original English

"Now, indeed," said one of the men, "we should hasten and tell the masters."

Original Português

- Agora, de fato - disse um dos homens - devemos nos apressar e contar aos senhores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não - disse o primeiro homem. - Esses dois podem ser demônios, mas parecem homens. Esperaremos até saber o que são e por que estão aqui antes de partir.

Original English

"No," said the first speaker. "Those two may be demons, but they look like men and we shall wait until we know what they are and why they are here before we go away."

Original Português

- Não - disse o primeiro orador. - Esses dois podem ser demônios, mas parecem homens, e esperamos até saber o que são e por que estão aqui antes de irmos embora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante cerca de mil pés, o caminho a partir da base da fenda não foi muito difícil. Era uma encosta áspera que descia para leste, em direção ao fundo do cânion. Enquanto desciam, o lago e o cânion muitas vezes ficavam ocultos por grandes blocos de granito desgastados pelo tempo. Às vezes tinham dificuldade para encontrar um caminho ao redor deles. Normalmente, o trajeto mais fácil passava entre aqueles altos blocos do penhasco. Quando o vale ficava escondido para eles, também ficavam escondidos dos observadores no lago.

Original English

For a thousand feet the descent from the base of the fissure was far from difficult, a rough slope leading in an easterly direction down toward the canyon bottom. During the descent their view of the lake and of the canyon was often completely shut off by masses of weather-worn granite around which they sometimes had difficulty in finding a way. As a rule the easiest descent lay between these towering fragments of the main body of the cliff, and at such times as the valley was hidden from them so were they hidden from the watchers on the lake.

Original Português

Por mil pés, a descida desde a base da fissura esteve longe de ser difícil: uma encosta áspera conduzia em direção leste para baixo, rumo ao fundo do cânion. Durante a descida, a visão que tinham do lago e do cânion era muitas vezes completamente bloqueada por massas de granito gastas pelo tempo, em torno das quais às vezes tinham dificuldade em encontrar caminho. Em geral, a descida mais fácil passava entre esses fragmentos gigantescos do corpo principal do penhasco; e, nas ocasiões em que o vale ficava oculto deles, também eles ficavam ocultos dos observadores no lago.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A cerca de um terço da descida pela parede íngreme, von Harben chegou a um desfiladeiro estreito. Seu fundo estava cheio de plantas verdes e as árvores cresciam muito bem ali. Isso mostrava que devia haver bastante água. Von Harben conduziu o caminho para dentro do desfiladeiro e encontrou uma nascente no fundo, de onde descia um pequeno riacho. Beberam, descansaram e depois seguiram o riacho. Não encontraram obstáculos sérios, e qualquer coisa que surgisse no caminho podia ser atravessada facilmente.

Original English

A third of the way down the escarpment von Harben came to the verge of a narrow gorge, the bottom of which was densely banked with green, the foliage of trees growing luxuriantly, pointing unquestionably to the presence of water in abundance. Leading the way, von Harben descended into the gorge, at the bottom of which he found a spring from which a little stream trickled downward. Here they quenched their thirst and rested. Then, following the stream down-ward, they discovered no obstacles that might not be easily surmounted.

Original Português

A um terço da descida da escarpa, von Harben chegou à beira de uma garganta estreita, cujo fundo estava densamente tomado de verde, com a folhagem de árvores crescendo luxuriantemente, indicando sem dúvida a presença de água em abundância. Abrindo caminho, von Harben desceu à garganta, em cujo fundo encontrou uma nascente da qual um pequeno riacho gotejava encosta abaixo. Ali mataram a sede e descansaram. Depois, seguindo o riacho para baixo, não descobriram obstáculos que não pudessem ser facilmente superados.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Durante muito tempo, as paredes do desfiladeiro estreito bloquearam sua visão. A floresta espessa ao longo do riacho também limitava o que podiam enxergar. Não conseguiam ver o lago nem o fundo do cânion. Finalmente, quando o desfiladeiro se abriu para encostas mais baixas, von Harben parou e admirou a bela paisagem. Abaixo, outro riacho se juntava àquele que haviam seguido. Juntos, formavam um pequeno rio que caía íngreme até o que parecia ser uma campina verde-brilhante. O rio serpenteava pela grama até um grande pântano que se estendia pelo vale por cerca de dez milhas.

Original English

For a long time, hemmed in by the walls of the narrow gorge and their view further circumscribed by the forest-like growth along the banks of the stream, they had no sight of the lake or the canyon bottom, but, finally, when the gorge debouched upon the lower slopes von Harben halted in admiration of the landscape spread out before him. Directly below, another stream entered that along which they had descended, forming a little river that dropped steeply to what appeared to be vivid green meadow land through which it wound tortuously to the great swamp that extended out across the valley for perhaps ten miles.

Original Português

Por longo tempo, cercados pelas paredes da estreita garganta e com a vista ainda mais limitada pelo crescimento quase florestal ao longo das margens do riacho, não tiveram visão do lago nem do fundo do cânion; mas, finalmente, quando a garganta se abriu nas encostas inferiores, von Harben deteve-se admirado diante da paisagem estendida à sua frente. Diretamente abaixo, outro riacho entrava naquele ao longo do qual haviam descido, formando um pequeno rio que caía rapidamente para o que parecia ser um prado de verde intenso, pelo qual serpenteava tortuosamente até o grande pântano que se estendia pelo vale talvez por dez milhas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O lago estava tão cheio de uma planta aquática emplumada que von Harben só podia imaginar seu tamanho. As plantas verdes e os prados verdes ao redor pareciam unir-se. Mas aqui e ali ele conseguia ver áreas de água aberta. Essas áreas pareciam caminhos ou canais sinuosos que seguiam em muitas direções através do pântano.

Original English

So choked was the lake with some feathery-tipped aquatic plant that von Harben could only guess as to its extent, since the green of the water plant and the green of the surrounding meadows blended into one another, but here and there he saw signs of open water that appeared like winding lanes or passages leading in all directions throughout the marsh.

Original Português

Tão sufocado estava o lago por alguma planta aquática de pontas plumosas que von Harben só podia adivinhar sua extensão, pois o verde da planta aquática e o verde dos prados circundantes se confundiam; mas aqui e ali via sinais de água aberta, que pareciam pistas sinuosas ou passagens levando em todas as direções através do brejo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto von Harben e Gabula permaneciam olhando para aquele estranho mundo novo, os guerreiros na canoa os observavam atentamente. Os estranhos ainda estavam longe demais para que os homens soubessem quem eram, mas seu líder lhes disse que aqueles dois não eram demônios.

Original English

As von Harben and Gabula stood looking out across this (to them) new and mysterious world, the warriors in the dugout watched them attentively. The strangers were still so far away that the men were unable to identify them, but their leader assured them that these two were no demons.

Original Português

Enquanto von Harben e Gabula permaneciam olhando através desse mundo novo e misterioso para eles, os guerreiros na canoa os observavam atentamente. Os estranhos ainda estavam tão distantes que os homens não conseguiam identificá-los, mas seu líder lhes garantiu que aqueles dois não eram demônios.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Como sabe que não são demônios? - perguntou um dos homens.
- Posso ver que são homens - respondeu o outro.

Original English

"How do you know that they are not demons?" demanded one of these fellows.

"I can see that they are men," replied the other.

Original Português

- Como você sabe que não são demônios? - exigiu um daqueles sujeitos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

- Posso ver que são homens - respondeu o outro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Demônios são muito sábios e poderosos - disse o homem desconfiado. - Podem assumir qualquer forma que quiserem. Talvez viessem como pássaros, animais ou homens.

Original English

"Demons are very wise and very powerful," insisted the doubter. "They may take any form they choose. They might come as birds or animals or men."

Original Português

- Demônios são muito sábios e muito poderosos - insistiu o duvidoso. - Podem tomar a forma que quiserem. Poderiam vir como aves, ou animais, ou homens.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Eles não são tolos - disse o líder com severidade. - Se um demônio quisesse descer pela grande muralha, não escolheria o caminho mais difícil. Transformar-se-ia em pássaro e voaria para baixo.

Original English

"They are not fools," snapped the leader. "If a demon wished to descend the great wall he would not choose the hardest way. He would take the form of a bird and fly down."

Original Português

- Eles não são tolos - retrucou o líder. - Se um demônio quisesse descer a grande muralha, não escolheria o caminho mais difícil. Tomaria a forma de um pássaro e voaria para baixo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O outro homem coçou a cabeça, confuso, pois sabia que era difícil responder àquele argumento. Como não tinha nada melhor a dizer, sugeriu que partissem imediatamente e relatassem o caso aos mestres.

Original English

The other scratched his head in perplexity, for he realized that here was an argument that would be difficult to controvert. For want of anything better to say, he suggested that they go at once and report the matter to their masters.

Original Português

O outro coçou a cabeça, perplexo, pois percebeu que ali estava um argumento difícil de refutar. Por falta de coisa melhor a dizer, sugeriu que fossem imediatamente relatar o caso aos seus senhores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

- Não - disse o líder. - Ficaremos aqui até que se aproximem. Será melhor para nós se conseguirmos levá-los conosco e mostrá-los aos nossos mestres.

Original English

"No," said the leader. "We shall remain here until they come closer. It will be better for us if we can take them with us and show them to our masters."

Original Português

- Não - disse o líder. - Ficaremos aqui até que se aproximem. Será melhor para nós se pudermos levá-los conosco e mostrá-los aos nossos senhores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado coberto de grama mostraram que aquilo era, na verdade, um pântano perigoso. Só conseguiram sair dele com grande dificuldade.

Original English

The first few steps that von Harben took onto the grassy meadow land revealed the fact that it was a dangerous swamp from which only with the greatest difficulty were they able to extricate themselves.

Original Português

Os primeiros passos que von Harben deu sobre o prado gramado revelaram que era um pântano perigoso, do qual só com a maior dificuldade conseguiram se extrair.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de voltar com esforço ao terreno firme, von Harben olhou ao redor em busca de outro caminho para uma terra mais estável no fundo do cânion. Mas descobriu que o pântano cobria os dois lados do rio até a saliência mais baixa do penhasco. Essas saliências eram baixas em comparação com os penhascos altos acima, mas ainda assim impossíveis de atravessar.

Original English

Floundering back to solid ground, von Harben reconnoitered in search of some other avenue to more solid ground on the floor of the canyon, but he found that upon both sides of the river the swamp extended to the foot of the lowest terrace of the cliff, and low as these were in comparison to their lofty fellows towering far above them, they were still impassable barriers.

Original Português

Chapinhando de volta para o terreno sólido, von Harben fez um reconhecimento em busca de alguma outra via para solo mais firme no fundo do cânion, mas descobriu que, em ambos os lados do rio, o pântano se estendia até o pé do terraço mais baixo do penhasco; e, baixos como eram em comparação com seus elevados companheiros que se erguiam muito acima, ainda assim eram barreiras intransponíveis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Talvez pudesse ter voltado pelo desfiladeiro e encontrado um caminho para um terreno mais firme a oeste. Mas não tinha prova real disso, e tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos por causa da descida difícil. Por isso, queria encontrar um caminho mais fácil até a margem do lago, se fosse possível.

Original English

Possibly by reascending the gorge he might find an avenue to more solid ground toward the west, but as he had no actual assurance of this and as both he and Gabula were well-nigh exhausted from the physical strain of the descent, he preferred to find an easier way to the lake shore if it were possible.

Original Português

Talvez, subindo de novo a garganta, pudesse encontrar uma passagem para terreno mais sólido a oeste; mas, como não tinha garantia real disso e como tanto ele quanto Gabula estavam quase exaustos pelo esforço físico da descida, preferiu encontrar um caminho mais fácil para a margem do lago, se fosse possível.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

barrier (4 occurrences)

Português: barreira; obstáculo; bloqueio

Simple English: something that blocks movement or progress

Example: *Language can be a barrier to communication.*

Forms in this book: barrier, barriers

Uses in this book:

1. Von Harben was usually calm and practical, but now he was excited beyond measure as he climbed the final barrier and stood on the top of the ridge. [Back to B1](#)

blame /bleɪm/ (11 occurrences)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Forms in this book: blame, blamed

Uses in this book:

1. Because of this, he did not blame them as much as someone less familiar with them might have done. [Back to B1](#)

broad /brɔ:d/ (3 occurrences)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Uses in this book:

1. From there, he looked ahead fearfully, first over one broad shoulder and then over the other. [Back to B1](#)

bush /buʃ/ (2 occurrences)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Forms in this book: bush, bushes

Uses in this book:

1. In some places, low bushes and small trees rose from the forest below to the foot of the cliff. [Back to B1](#)

catch /kætf/ (4 occurrences)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Uses in this book:

1. He might catch them, but he was not sure. [Back to B1](#)

closely (7 occurrences)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Uses in this book:

1. As von Harben and Gabula stood looking across this strange new world, the warriors in the dugout watched them closely. [Back to B1](#)

command /kə'mænd/ (25 occurrences)

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Forms in this book: command, commander, commanding, commands

Uses in this book:

1. At Tarzan's command, the Waziri helped von Harben's men set up camp. [Back to B1](#)

concentrate /'kɒnsəntreɪt/ (1 occurrence)

Português: concentrar; concentrado; se concentrarem

Simple English: To focus all attention and mental effort on something.

Example: *It's hard to concentrate when there are so many distractions.*

Uses in this book:

1. "I knew you might be hungry, and I brought some food that you like." He opened the small pack he carried and showed several chocolate bars and a few packets of concentrated food that von Harben had packed for an emergency. [Back to B1](#)

courage (5 occurrences)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Uses in this book:

1. At first, their courage was high because they were far from the Wiramwazi.

[Back to B1](#)

2. But as they got closer each day, their courage faded. [Back to B1](#)

crash /kræʃ/ (3 occurrences)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Forms in this book: crash, crashed

Uses in this book:

1. He heard them hit the rocks below with a hard crash. [Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (8 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Forms in this book: creature, creatures

Uses in this book:

1. Since he had reached the summit the day before, he had not seen any living creature, except game far below him on the green meadows at the bottom of the canyon. [Back to B1](#)

deeply /'di:pli/ (4 occurrences)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Uses in this book:

1. Gabula came from a long line of jungle people, and the terrible abyss frightened him deeply. [Back to B1](#)

defeat /dɪ'fi:t/ (6 occurrences)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Forms in this book: defeat, defeated

Uses in this book:

1. He had come a long way to reach his goal, which now lay beyond that sharp skyline, and he did not want to turn back in defeat. [Back to B1](#)

2. He was sure he could reach the base of the outer slopes of the Wiramwazi and find game there before exhaustion defeated him, but he did not want to turn back. [Back to B1](#)

desert /dɪ'zɜ:rt/ (3 occurrences)

Português: deserto; desertar; sobremesa

Simple English: A dry area with little rain.

Example: *The Sahara is a desert.*

Forms in this book: desert, deserted

Uses in this book:

1. After talking with the men who had deserted von Harben's safari, Tarzan was sure that the young man had been betrayed and left behind. [Back to B1](#)

detail /'di:teɪl/ (3 occurrences)

Português: detalhe; pormenor; detalhar

Simple English: To explain something thoroughly with specific information.

Example: *In her presentation, she will detail the findings of her latest research project.*

Uses in this book:

1. "It has lasted a long time, and the natives tell it in such detail that I have often wanted to look into it myself. [Back to B1](#)
2. Again and again, he studied every detail of the fissure he could see. [Back to B1](#)

district (4 occurrences)

Português: distrito; bairro; zona

Uses in this book:

1. At once, he became interested in the different Bantu dialects used by the tribes in our district and nearby. [Back to B1](#)
2. But in all my district, I could find only a few men brave enough to come with me to the Wiramwazi Mountains. [Back to B1](#)
3. It was clear to me that the men who left Erich's safari had frightened the whole district." [Back to B1](#)

Dozen /'dʌzən/ (6 occurrences)

Português: dúzia; dezenas; doze

Simple English: A group of twelve items or units together.

Example: *I bought a dozen eggs for the cake I am baking.*

Uses in this book:

1. A dozen or more warriors came out of the jungle after him. [Back to B1](#)

evil /'i:vəl/ (2 occurrences)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Uses in this book:

1. Their legends say the mountains are filled with evil spirits. [Back to B1](#)

exploration (1 occurrence)

Português: exploração; investigação; descoberta

Simple English: the act of travelling through or studying something new

Example: *Space exploration is expensive.*

Uses in this book:

1. He felt his pulse quicken as he thought of the chances for exploration and discovery. [Back to B1](#)

Failure /'feɪljər/ (2 occurrences)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Forms in this book: failure, failures

Uses in this book:

1. He was not the kind of man to feel discouraged by failures. [Back to B1](#)
2. The idea of failure was only a small thought in his mind, and he rarely noticed it. [Back to B1](#)

finding /'faɪndɪŋ/ (4 occurrences)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Uses in this book:

1. He had great trouble finding the place where von Harben had been left behind. [Back to B1](#)
2. Sometimes they had trouble finding a way around them. [Back to B1](#)

firm /fɜ:rm/ (6 occurrences)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Forms in this book: firm, firmer, firmly

Uses in this book:

1. After struggling back to solid ground, von Harben looked around for another way to firmer land on the canyon floor. [Back to B1](#)
2. He might have gone back up the gorge and found a way to firmer ground to the west. [Back to B1](#)

float /flaʊt/ (5 occurrences)

Português: flutuar; flutuador; bóia

Simple English: To move slowly on water or in the air.

Example: *The boat began to float gently on the calm lake.*

Forms in this book: floated, floating, floats

Uses in this book:

1. From where the watchers' dugout floated, half hidden by tall papyrus, they could just see the terrace at the bottom of the crack. [Back to B1](#)

fully /'fʊli/ (2 occurrences)

Português: totalmente; plenamente; inteiramente

Simple English: To the greatest possible extent or degree.

Example: *Please make sure to fully complete the application form before submitting.*

Uses in this book:

1. When he stretched out his arms fully, the end of the stick dropped well below the bottom of the rock where he lay. [Back to B1](#)

hearing /'hiəriŋ/ (5 occurrences)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Uses in this book:

1. Hearing these sounds, von Harben finally gave in to exhaustion. [Back to B1](#)

heaven /'heɪvən/ (3 occurrences)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Forms in this book: heaven, Heavens

Uses in this book:

1. To the hungry von Harben, the food was like a gift from heaven. [Back to B1](#)

hesitate /'hezɪteɪt/ (7 occurrences)

Português: hesite; duvide

Simple English: To pause before acting due to uncertainty or nervousness.

Example: *She always hesitates before making an important decision about her career.*

Uses in this book:

1. The man hesitated again before answering. [Back to B1](#)

Hunting /'hʌntɪŋ/ (6 occurrences)

Português: caça; caçar; caçando

Simple English: Pursuing and killing wild animals for food or sport.

Example: *They went hunting for deer in the forest last autumn.*

Uses in this book:

1. He carried his grass rope over his left shoulder and under his right arm, and the hunting knife of his dead father hung at his hip. [Back to B1](#)
2. Besides his Luger, von Harben carried a hunting knife. [Back to B1](#)
3. He was not afraid, because he knew the leopard was not likely to be hunting him or to attack him. [Back to B1](#)

4. When it is useless to search for something, it is like hunting for a needle in a haystack. [Back to B1](#)
5. He kept going in the wrong direction from the man he was hunting. [Back to B1](#)

imagination (4 occurrences)

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Uses in this book:

1. It filled his imagination with dreams, and his imagination turned those dreams into something real. [Back to B1](#)

insist /Inˈsɪst/ (6 occurrences)

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Forms in this book: insist, insisted, insists

Uses in this book:

1. Then why do you insist on coming with me when I let you go home?" [Back to B1](#)

landscape /ˈlændskeɪp/ (1 occurrence)

Português: paisagem; ajardine; panorama

Simple English: The visible features of an area of land.

Example: *The mountain landscape was beautiful.*

Uses in this book:

1. Finally, when the gorge opened to lower slopes, von Harben stopped and admired the beautiful landscape. [Back to B1](#)

lean /li:n/ (6 occurrences)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Uses in this book:

1. It leaned a little away from the vertical. [Back to B1](#)

Limited /'lɪmɪtɪd/ (1 occurrence)

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Uses in this book:

1. The thick forest along the stream also limited what they could see. [Back to B1](#)

lord /lɔ:rd/ (3 occurrences)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Uses in this book:

1. "I had to look for help somewhere else, so I turned to Tarzan, Lord of the Jungle, because I did not know what to do. [Back to B1](#)
2. The Lord of the Jungle called to them, and the men were startled. [Back to B1](#)

lower /'ləʊə/ (17 occurrences)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Forms in this book: lower, lowered, lowering

Uses in this book:

1. If the narrow crack led to the next lower level, he felt the rest would be easier than what had stopped him so far. [Back to B1](#)

2. Just as he was about to lower himself over the edge of the fissure, he heard footsteps behind him. [Back to B1](#)
3. Then he swung into the lower branches and disappeared from the unhappy natives as he moved toward the Wiramwazi. [Back to B1](#)
4. "Gabula!" the white man said, lowering his weapon. [Back to B1](#)
5. In some places they had only just managed to lower each other down, and those places would be nearly impossible to climb again. [Back to B1](#)
6. Von Harben lowered his rough alpenstock over the edge of the rock. [Back to B1](#)

mass /mæs/ (2 occurrences)

Português: massa; missa; maciça

Simple English: Affecting a large number of people or things together.

Example: *The mass protest gathered thousands of people in the city center.*

Uses in this book:

1. "It begins to look," said von Harben after a few minutes, "as if we may succeed, unless removing these rocks causes some above to slide down and loosen the whole mass over us. [Back to B1](#)

mission /'mɪʃən/ (8 occurrences)

Português: missão

Simple English: A specific operation carried out in outer space.

Example: *The mission aims to gather data about Jupiter's atmosphere and moons.*

Uses in this book:

1. "A few months ago, he came here to visit me at the mission. [Back to B1](#)
2. "He has not been away long enough to do much research and return to the mission. [Back to B1](#)
3. "Go back to your mission, Doctor, and wait there until you hear from me." [Back to B1](#)

object /əbˈdʒɛkt/ (1 occurrence)

Português: objeto; objecto; opor

Simple English: To give a fact or opinion against something.

Example: *Many members object to the new policy due to its strict regulations.*

Uses in this book:

1. To von Harben, if The Lost Tribe had ever existed, it would likely be known only through old objects and broken bones. [Back to B1](#)

opening /ˈoʊpənɪŋ/ (16 occurrences)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Forms in this book: opening, openings

Uses in this book:

1. At the outer opening, they stood level with the cliff face, several hundred feet below the rim. [Back to B1](#)
2. Von Harben looked and saw an opening about the size of a man's head leading into the crack below them. [Back to B1](#)
3. Von Harben and Gabula made the opening bigger until it was wide enough for a man's body. [Back to B1](#)

otherwise /ˈlðərwaɪz/ (5 occurrences)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Uses in this book:

1. I hope this is only a friendly visit and that no trouble has come to my good friend, although the way you look makes me fear otherwise." [Back to B1](#)

overall /,oʊvər'ɔ:l/ (1 occurrence)

Português: global; geral; total

Simple English: Including all parts; considering everything as a whole.

Example: *Overall, the project was successful despite some initial challenges.*

Uses in this book:

1. "Overall, I felt he was the right man to lead the expedition. [Back to B1](#)

partly /'pɑ:rtli/ (4 occurrences)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Uses in this book:

1. Broken pieces of rock had fallen into it and partly filled it, so near the top it gave him a way to climb down below the cliff edge. [Back to B1](#)
2. Broken rocks had partly filled it, so there was enough footing, and only in a few places did they need help. [Back to B1](#)

pick (5 occurrences)

Português: escolher; buscá; picareta

Forms in this book: picked, picking

Uses in this book:

1. He picked up his short spear and stood for a moment with his head up, smelling the breeze. [Back to B1](#)
2. He picked his way carefully along its base among loose rocks that had fallen from above. [Back to B1](#)
3. He did not understand why they were picking up the stones and throwing them over the edge of the flat rock that blocked the crack, especially since some were very heavy. [Back to B1](#)

proof /pru:f/ (4 occurrences)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Uses in this book:

1. Tarzan found no sign of the white man in the jungle and no proof that he had followed his runaway safari. [Back to B1](#)
2. But he had no real proof of that, and both he and Gabula were almost too tired from the hard descent. [Back to B1](#)

recover /rɪ'kʌvər/ (3 occurrences)

Português: recuperar

Simple English: To regain full health after illness, injury, or surgery.

Example: *She hopes to recover quickly after her surgery next week.*

Forms in this book: recover, recovered

Uses in this book:

1. It would weaken even faster the longer he used it in hard work climbing down the cliff, with no food to help him recover. [Back to B1](#)

regret /rɪ'grɛt/ (2 occurrences)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Forms in this book: regret, regretted

Uses in this book:

1. My only regret was that I could not go with him, but that was impossible then. [Back to B1](#)
2. He knew this wild nighttime hunter was a real danger, perhaps the greatest one he would face, and he regretted losing his heavy rifle. [Back to B1](#)

relief /rɪˈliːf/ (3 occurrences)

Português: alívio; relevo; socorro

Simple English: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Example: *The relief I felt when the exam was over was incredible.*

Uses in this book:

1. For a while, sleep gave him relief from the cold and hunger. [Back to B1](#)

rescue /ˈrɛskjuː/ (4 occurrences)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Forms in this book: rescue, rescued

Uses in this book:

1. So I decided to organize a rescue expedition. [Back to B1](#)

reveal /rɪˈviːl/ (3 occurrences)

Português: revelar; revelação

Simple English: To make previously hidden information publicly known.

Example: *The documentary will reveal new details about the ancient civilization's culture.*

Uses in this book:

1. A day or a week here might reveal the secret of The Lost Tribe. [Back to B1](#)
2. What secrets will reaching it reveal? [Back to B1](#)

scream /skriːm/ (24 occurrences)

Português: gritar; grito

Simple English: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Example: *She couldn't help but scream when she saw the spider in her room.*

Forms in this book: scream, screamed, screaming, screams

Uses in this book:

1. Near morning, he was woken by a leopard's scream. [Back to B1](#)

2. From the valley below came the scream of a beast and then a roar that rolled upward like distant thunder. [Back to B1](#)
3. Nkima, screaming loudly, raced through the trees after him. [Back to B1](#)
4. He screamed and jumped from Tarzan's shoulder. [Back to B1](#)

self (3 occurrences)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Uses in this book:

1. Now, at the edge of horrors beyond human understanding, they had lost all self-control and run away in fear. [Back to B1](#)

sense /sens/ (5 occurrences)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Forms in this book: sense, senses

Uses in this book:

1. "He would not have grown to manhood if Kala, his mother, had not taught him to use all the senses Mulungu gave him." [Back to B1](#)
2. For a moment he stood there, alert in every sense. [Back to B1](#)

shape /ʃeɪp/ (7 occurrences)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Uses in this book:

1. To the west the canyon was covered with thick forest, and between the forest and the lake he saw moving shapes that he thought were grazing animals. [Back to B1](#)

shocked /ʃɒkt/ (6 occurrences)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Uses in this book:

1. Then he stopped suddenly, shocked and amazed. [Back to B1](#)

shot /ʃɒt/ (1 occurrence)

Português: tiro; baleado; atirou

Simple English: Act of injecting medicine or vaccine into body.

Example: *I received a flu shot to protect myself from the virus this season.*

Uses in this book:

1. Before long, a hare ran out, and when the Luger shot it, von Harben was glad he had spent so much time learning to use small guns well. [Back to B1](#)

silence (12 occurrences)

Português: silêncio; quietude; calma

Simple English: the absence of sound

Example: *A deep silence filled the room.*

Uses in this book:

1. When he woke, the unusual silence around him made him feel that something was wrong. [Back to B1](#)

slide (2 occurrences)

Português: deslizar; escorregar; slide

Simple English: to move smoothly over a surface

Example: *The glass began to slide off the table.*

Forms in this book: slide, slides

Uses in this book:

1. "It begins to look," said von Harben after a few minutes, "as if we may succeed, unless removing these rocks causes some above to slide down and loosen the whole mass over us. [Back to B1](#)

slip (7 occurrences)

Português: escorregar; deslizar; erro

Simple English: to slide accidentally or make a small mistake

Example: *Be careful not to slip on the wet floor.*

Uses in this book:

1. At the narrowest part of the path, a stone slipped under Tarzan's foot and threw him off balance for a moment. [Back to B1](#)

steep /sti:p/ (8 occurrences)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Forms in this book: steep, steeper, steeply

Uses in this book:

1. Their steep faces rose at least a thousand feet above any possible foothold for a human being. [Back to B1](#)
2. As he went on, the slope grew steeper and rougher. [Back to B1](#)
3. A steep cliff rose on their right, and the slope dropped away sharply on their left. [Back to B1](#)
4. The slope below was steep, though not straight down. [Back to B1](#)
5. "But, Bwana, even if a person could find a way down these steep cliffs, where there is no place for hands or feet, he would surely be killed when he reached the bottom. [Back to B1](#)
6. About one-third of the way down the steep wall, von Harben came to a narrow gorge. [Back to B1](#)

stream /stri:m/ (10 occurrences)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Forms in this book: stream, streams

Uses in this book:

1. A mountain stream gave him clean, cold water. [Back to B1](#)
2. Three streams, like ribbons far below, flowed into the lake, and in the far distance there was another line that might have been a road. [Back to B1](#)
3. A small stream of blood ran from a cut on his temple into his black hair. [Back to B1](#)
4. Von Harben led the way down into the gorge and found a spring at the bottom, where a small stream flowed downward. [Back to B1](#)
5. They drank, rested, and then followed the stream. [Back to B1](#)
6. The thick forest along the stream also limited what they could see. [Back to B1](#)

stretch /stretʃ/ (9 occurrences)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Forms in this book: stretch, stretched, stretches

Uses in this book:

1. The flat plateau ended right at his feet, and below him stretched a huge abyss all the way to the distant hills, a great canyon like the famous Colorado gorge. [Back to B1](#)
2. Still, he knew the part of the floor he could see must stretch twenty-five or thirty miles from east to west. [Back to B1](#)
3. When he stretched out his arms fully, the end of the stick dropped well below the bottom of the rock where he lay. [Back to B1](#)
4. The river wound through the grass to a big swamp that stretched across the valley for about ten miles. [Back to B1](#)

struggle /ˈstrʌɡəl/ (2 occurrences)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Forms in this book: struggle, struggling

Uses in this book:

1. After struggling back to solid ground, von Harben looked around for another way to firmer land on the canyon floor. [Back to B1](#)

Trouble /'trʌbəl/ (24 occurrences)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Uses in this book:

1. I hope this is only a friendly visit and that no trouble has come to my good friend, although the way you look makes me fear otherwise." [Back to B1](#)
2. "But I have come to ask for your help because I am in trouble - very serious trouble, I fear." [Back to B1](#)
3. He had great trouble finding the place where von Harben had been left behind. [Back to B1](#)
4. If it were moved, he felt they could go on to the next terrace without trouble. [Back to B1](#)
5. Sometimes they had trouble finding a way around them. [Back to B1](#)

truly /'tru:li/ (6 occurrences)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Uses in this book:

1. This might have seemed very cruel, but von Harben understood that they truly believed he could not be saved and that he would die soon. [Back to B1](#)
2. "Thank Nsenene, the grasshopper, Gabula," cried the white man, "if that is the totem of your clan, because this is truly a way to safety." [Back to B1](#)
3. "Now, truly," said one of the men, "we should hurry and tell the masters." [Back to B1](#)

upper /'ʌpə/ (4 occurrences)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Uses in this book:

1. "Nkima may come, or he may hide in the upper terraces." [Back to B1](#)

urge /ɜːrdʒ/ (1 occurrence)

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Uses in this book:

1. "Go and see the Gomangani," urged Nkima. [Back to B1](#)

wise /waɪz/ (2 occurrences)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Uses in this book:

1. "Demons are very wise and very powerful," said the doubtful man. [Back to B1](#)

wound /wuːnd/ (6 occurrences)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Forms in this book: wound, wounded

Uses in this book:

1. Water channels wound through thick reeds, and near the north shore there was a large island. [Back to B1](#)
2. "A bull elephant he had wounded killed him," he said at last. [Back to B1](#)
3. The river wound through the grass to a big swamp that stretched across the valley for about ten miles. [Back to B1](#)

wrap /ræp/ (2 occurrences)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Uses in this book:

1. He had brought a blanket from the last camp, and he wrapped himself in it on the ground. [Back to B1](#)